



# Pond Air Pump

Sichere Sauerstoffversorgung für Teiche

Reliable oxygen supply for ponds

Apport fiable en oxygène pour les bassins

Betrouwbare zuurstoftoevoer voor vijvers

Apporto affidabile di ossigeno per laghetti

Suministro seguro de oxígeno para estanques

Fornecimento seguro de oxigênio para lagos

Spolehlivé zásobování kyslíkem pro jezírka



aeration



circulation











aids fish



weather proof

# BLAGDON AQUAGARDEN POND AIR PUMP (S (140), M (320), L (640))

	.....	1
	.....	16
	.....	30
	.....	46
	.....	62
	.....	78
	.....	94
	.....	110

**Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer Pond Air Pump.** Diese Luftpumpen wurden speziell für den Einsatz in Wassergärten entwickelt, wo eine ausreichende Belüftung ein wesentlicher Bestandteil eines erfolgreichen Teiches ist.

### **VORTEILE DER TEICHBELÜFTUNG**

Fische und andere Teichbewohner benötigen sauerstoffreiches Wasser, um gesund zu bleiben. Filterbakterien, die für den Abbau von hochgiftigem Ammoniak und Nitrit unerlässlich sind, benötigen ebenfalls Sauerstoff, um sich zu vermehren und den Teich frei von giftigen Abfallstoffen zu halten. Durch den Einsatz einer Pond Air Pump wird der Sauerstoffgehalt im Teich erhöht und der Kohlendioxidgehalt gesenkt, wodurch die Stagnation des Teiches verhindert wird, indem Luft in das Wasser eingeblasen wird. Durch die Platzierung der Sprudelsteine direkt in den Filterkammern wird außerdem das Wachstum nützlicher Filterbakterien gefördert. Dies verbessert die Effizienz eines Teichfilters und verbessert die Gesundheit der Fische.

Die Belüftung eines Teiches ist besonders wichtig bei warmem Wetter, wenn das Wasser viel weniger Sauerstoff enthält, und nachts, wenn die Pflanzen keine Sauerstoffproduktion mehr leisten und stattdessen Sauerstoff verbrauchen. Fische, die an der Oberfläche nach Luft schnappen oder lethargisch schwimmen, zeigen möglicherweise Anzeichen von Sauerstoffmangel.

Im Winter hält der Einsatz einer Luftpumpe einen Bereich des Teiches eisfrei und verhindert so die Ansammlung giftiger Gase, die für Fische und andere Wasserlebewesen tödlich sein können.

Die Sauerstoffanreicherung durch den Einsatz einer Luftpumpe ist bei der Behandlung von Fischkrankheiten unerlässlich, da kranke Fische einen höheren Sauerstoffbedarf haben und viele Behandlungen den Sauerstoffgehalt im Wasser verringern.

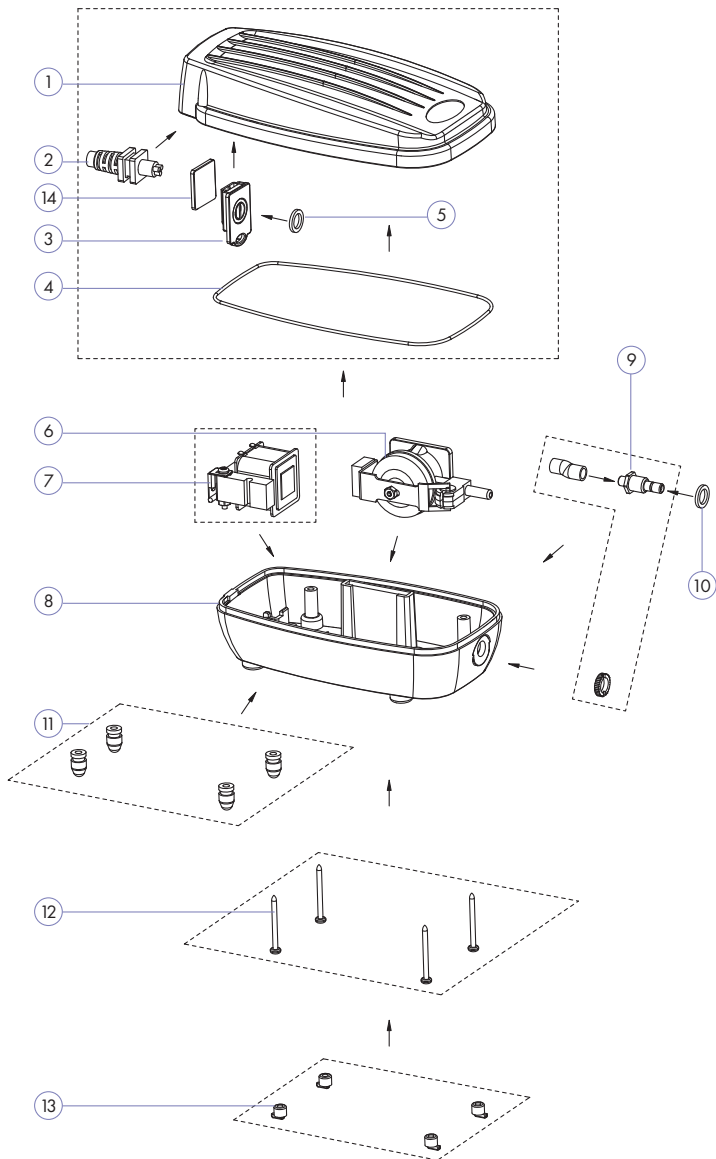
**WICHTIG:** BITTE LEGEN SIE DEN KAUFBELEG DIESEM HANDBUCH BEI UND BEWAHREN SIE ES AN EINEM SICHEREN ORT AUF.

# INHALT

<b>Lernen Sie Ihre Pond Air Pump kennen</b> .....	<b>3</b>
Beschreibung der Teile / Ersatzteilnummern / Explosionszeichnungen / Technische Daten.....	3-8
<b>Installation</b> .....	<b>9</b>
Elektrische Installation.....	9
Standort.....	10
Anschluss von Luftleitung und Sprudelsteinen.....	10
<b>Wartung</b> .....	<b>11</b>
Austausch des Ansaugfilters.....	11
Austausch des Auslass-O-Rings.....	11
Austausch von Membran/Klappenventil Pond Air Pump S140/M 320/L 640 .....	12
<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>13</b>
Fehlerbehebung und Leistungsoptimierung.....	13
<b>Fehler/Probleme Vorgehensweise</b> .....	<b>14</b>
Kontaktdaten für Verbraucherberatung .....	14
Rücksendung defekter Luftpumpen .....	14
<b>Garantie</b> .....	<b>14</b>

# LERNEN SIE IHRE POND AIR PUMP KENNEN

## Teilediagramm Pond Air Pump S 140:



## LERNEN SIE IHRE POND AIR PUMP KENNEN

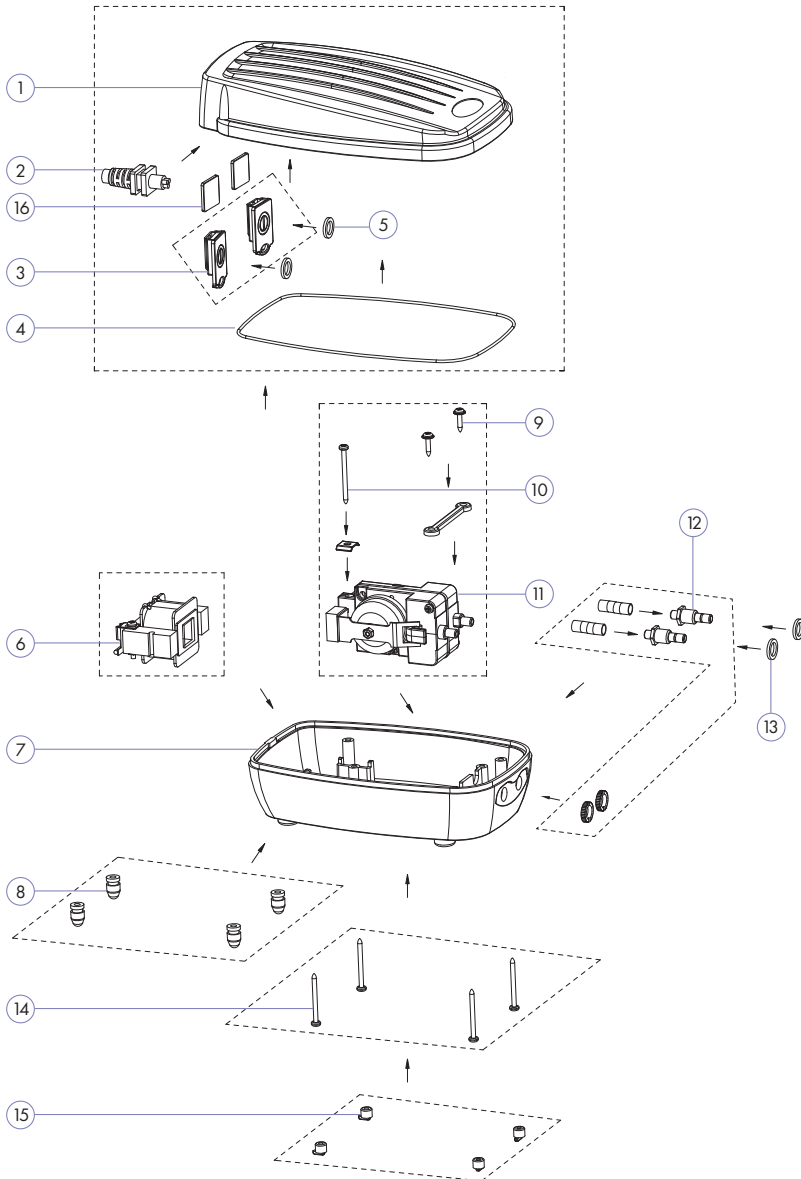
Teile- nummer	Teilebeschreibung	Ersatzteil- code
1	Pond Air Pump S 140 Deckel	–
2	Kabelverschraubung	–
3	Luftfilter-Padhalter	1111133
4	Pond Air Pump S 140 Deckel-O-Ring	1111133
5	Luftfilter-Padhalter-O-Ring	1111133
6	Pond Air Pump S 140 Membran und Klappenventil	1111133
7	Pond Air Pump S 140 Motor	–
8	Pond Air Pump S 140 Sockel	–
9	Pond Air Pump Auslass	–
10	O-Ring für Pond Air Pump Auslass	1111133
11	Pond Air Pump S 140 GummifüÙe	1111133
12	Pond Air Pump S 140 Sockelschrauben	1111133
13	Pond Air Pump S 140 Sockelschraubkappen	1111133
14	Luftfilter-Pad	1111133

### Technische Daten

Pond Air Pump Modell	S 140	M 320	L 640
Kabellänge	1,5 m	1,5 m	1,5 m
Leistungsaufnahme	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Leistungsaufnahme (Watt)	3,2	4,2	8,3
Maximaler Durchfluss (l/h)	140	320	640
Maximale Fördertiefe in Metern	1,2	1,4	1,6
CE-Kennzeichnung	IPX4	IPX4	IPX4

# LERNEN SIE IHRE POND AIR PUMP KENNEN

## Pond Air Pump M 320 Teilediagramm:

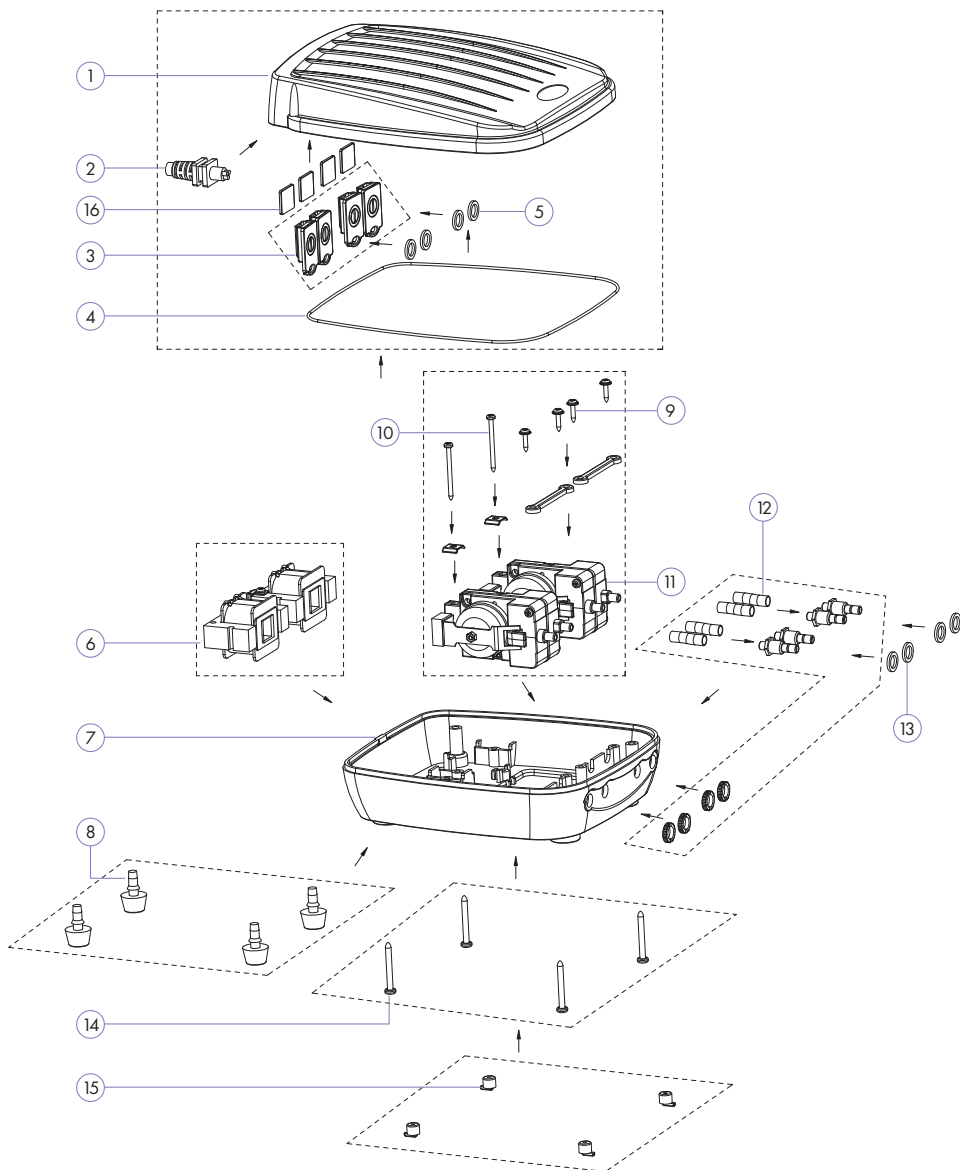


## LERNEN SIE IHRE POND AIR PUMP KENNEN

Teile-nummer	Teilebeschreibung	Ersatzteil-code
1	Pond Air Pump M 320 Deckel	–
2	Kabelverschraubung	–
3	Luftfilter-Padhalter	1111140
4	Pond Air Pump M 320 Deckel-O-Ring	1111140
5	Luftfilter-Padhalter-O-Ringe	1111140
6	Pond Air Pump M 320 Motor	–
7	Pond Air Pump M 320 Sockel	–
8	Pond Air Pump M 320 GummifüÙe	1111140
9	Pond Air Pump Auslassbrücke und Schrauben	–
10	Pond Air Pump M 320 Membran und Ventilschraube & Klemme	–
11	Pond Air Pump M 320 Membran und Klappenventile	1111140
12	Pond Air Pump Auslass	–
13	O-Ring für Pond Air Pump Auslass	1111140
14	Pond Air Pump M 320 Sockelschrauben	1111140
15	Pond Air Pump M 320 Sockelschraubkappen	1111140
16	Luftfilter-Pads	1111140

# LERNEN SIE IHRE POND AIR PUMP KENNEN

## Teilediagramm Pond Air Pump L 640:



## LERNEN SIE IHRE POND AIR PUMP KENNEN

Teile- nummer	Teilebeschreibung	Ersatzteil- code
1	Pond Air Pump L 640 Deckel	-
2	Kabelverschraubung	-
3	Luffilter-Padhalter	1111157
4	Pond Air Pump L 640 Deckel-O-Ring	1111157
5	Luffilter-Padhalter-O-Ringe	1111157
6	Pond Air Pump L 640 Motor	-
7	Pond Air Pump L 640 Sockel	-
8	Pond Air Pump L 640 GummifüÙe	1111157
9	Pond Air Pump L 640 Auslassbrücke und Schrauben	-
10	Pond Air Pump L 640 Membran und Ventilschraube & Klemme	-
11	Pond Air Pump L 640 Membran und Klappenventile	1111157
12	Pond Air Pump L 640 Auslass	-
13	Pond Air Pump L 640 O-Ring für Auslass	1111157
14	Pond Air Pump L 640 Sockelschrauben	1111157
15	Pond Air Pump L 640 Sockelschraubkappen	1111157
16	Luffilter-Pads	1111157

# INSTALLATION

## Elektrische Installation



Die Stromversorgung muss den Angaben auf dem Produkt entsprechen.

Die Luftpumpe ist für die Verwendung mit einem wetterfesten Kabelanschluss oder für den Anschluss an das Stromnetz über einen Stecker und eine Steckdose ausgelegt.

Die Adern im Versorgungskabel sind gemäß dem folgenden Code farblich gekennzeichnet: **Braun = Phase, Blau = Nullleiter, Grün/Gelb = Erde**

Das Stromkabel ist fest im Gehäuse der Luftpumpe verbaut.

Bei Beschädigung des Stromkabels darf die Luftpumpe nicht verwendet werden.

Verwenden Sie das Versorgungskabel nicht zum Anheben der Luftpumpe, da dies zu Schäden führen kann.



**WARNUNG** – Im Stromkreis muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD), auch bekannt als Fehlerstromschutzschalter (RCCB), mit einem Auslösestrom von maximal 30 mA installiert sein. In die feste Verkabelung muss eine Trennvorrichtung mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm in allen Polen integriert sein.

Bei festen Installationen an der Netzstromversorgung müssen die Vorschriften der örtlichen Elektrizitätsbehörde eingehalten werden, wozu auch die Verwendung eines Metall- oder Kunststoffkanals zum Schutz des Kabels gehört.

Es wird darauf hingewiesen, dass für die Installation Ihrer Teichluftpumpe möglicherweise besondere Vorschriften gelten (z. B. örtliche Bauvorschriften). Diese Luftpumpen dürfen nicht in Schwimmbädern oder Bereichen verwendet werden, in denen Personen mit Wasser in Kontakt kommen.

Trennen Sie das Produkt immer vom Stromnetz und isolieren Sie es, während das Gerät installiert, repariert, gewartet oder gehandhabt wird. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker, wenn Sie Zweifel hinsichtlich des Anschlusses dieses Produkts an das Stromnetz haben.



**WARNUNG** – Die Luftpumpen dürfen nicht in den Teich getaucht werden, sie sind nur für die Installation im Außenbereich vorgesehen.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in die sichere Verwendung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht ohne Aufsicht von Kindern durchgeführt werden.

# INSTALLATION

## Standort

Die Pond Air Pumpen sind wetterfest konstruiert und können daher an den meisten Stellen im Garten, in einem Schuppen oder in einer Garage in der Nähe der von Ihnen gewählten Stromversorgung installiert werden. Stellen Sie sicher, dass die Luftpumpe über dem Wasserspiegel des Teiches installiert ist, um ein Zurücksaugen von Teichwasser in die Luftpumpe im Falle eines Stromausfalls zu vermeiden. Wenn die Luftpumpe nur unterhalb des Teichniveaus installiert werden kann, installieren Sie alternativ ein Luftleitungs-rückschlagventil in jedem Stück der Luftleitung. Die Luftpumpe sollte auf einer festen Oberfläche aufgestellt werden, die nicht vibriert und als Resonanzkörper wirkt. Ideal wäre ein Betonboden oder eine Pflasterplatte.

Stellen Sie die Luftpumpe in einer sauberen und staubfreien Umgebung auf. Übermäßiger Schmutz verstopft die Luftfilter, verringert die Leistung der Luftpumpe und erhöht den Verschleiß der austauschbaren Teile.

**WICHTIG** – Die Luftpumpe muss richtig herum aufgestellt werden – alle vier Gummifüße müssen die Oberfläche berühren, auf der sie installiert ist. Dadurch wird ein maximaler Schutz vor widrigen Wetterbedingungen gewährleistet. Das Eindringen von Wasser führt zu Schäden und zum Erlöschen der Garantie.

## Anschluss von Luftleitung und Sprudelsteinen

Ihre Pond Air Pump ist für den Dauerbetrieb und idealerweise für einen ungehinderten Betrieb ausgelegt. Dadurch werden die maximale Leistung und die bestmögliche Lebensdauer aller austauschbaren Teile, z. B. Membranen und Klappenventile, gewährleistet.

Idealerweise sollten alle Auslässe mit einer Luftleitung und einem Sprudelstein verbunden sein, damit Ihr Teich maximal belüftet wird und schädlicher Gegendruck auf ein Minimum reduziert wird. Mit der Zeit verstopfen Sprudelsteine, was zu einer Verringerung der Leistung der Luftpumpe führt. Daher wird empfohlen, die Sprudelsteine mindestens alle zwölf Monate oder, je nach Sauberkeit der Umgebung der Luftpumpen, auch häufiger auszutauschen.

Befestigen Sie ein Ende der Luftleitung am Metallauslass der Pond Air Pump und den Sprudelstein am anderen Ende der Luftleitung. Legen Sie dann einfach den Luftstein in Ihren Teich oder Filter und schalten Sie die Luftpumpe ein.

Die Sprudelsteine sollten so positioniert werden, dass sie für eine maximale Belüftung und Zirkulation im Teich sorgen. (Hinweis: Bei Verwendung im Winter sollten die Sprudelsteine nicht tiefer als 30 cm vom Teichboden entfernt platziert werden, damit die wärmeren unteren Wasserbereiche ungestört bleiben.

# WARTUNG

**WICHTIG** – Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten muss die Stromversorgung der Luftpumpe ausgeschaltet werden.

## Austausch des Ansaugfilters (alle Größen)

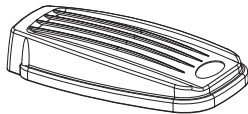
- 1 Schieben Sie den Luftfilter-Padhalter (Teil 3) aus dem hinteren Teil der Luftpumpe heraus.
- 2 Entfernen Sie das Filzpad im Inneren des Halters.
- 3 Setzen Sie ein neues, sauberes Filzpad ein.
- 4 Setzen Sie den Luftfilter-Padhalter wieder in den hinteren Teil der Luftpumpe ein.

## Austausch des Auslass-O-Rings (alle Größen)

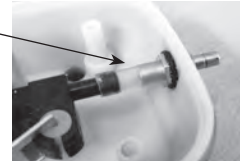
- 1 Entfernen Sie die Gummikappen der Sockelschrauben und schrauben Sie die Sockelschrauben heraus.
- 2 Heben Sie den Deckel der Luftpumpe ab.
- 3 Ziehen Sie die Luftleitung zwischen Membran/Klappenventil und Metallauslass ab.
- 4 Lösen Sie die Auslass-Kontermutter an der Vorderseite der Luftpumpe.
- 5 Drücken Sie den Auslass in die Luftpumpe, um ihn zu entfernen.
- 6 Entfernen Sie den O-Ring und ersetzen Sie ihn durch einen neuen.
- 7 Befolgen Sie die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge, um das Gerät wieder zusammenzubauen.

## Austausch von Membran-/Klappenventil (Pond Air Pump S 140)

**Schritt 2** →  
Entfernen Sie  
vorsichtig  
den Deckel.

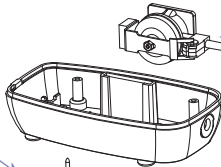


**Schritt 3** →  
Ziehen Sie die Luftleitung  
zwischen der Membran/  
dem Klappenventil und  
dem Metallauslass ab.

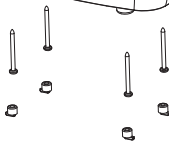


**Schritt 4** →

Entfernen Sie die alte Membran-/Klappen-  
Ventilbaugruppe und ersetzen Sie sie durch  
neue Teile.



**Schritt 1** →  
Entfernen Sie die  
Gummikappen der  
Sockelschrauben  
und schrauben  
Sie die Sockel-  
schrauben heraus.

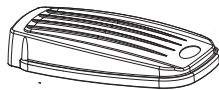


**Schritt 5**

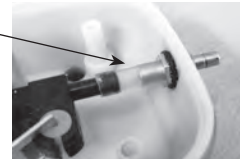
Befolgen Sie die Schritte 1, 2 und 3 in  
umgekehrter Reihenfolge, um das Gerät  
wieder zusammenzubauen.

## Austausch von Membran-/Klappenventil (Pond Air Pump M 320 und L 640)

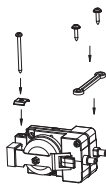
**Schritt 2** →  
Entfernen Sie  
vorsichtig den Deckel.



**Schritt 3** →  
Ziehen Sie die Luftleitung  
zwischen der Membran/  
dem Klappenventil und  
dem Metallauslass ab.



**Schritt 5** →  
Schrauben Sie  
die Membran-/  
Klappenventilklemme  
ab.



**Schritt 4**

Schrauben Sie die Auslassbrücke ab.

**Schritt 6**

Entfernen Sie die alte Membran-/Klappen-  
Ventilbaugruppe und ersetzen Sie sie durch neue Teile.



**Schritt 1** →  
Entfernen Sie die  
Gummikappen der  
Schrauben und die  
Schrauben.



**Schritt 7**

Führen Sie die Schritte 1 bis 5 in  
umgekehrter Reihenfolge durch, um  
das Gerät wieder zusammenzubauen.

## Geringe Luftleistung/lauter Betrieb

- Befindet sich die Pumpe auf einem schallenden Untergrund, z. B. einem Holzboden, stellen Sie sie auf eine Terrassenplatte, um den Effekt zu verringern, oder stellen Sie sie an einem geeigneteren Ort auf.
- Sind die Luftleitungen und das Rückschlagventil frei von Verstopfungen oder ist die Luftleitung geknickt?
- Wenn Sie die Sprudelsteine tiefer ins Wasser legen, erhöht sich der Gegendruck, da die Luft stärker gedrückt werden muss, wodurch die Geräuschentwicklung der Luftpumpe zunimmt.
- Überprüfen Sie alle Sprudelsteine auf Verstopfungen und ersetzen Sie gegebenenfalls verstopfte Sprudelsteine.
- Ersetzen Sie verstopfte oder verschmutzte Luftfilter-Pads.
- Überprüfen Sie die Membran-/Klappen-Ventilbaugruppe auf Verschleiß – ersetzen Sie sie gegebenenfalls.

## Keine Luftleistung/Pumpe steht still

- Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung eingeschaltet ist.
- Überprüfen Sie die Sicherungen und die Verkabelung.
- Wenn die Pumpe unterhalb des Teichniveaus und ohne Rückschlagventile installiert wurde, kann Wasser in den Motor zurückgesaugt worden sein – wenn dies der Fall ist, stellen Sie den Betrieb der Pumpe ein.
- Die Klappenventile und Membranen sind möglicherweise defekt – ersetzen Sie sie gegebenenfalls.
- Die Luftfilter-Pads sind möglicherweise stark verstopft – ersetzen Sie sie gegebenenfalls.

## WICHTIG

### FEHLER – PROBLEME – VORGEHENSWEISE ZUR FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie Ihre Pond Air Pump an Ihren Händler zurückgeben oder sich an unseren Kundendienst wenden, führen Sie bitte die folgenden Schritte durch. Damit lassen sich die meisten Probleme schnell und einfach beheben:

1. Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Vorschriften vollständig befolgt wurden. Überprüfen Sie die Sicherungen und alle Kabelanschlüsse oder Schaltkästen.
2. Befolgen Sie die Wartungsschritte auf den Seiten 11-12 und die Optionen zur Fehlerbehebung auf Seite 13.
3. Bringen Sie die Pumpe zur Überprüfung und Beratung zum Kaufort zurück (Kaufbeleg erforderlich).

### KONTAKTDATEN FÜR VERBRAUCHERBERATUNG:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Großbritannien.

Distributor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Deutschland.

E-mail: queries@sera.de

## GARANTIE

Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 3 Jahren ab Kaufdatum auf Material- und Verarbeitungsfehler bei normaler Verwendung. **Die Garantie gilt NICHT bei unsachgemäßer Verwendung**, Fahrlässigkeit, mangelnder Wartung oder versehentlicher Beschädigung.

Wenn die Luftpumpe innerhalb dieses Zeitraums aufgrund eines Herstellungsfehlers ausfällt, wird sie entweder kostenlos repariert oder ersetzt. Die Haftung beschränkt sich ausschließlich auf den Ersatz des fehlerhaften Produkts, weitere Kosten werden nicht erstattet.

Diese Garantie ist nicht übertragbar und hat keinen Einfluss auf Ihre gesetzlichen Rechte. Diese Garantie gewährt keine anderen Rechte als die oben ausdrücklich genannten. Ausgenommen sind alle austauschbaren Teile (Membran- und Klappenventile, Luftleitung, Sprudelsteine, Luftfilter-Pads und O-Ringe), die mit der Zeit verschleifen können. Wenn Teile ausgetauscht werden müssen, sind Ersatzteile bei Ihrem Händler vor Ort erhältlich. Die Garantiezeit beginnt mit dem ursprünglichen Kaufdatum, Ersatzteile verlängern diese Frist nicht.

## UMWELTFREUNDLICHE ENTSORGUNG



Sie können zum Schutz der Umwelt beitragen, indem Sie die örtlichen Vorschriften beachten: Geben Sie nicht mehr funktionstüchtige Elektrogeräte bei einer geeigneten Entsorgungsstelle ab.

**Congratulations on buying your Pond Air Pump.** These air pumps have been specifically designed for water gardening applications, where sufficient aeration is an essential part of a successful pond.

### **BENEFITS OF POND AERATION**

Fish and other pond life require oxygen-rich water in order to remain healthy. Filter bacteria, essential to the breakdown of highly toxic ammonia and nitrite, also require oxygen to flourish and keep the pond free from the build up of toxic waste. Use of a Pond Air Pump will increase the level of oxygen in the pond and reduce levels of carbon dioxide, thus aiding in preventing the pond from stagnating, by injecting air into the water. Additionally, by placing the air stones directly into the filter chambers, beneficial filter bacteria will be encouraged to grow. This will improve the efficiency of a pond filter, as well as improve fish health.

Aeration in a pond is especially important during spells of warm weather, when water holds much less oxygen, and at night when plants stop producing oxygen and begin to use it. Fish seen gulping at the surface or swimming lethargically may be showing signs of a lack of oxygen.

In winter, use of an air pump will keep an area of the pond ice-free, preventing the build up of toxic gases which can be fatal to fish and other aquatic life.

Oxygenation, provided by the use of an air pump, is essential when treating fish diseases, as suffering fish require higher levels of oxygen, and many treatments deplete oxygen levels in the water.

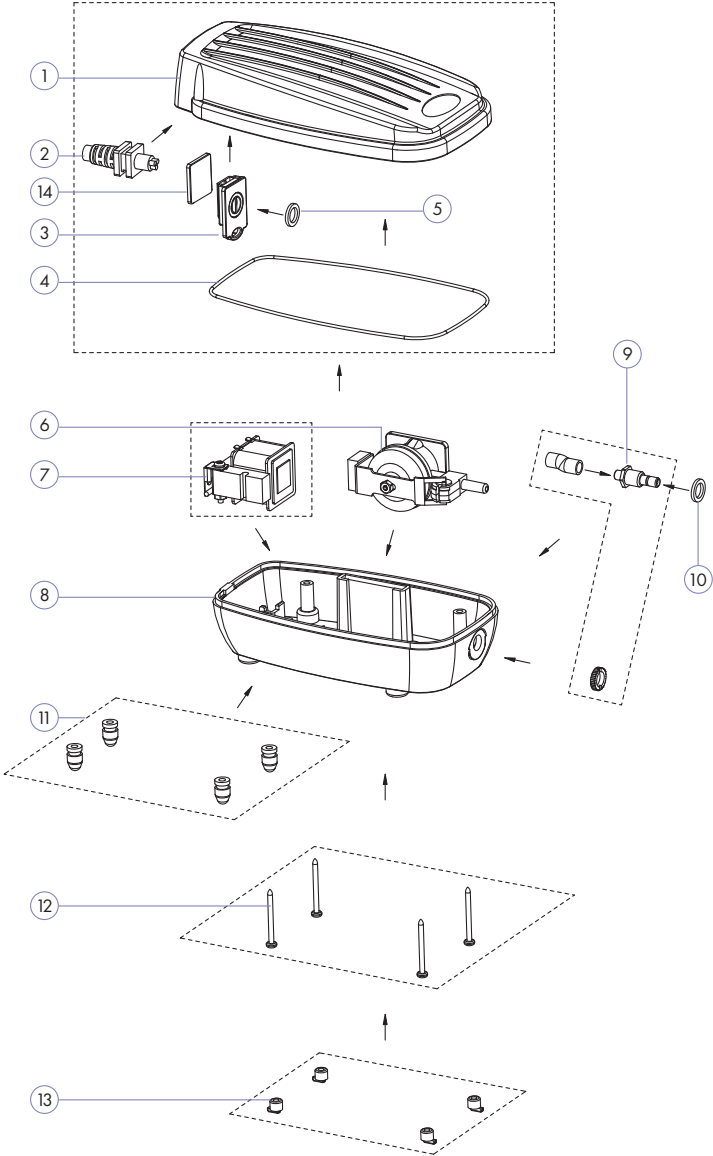
**IMPORTANT: PLEASE ATTACH PROOF OF PURCHASE  
TO THIS MANUAL AND FILE IN A SAFE PLACE**

# CONTENTS

<b>Getting to know your Pond Air Pump</b> .....	18
Parts descriptions / Spares codes / Exploded diagrams / Technical Specification.....	18-23
<b>Installation</b> .....	24
Electrical installation .....	24
Location .....	25
Connecting air line and air stones .....	25
<b>Maintenance</b> .....	26
Replacing the intake filter.....	26
Replacing the Outlet O-Ring.....	26
Replacing the diaphragm/flapper valve Pond Air Pump S140/M 320/L 640.....	27
<b>Troubleshooting</b> .....	28
Troubleshooting and maximising performance.....	28
<b>Faults/Problems Procedure</b> .....	29
Consumer advice contact details.....	29
Returning faulty air pumps.....	29
<b>Guarantee</b> .....	29

# GETTING TO KNOW YOUR POND AIR PUMP

## Pond Air Pump S 140 Parts Diagram:



## GETTING TO KNOW YOUR POND AIR PUMP

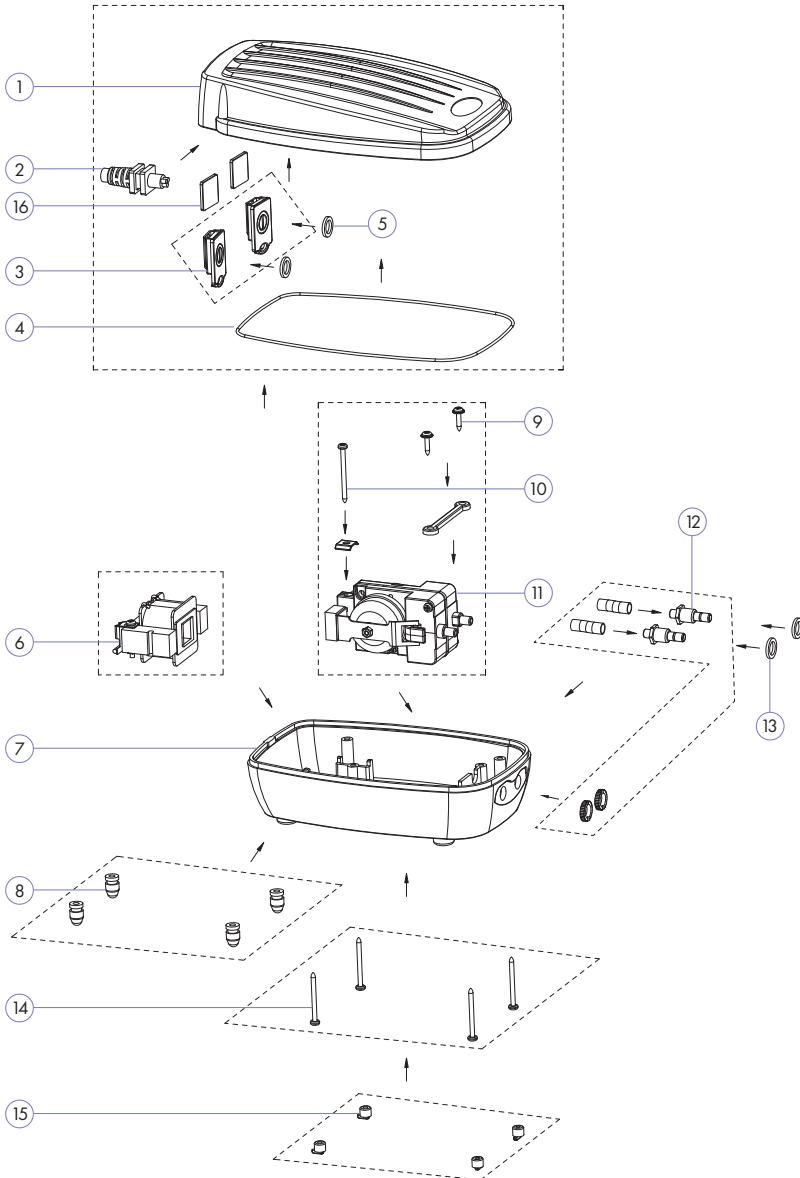
Part No.	Part Description	Spare Code
1	Pond Air Pump S 140 Lid	N/A
2	Cable Gland	N/A
3	Air Filter Pad Holder	1111133
4	Pond Air Pump S 140 Lid O-ring	1111133
5	Air Filter Pad Holder O-ring	1111133
6	Pond Air Pump S 140 Diaphragm & Flapper Valve	1111133
7	Pond Air Pump S 140 Motor	N/A
8	Pond Air Pump S 140 Base	N/A
9	Pond Air Pump Outlet	N/A
10	Pond Air Pump Outlet O-ring	1111133
11	Pond Air Pump S 140 Rubber Feet	1111133
12	Pond Air Pump S 140 Base Screws	1111133
13	Pond Air Pump S 140 Base Screw Caps	1111133
14	Air Filter Pad	1111133

### Technical Specification

Pond Air Pump Model	S 140	M 320	L 640
Cable length	1.5m	1.5m	1.5m
Power input	230v/50Hz	230v/50Hz	230v/50Hz
Power Consumption (Watts)	3.2	4.2	8.3
Maximum flow (ltr/hr)	140	320	640
Maximum pumping depth in metres	1.2	1.4	1.6
CE Rating	IPX4	IPX4	IPX4

# GETTING TO KNOW YOUR POND AIR PUMP

## Pond Air Pump M 320 Parts Diagram:

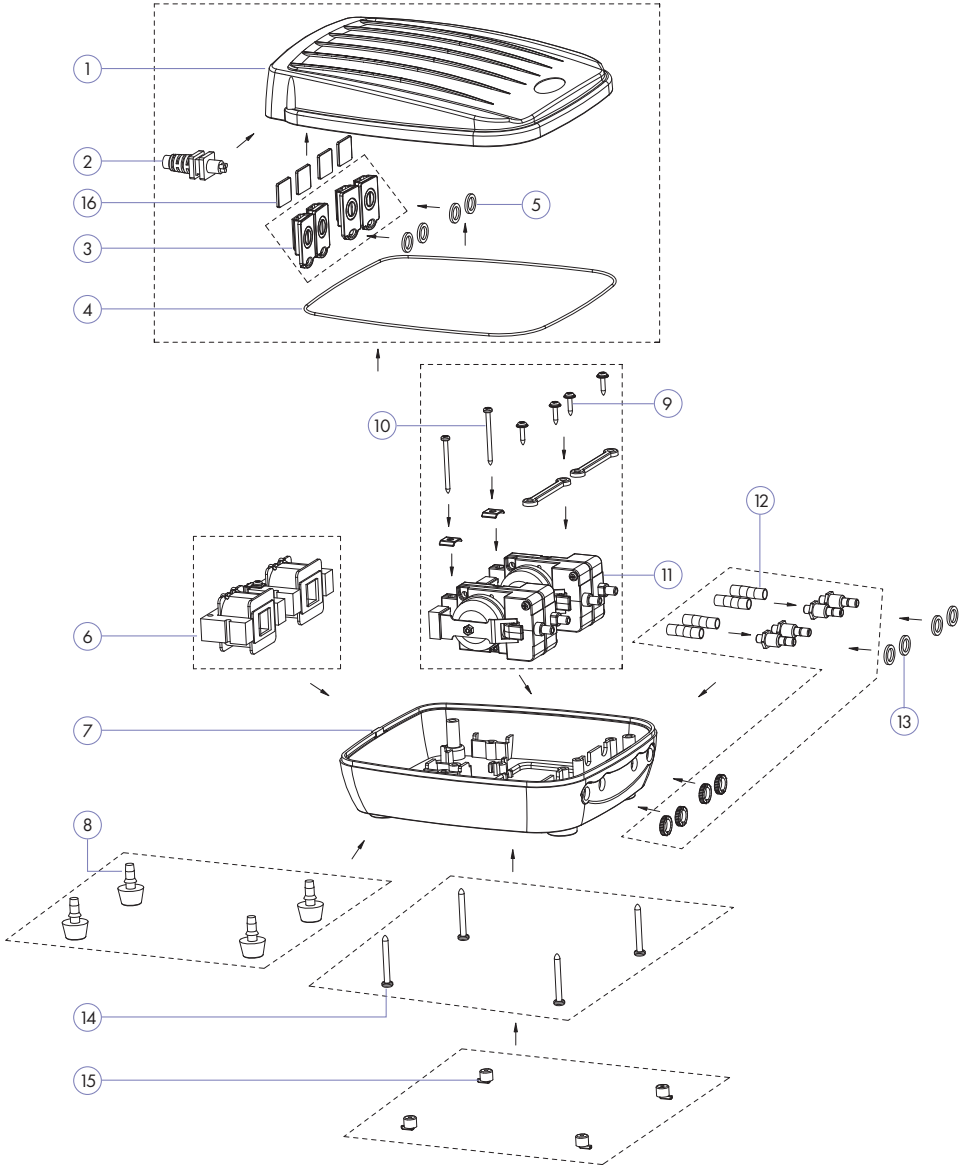


## GETTING TO KNOW YOUR POND AIR PUMP

Part No.	Part Description	Spare Code
1	Pond Air Pump M 320 Lid	N/A
2	Cable Gland	N/A
3	Air Filter Pad Holder	1111140
4	Pond Air Pump M 320 Lid O-ring	1111140
5	Air Filter Pad Holder O-rings	1111140
6	Pond Air Pump M 320 Motor	N/A
7	Pond Air Pump M 320 Base	N/A
8	Pond Air Pump M 320 Rubber Feet	1111140
9	Pond Air Pump Outlet Bridge & Screws	N/A
10	Pond Air Pump M 320 Diaphragm and Valve Screw & Clamp	N/A
11	Pond Air Pump M 320 Diaphragm and Flapper Valves	1111140
12	Pond Air Pump Outlet	N/A
13	Pond Air Pump Outlet O-ring	1111140
14	Pond Air Pump M 320 Base Screws	1111140
15	Pond Air Pump M 320 Base Screw Caps	1111140
16	Air Filter Pads	1111140

# GETTING TO KNOW YOUR POND AIR PUMP

## Pond Air Pump L 640 Parts Diagram:



## GETTING TO KNOW YOUR POND AIR PUMP

Part No.	Part Description	Spare Code
1	Pond Air Pump L 640 Lid	N/A
2	Cable Gland	N/A
3	Air Filter Pad Holder	1111157
4	Pond Air Pump L 640 Lid O-ring	1111157
5	Air Filter Pad Holder O-rings	1111157
6	Pond Air Pump L 640 Motor	N/A
7	Pond Air Pump L 640 Base	N/A
8	Pond Air Pump L 640 Rubber Feet	1111157
9	Pond Air Pump L 640 Outlet Bridge & Screws	N/A
10	Pond Air Pump L 640 Diaphragm and Valve Screw & Clamp	N/A
11	Pond Air Pump L 640 Diaphragm and Flapper Valves	1111157
12	Pond Air Pump L 640 Outlet	N/A
13	Pond Air Pump L 640 Outlet O-ring	1111157
14	Pond Air Pump L 640 Base Screws	1111157
15	Pond Air Pump L 640 Base Screw Caps	1111157
16	Air Filter Pads	1111157

# INSTALLATION

## Electrical installation



The power supply must meet the specifications on the product.

The air pump is designed to be used with either a weather-proof cable connector or connected to the mains by means of a plug and socket.

The cores in the supply cable are coloured in accordance with the following code:

**Brown = Live, Blue = Neutral, Green/Yellow = Earth**

The electrical cable is permanently connected inside the air pump body.

If the supply cable is damaged the air pump must not be used.

Do not use the supply cable to lift the air pump, as this may cause damage.



**WARNING** - A Residual Current Device (RCD), also known as the Residual Current Circuit Breaker (RCCB), with a tripping current not exceeding 30mA must be installed in the supply circuit. A means of disconnection from the supply having a contact separation of at least 3mm in all poles must be incorporated in the fixed wiring.

For permanent installations to the mains supply, it is necessary to conform to the regulations of the local electricity authority and this would include the use of a metal or plastic conduit to protect the cable.

Attention has been drawn to the fact that the special rules may exist concerning the installation of your pond air pump (i.e. local building regulations). These air pumps must not be used in swimming pools, or areas where people are in contact with the water.

Always disconnect and isolate the product from the mains electricity supply whilst the equipment is being installed, repaired, maintained or handled. Consult a qualified electrician if you are in any doubt about wiring this product to the mains supply.



**WARNING** - The air pumps must not be submerged in the pond, they are for external installation only.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

# INSTALLATION

## Location

The Pond Air Pumps have been designed to be weather-proof, so they are able to be installed in most locations around the garden, or in a shed or garage, close to your chosen power supply. Ensure that the air pump is installed above the pond water level to avoid back siphoning of pond water into the air pump in the event of a mains power failure. Alternatively, if the air pump can only be installed below the pond level install air line check valve into each piece of air line. The air pump should be located on a firm surface which will not vibrate and act as a sounding board, a concrete floor or paving slab would be ideal.

Position the air pump in a clean and dust free environment. Excessive dirt will block the air filters, reducing the air pumps performance and increase the speed of wear on replaceable parts.

**IMPORTANT** - The air pump must be stood the correct way up – with all four rubber feet touching the surface on which it is installed. This will ensure the maximum protection from adverse weather conditions. Water ingress will cause damage, and void the warranty.

## Connecting the air line and air stones

Your Pond Air Pump has been designed to run continuously and ideally unrestricted. This will maintain maximum performance and the best possible life span for all replaceable parts e.g. diaphragms and flapper valves.

Ideally all outlets should have an air line and air stone connected, this will give your pond maximum aeration and ensure that damaging back pressure is kept to a minimum. Over time, air stones will become blocked leading to a reduction in air pump performance, therefore it is advised to replace the air stones every twelve months as a minimum, or more frequently depending on the cleanliness of the air pumps environment.

Attach one end of the air line to the metal outlet on the Pond Air Pump, attach the air stone to the other end of the air line. Then simply place the air stone into your pond or filter, and turn on the air pump.

The air stones should be positioned to provide maximum aeration and circulation in the pond. (Note: for use in winter, the air stones should be placed no lower than 30cm from the bottom of the pond, this will ensure the warmer lower water regions remain undisturbed.)

# MAINTENANCE

**IMPORTANT** - The power supply to the air pump must be turned off before any maintenance is performed.

## Replacing the air intake filter (all sizes)

- 1 Slide out Air filter Pad Holder (part 3) from the rear section of the air pump.
- 2 Remove the felt pad inside the holder.
- 3 Insert new, clean felt pad.
- 4 Reinsert Air Filter Pad Holder in the rear section of the air pump.

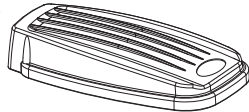
## Replacing the outlet O-ring (all sizes)

- 1 Remove base screw rubber caps, and unscrew the base screws.
- 2 Lift off air pump lid.
- 3 Disconnect the air line in between diaphragm/flapper valve and the metal outlet.
- 4 Unscrew outlet lock-nut on the front of the air pump.
- 5 Push the outlet into the air pump for removal.
- 6 Remove the O-ring and replace with new.
- 7 Follow the above steps in reverse to reassemble.

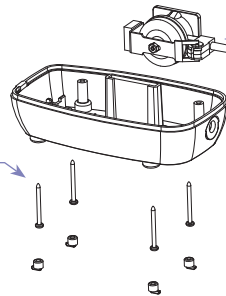
# MAINTENANCE

## Replacing the Diaphragm & Flapper Valve (Pond Air Pump S 140)

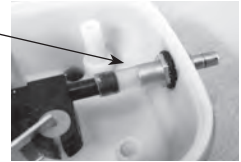
**Step Two**  
Gently  
remove lid.



**Step One**  
Remove base  
screw rubber caps,  
and unscrew the  
base screws.



**Step Three**  
Disconnect the air line  
between the diaphragm/  
flapper valve and the  
metal outlet.

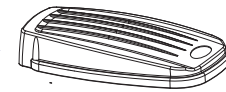


**Step Four**  
Remove old diaphragm and flapper valve  
assembly - replace with new.

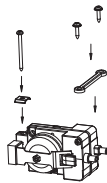
**Step Five**  
Follow steps 1, 2 and 3 in  
reverse order to reassemble.

## Replacing the Diaphragm & Flapper Valve (Pond Air Pump M 320 and L 640)

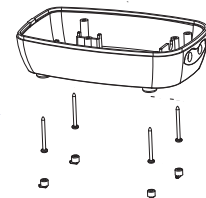
**Step Two**  
Gently  
remove lid.



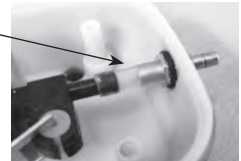
**Step Five**  
Unscrew the  
diaphragm and  
flapper valve  
clamp.



**Step One**  
Remove rubber  
base screw caps  
and screws.



**Step Three**  
Disconnect the air line  
between the diaphragm/  
flapper valve and the  
metal outlet.



**Step Four**  
Unscrew outlet bridge.

**Step Six**  
Remove old diaphragm and flapper valve  
assembly - replace with new.

**Step Seven**  
Follow steps 1 to 5 in reverse  
order to reassemble.

# TROUBLESHOOTING

## Low air output/noisy operation

- Is the pump on a sounding board, such as a wooden shed floor, if so place the pump on a patio slab, which will reduce the effect, or relocate the pump to a more suitable location.
- Are the air lines and check valve free from obstruction, or is the air line kinked.
- Placing the air stones deeper in the water increases the back pressure, as it works harder to push the air, the noise generated by the air pump will increase.
- Check and replace any blocked air stones.
- Replace blocked or dirty air filter pads.
- Check diaphragm and flapper valve assembly for wear and tear – replace as necessary.

## No air output/pump stopped

- Check the power supply is on.
- Check fuses and wiring.
- If the pump has been installed below the pond level, and without check valves, water may have siphoned back into the motor – if this is the case, cease using the pump.
- The flapper valves and diaphragms may have failed – replace as necessary.
- Air filter pads may be severely blocked – replace as necessary.

## IMPORTANT

### FAULTS - PROBLEMS PROCEDURE

Before returning your Pond Air Pump to your retailer or contacting our Consumer Advice Department, please carry out the following steps. These will solve most problems quickly and easily:

1. Ensure electrical procedure has been followed fully. Check fuses and any cable connectors or switchboxes.
2. Follow the maintenance steps from pages 26-27, follow the troubleshooting options from page 28.
3. Return pump to point of purchase for inspection and advice (proof of purchase will be required)

### CONSUMER ADVICE CONTACT DETAILS:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, UK.

Distributor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Germany.

E-mail: [queries@sera.de](mailto:queries@sera.de)

## GUARANTEE

This product is guaranteed against defects in material and workmanship for 3 years from the date of purchase, under normal usage. **The guarantee DOES NOT APPLY in case of improper use, negligence, lack of maintenance or accidental damage.**

If the air pump fails due to a manufacturing fault within this period it will be either repaired or replaced free of charge. Liability is limited to replacement of the faulty product only, no other costs will be reimbursed.

This guarantee is not transferable and does not affect your statutory rights. This guarantee does not confer any rights other than those expressly set out above. Excludes all replaceable parts (diaphragm & flapper valves, air line, air stones, air filter pads and O-rings), which may become worn over time. If any parts need replacing, spares are available from your local retailer. The guarantee period runs from the time of original purchase, replacements do not extend this period.

## ENVIRONMENT FRIENDLY DISPOSAL



You can help to protect the environment, please remember to respect local regulations: hand in non-working electrical equipment to an appropriate waste disposal centre.

**Félicitations pour l'achat de votre pompe Pond Air Pump.** Ces pompes à air ont été spécialement conçues pour les applications de jardinage aquatique, où une aération suffisante est essentielle à la réussite d'un bassin.

### **AVANTAGES DE L'AÉRATION DES BASSINS**

Les poissons et autres organismes vivant dans les bassins ont besoin d'une eau riche en oxygène pour rester en bonne santé. Les bactéries filtrantes, essentielles à la décomposition de l'ammoniaque et des nitrites hautement toxiques, ont également besoin d'oxygène pour se développer et empêcher l'accumulation de déchets toxiques dans le bassin. L'utilisation d'une pompe Pond Air Pump augmente le niveau d'oxygène dans le bassin et réduit les niveaux de dioxyde de carbone, contribuant ainsi à empêcher la stagnation de l'eau du bassin, en injectant de l'air dans l'eau. De plus, en plaçant les pierres à air directement dans les chambres du filtre, vous favoriserez la croissance des bactéries filtrantes bénéfiques. Cela améliorera l'efficacité du filtre du bassin et améliorera la santé des poissons.

L'aération d'un bassin est particulièrement importante pendant les périodes de temps chaud, lorsque l'eau contient beaucoup moins d'oxygène, et la nuit, lorsque les plantes cessent de produire de l'oxygène et commencent à en consommer. Les poissons qui semblent haleter à la surface ou nager de manière léthargique peuvent présenter des signes de manque d'oxygène.

En hiver, l'utilisation d'une pompe à air permettra de maintenir une partie du bassin libre de glace, empêchant ainsi l'accumulation de gaz toxiques qui peuvent être mortels pour les poissons et autres organismes aquatiques.

L'oxygénation, assurée par l'utilisation d'une pompe à air, est essentielle pour traiter les maladies des poissons, car les poissons souffrants ont besoin de niveaux d'oxygène plus élevés et de nombreux traitements réduisent les niveaux d'oxygène dans l'eau.

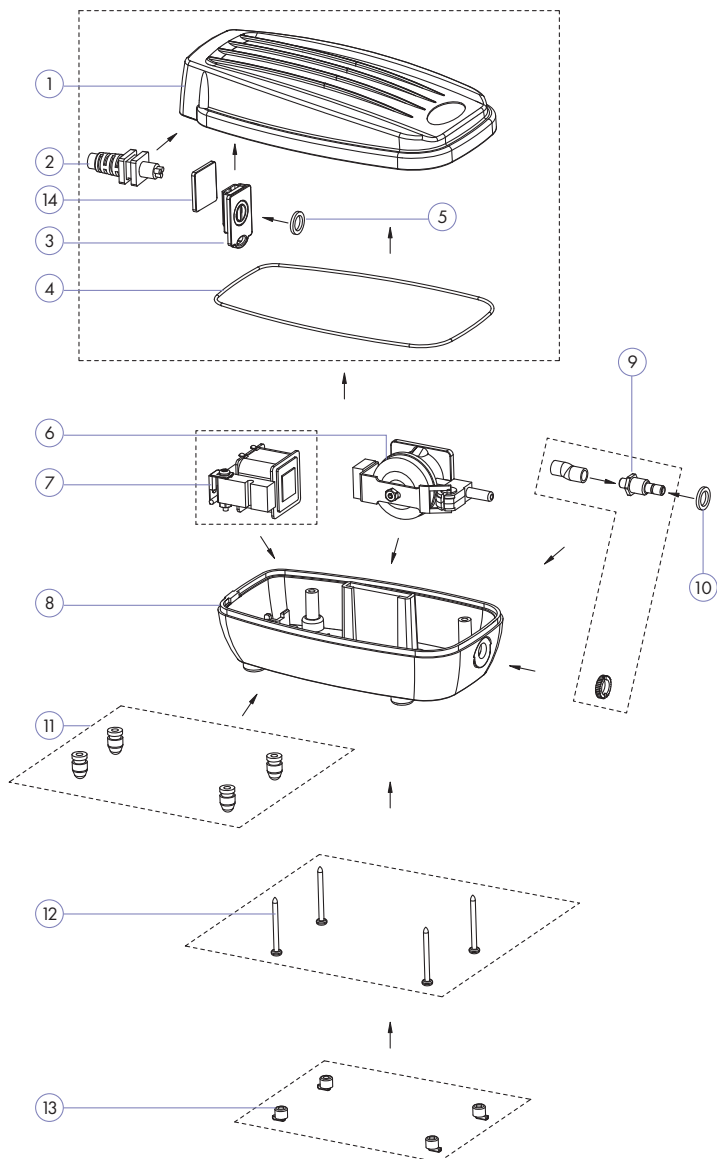
**IMPORTANT : VEUILLEZ JOINDRE LA PREUVE D'ACHAT À CE MANUEL ET LA CONSERVER EN LIEU SÛR.**

# SOMMAIRE

<b>Découvrez votre pompe Pond Air Pump</b> .....	32
Description des pièces / codes des pièces de rechange / vues éclatées / spécifications techniques.....	32-37
<b>Installation</b> .....	38
Installation électrique.....	38
Emplacement . .....	39
Raccordement de la conduite d'air et des pierres à air .....	40
<b>Entretien</b> .....	41
Remplacement du filtre d'admission d'air .....	41
Remplacement du joint torique de sortie .....	41
Remplacement de la membrane/clapet à battant Pond Air Pump S140/M 320/L 640 .....	42
<b>Dépannage</b> .....	43
Dépannage et optimisation des performances.....	43
<b>Défauts - problèmes procédure</b> .....	44
Coordonnées du service clientèle .....	44
Retour des pompes à air défectueuses.....	44
<b>Garantie</b> .....	44

# DÉCOUVREZ VOTRE POMPE POND AIR PUMP

Schéma des pièces de la pompe Pond Air Pump S 140 :



## DÉCOUVREZ VOTRE POMPE POND AIR PUMP

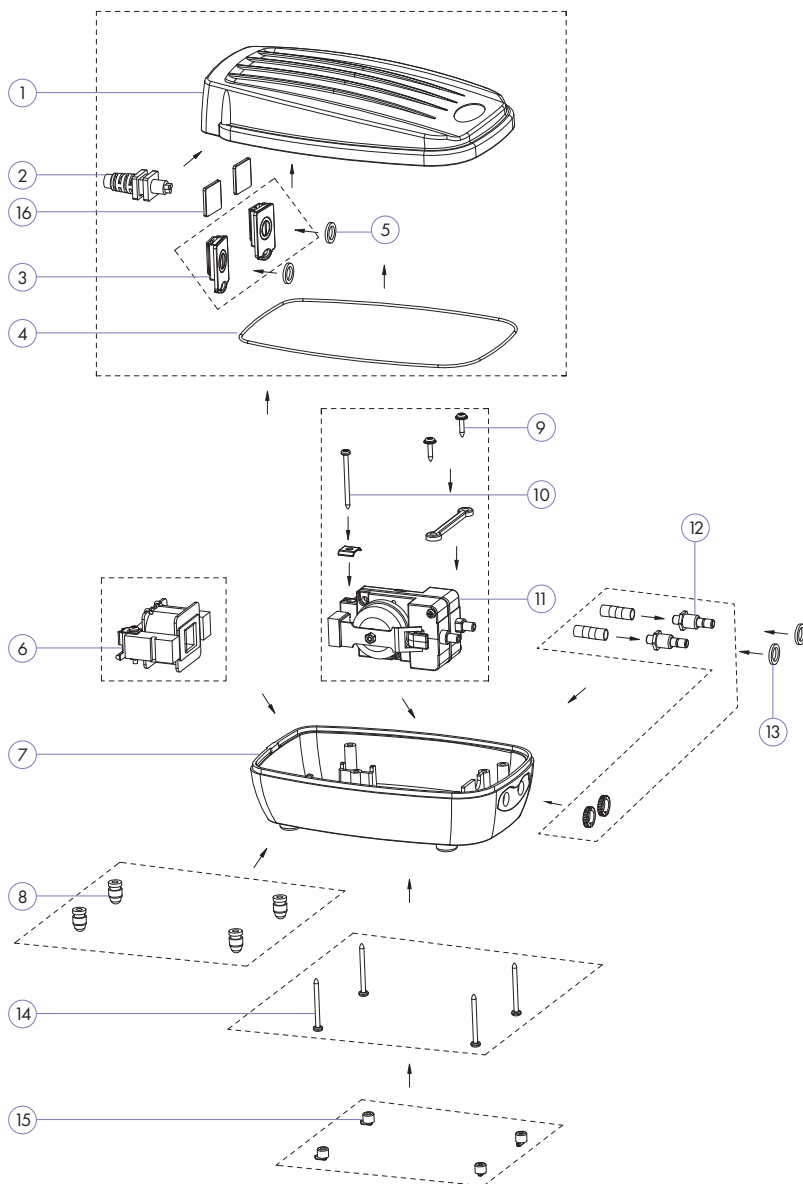
Référence	Description de la pièce	Code de rechange
1	Pond Air Pump S 140 couvercle	–
2	Presse-étoupe	–
3	Support de filtre à air	1111133
4	Joint torique pour couvercle de Pond Air Pump S 140	1111133
5	Joint torique pour support de filtre à air	1111133
6	Pond Air Pump S 140 membrane et clapet à battant	1111133
7	Pond Air Pump S 140 moteur	–
8	Pond Air Pump S 140 base	–
9	Sortie de Pond Air Pump	–
10	Joint torique de sortie de Pond Air Pump	1111133
11	Pond Air Pump S 140 pieds en caoutchouc	1111133
12	Vis pour base de pieds en caoutchouc S 140	1111133
13	Bouchons pour vis de base de Pond Air Pump S 140	1111133
14	Filtre à air	1111133

### Spécifications techniques

Modèle de Pond Air Pump	S 140	M 320	L 640
Longueur du câble	1,5 m	1,5 m	1,5 m
Puissance absorbée	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Consommation électrique (watts)	3,2	4,2	8,3
Débit maximal (l/h)	140	320	640
Profondeur maximale de pompage en mètres	1,2	1,4	1,6
Classification CE	IPX4	IPX4	IPX4

# DÉCOUVREZ VOTRE POMPE POND AIR PUMP

Schéma des pièces de la pompe Pond Air Pump M 320 :

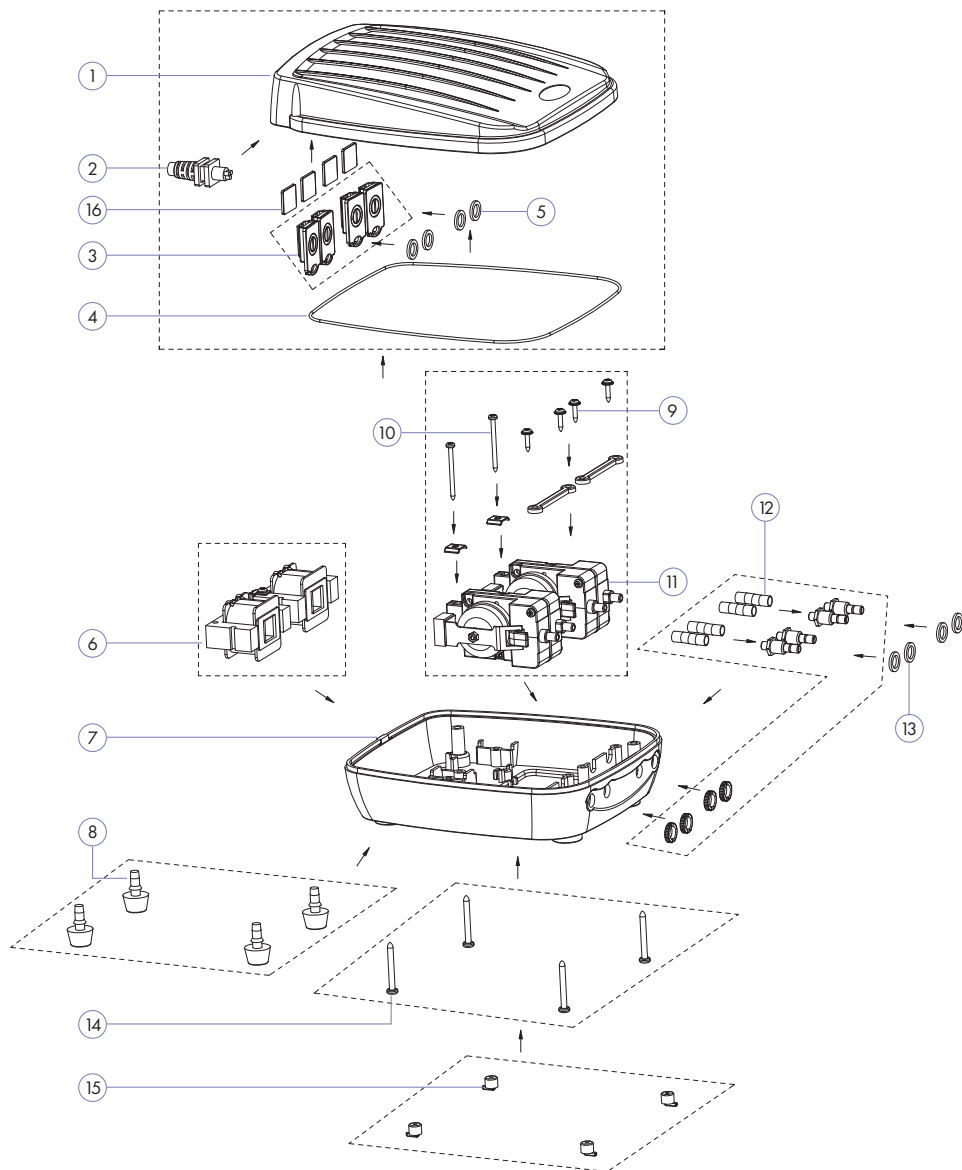


## DÉCOUVREZ VOTRE POMPE POND AIR PUMP

Référence	Description de la pièce	Code de rechange
1	Pond Air Pump M 320 couvercle	–
2	Presse-étoupe	–
3	Support de filtre à air	1111140
4	Joint torique pour couvercle de Pond Air Pump M 320	1111140
5	Joints toriques pour support de filtre à air	1111140
6	Pond Air Pump M 320 moteur	–
7	Pond Air Pump M 320 base	–
8	Pond Air Pump M 320 pieds en caoutchouc	1111140
9	Pont de sortie et vis pour Pond Air Pump	–
10	Pond Air Pump M 320 vis et collier de serrage pour membrane et clapet à battant	–
11	Pond Air Pump M 320 membranes et clapets à battant	1111140
12	Sortie de Pond Air Pump	–
13	Joint torique de sortie de Pond Air Pump	1111140
14	Vis de base pour Pond Air Pump M 320	1111140
15	Bouchons pour vis de base de Pond Air Pump M 320	1111140
16	Filtres à air	1111140

# DÉCOUVREZ VOTRE POMPE POND AIR PUMP

Schéma des pièces de la pompe Pond Air Pump L 640 :



## DÉCOUVREZ VOTRE POMPE POND AIR PUMP

Référence	Description de la pièce	Code de rechange
1	Pond Air Pump L 640 couvercle	-
2	Presse-étoupe	-
3	Support de filtre à air	1111157
4	Joint torique pour couvercle de Pond Air Pump L 640	1111157
5	Joints toriques pour support de filtre à air	1111157
6	Pond Air Pump L 640 moteur	-
7	Pond Air Pump L 640 base	-
8	Pond Air Pump L 640 pieds en caoutchouc	1111157
9	Ponts de sortie et vis pour Pond Air Pump L 640	-
10	Pond Air Pump L 640 vis et colliers de serrage pour membrane et clapet à battant	-
11	Pond Air Pump L 640 membranes et clapets à battant	1111157
12	Sortie de Pond Air Pump L 640	-
13	Joint torique de sortie de Pond Air Pump L 640	1111157
14	Vis de base pour Pond Air Pump L 640	1111157
15	Bouchons pour vis de base de Pond Air Pump L 640	1111157
16	Filtres à air	1111157

# INSTALLATION

## Installation électrique



L'alimentation électrique doit être conforme aux spécifications indiquées sur le produit.

La pompe à air est conçue pour être utilisée avec un connecteur de câble résistant aux intempéries ou pour être raccordée au secteur à l'aide d'une fiche et d'une prise.

Les conducteurs du câble d'alimentation sont colorés selon le code suivant : **Marron = phase, bleu = neutre, vert/jaune = terre**

Le câble électrique est connecté de manière permanente à l'intérieur du corps de la pompe à air. Si le câble d'alimentation est endommagé, la pompe à air ne doit pas être utilisée.

N'utilisez pas le câble d'alimentation pour soulever la pompe à air, car cela pourrait l'endommager.



**AVERTISSEMENT** - Un dispositif à courant résiduel (RCD), également appelé disjoncteur à courant résiduel (RCCB), avec un courant de déclenchement ne dépassant pas 30 mA, doit être installé dans le circuit d'alimentation. Un moyen de déconnexion de l'alimentation avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm dans tous les pôles doit être intégré au câblage fixe.

Pour les installations permanentes sur le réseau électrique, il est nécessaire de se conformer à la réglementation de l'autorité locale compétente en matière d'électricité, ce qui inclut l'utilisation d'un conduit métallique ou plastique pour protéger le câble.

Il convient de noter qu'il peut exister des règles spéciales concernant l'installation de votre pompe à air pour bassin (par exemple, les réglementations locales en matière de construction). Ces pompes à air ne doivent pas être utilisées dans les piscines ou dans des zones où des personnes sont en contact avec l'eau.

Débranchez et isolez toujours le produit de l'alimentation électrique pendant l'installation, la réparation, l'entretien ou la manipulation de l'équipement. En cas de doute concernant le raccordement de ce produit à l'alimentation électrique, consultez un électricien qualifié.

# INSTALLATION



**AVERTISSEMENT** - Les pompes à air ne doivent pas être immergées dans le bassin, elles sont destinées à une installation externe uniquement. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## Emplacement

Les pompes Pond Air Pump ont été conçues pour résister aux intempéries. Elles peuvent donc être installées dans la plupart des endroits du jardin, dans un abri de jardin ou un garage, à proximité de la source d'alimentation électrique choisie. Veillez à installer la pompe à air au-dessus du niveau de l'eau du bassin afin d'éviter tout refoulement de l'eau du bassin dans la pompe à air en cas de panne de courant. Si la pompe à air ne peut être installée qu'en dessous du niveau de l'eau du bassin, installez un clapet anti-retour sur chaque section de la conduite d'air. La pompe à air doit être placée sur une surface stable qui ne vibre pas et ne résonne pas, par exemple un sol en béton ou des dalles de pavage.

Placez la pompe à air dans un environnement propre et exempt de poussière. Une saleté excessive obstruera les filtres à air, réduisant ainsi les performances de la pompe à air et augmentant la vitesse d'usure des pièces remplaçables.

**IMPORTANT** - La pompe à air doit être placée dans le bon sens, les quatre pieds en caoutchouc en contact avec la surface sur laquelle elle est installée. Cela garantira une protection maximale contre les conditions météorologiques défavorables. La pénétration d'eau causera des dommages et annulera la garantie.

# INSTALLATION

## Raccordement de la conduite d'air et des pierres à air

Votre Pond Air Pump a été conçue pour fonctionner en continu et, dans l'idéal, sans restriction. Cela permettra de maintenir des performances maximales et la meilleure durée de vie possible pour toutes les pièces remplaçables, par exemple les membranes et les clapets à battant.

Idéalement, toutes les sorties devraient être équipées d'une conduite d'air et d'une pierre à air, ce qui permettra d'aérer votre bassin de manière optimale et de réduire au minimum la contre-pression nuisible. Avec le temps, les pierres à air s'obstruent, ce qui réduit les performances de la pompe à air. Il est donc conseillé de les remplacer au moins tous les douze mois, voire plus fréquemment en fonction de la propreté de l'environnement de la pompe à air.

Fixez une extrémité de la conduite d'air à la sortie métallique de la pompe Pond Air Pump, puis fixez la pierre à air à l'autre extrémité de la conduite d'air. Il vous suffit ensuite de placer la pierre à air dans votre bassin ou votre filtre et d'allumer la pompe à air.

Les pierres à air doivent être positionnées de manière à assurer une aération et une circulation maximales dans le bassin. (Remarque : pour une utilisation en hiver, les pierres à air doivent être placées à au moins 30 cm du fond du bassin, afin de ne pas perturber les zones d'eau plus chaudes situées en profondeur).

# ENTRETIEN

**IMPORTANT** - L'alimentation électrique de la pompe à air doit être coupée avant toute opération d'entretien.

## Remplacement du filtre d'admission d'air (toutes tailles)

- 1 Faites glisser le support du filtre à air (pièce 3) vers l'extérieur depuis la partie arrière de la pompe à air.
- 2 Retirez le tampon en feutre à l'intérieur du support.
- 3 Insérez un nouveau tampon en feutre propre.
- 4 Réinsérez le support du filtre à air dans la partie arrière de la pompe à air.

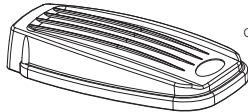
## Remplacement du joint torique de sortie (toutes tailles)

- 1 Retirez les capuchons en caoutchouc des vis de la base et dévissez les vis de la base.
- 2 Soulevez le couvercle de la pompe à air.
- 3 Débranchez la conduite d'air entre la membrane/le clapet à battant et la sortie métallique.
- 4 Dévissez le contre-écrou de la sortie à l'avant de la pompe à air.
- 5 Poussez la sortie dans la pompe à air pour la retirer.
- 6 Retirez le joint torique et remplacez-le par un neuf.
- 7 Pour remonter l'ensemble, procédez dans l'ordre inverse des étapes ci-dessus.

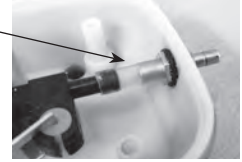
# ENTRETIEN

## Remplacement de la membrane/clapet à battant (Pond Air Pump S 140)

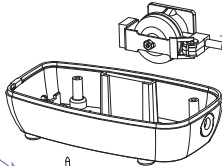
**Étape 2**  
Retirez délicatement le couvercle.



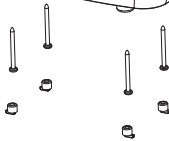
**Étape 3**  
Débranchez la conduite d'air entre la membrane/le clapet à battant et la sortie métallique.



**Étape 4**  
Retirez l'ancien ensemble de membrane/clapet à battant - remplacez-le par un neuf.



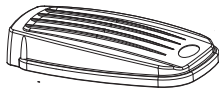
**Étape 1**  
Retirez les bouchons en caoutchouc pour vis de la base et dévissez les vis de la base.



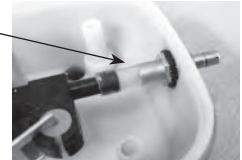
**Étape 5**  
Suivez les étapes 1, 2 et 3 dans l'ordre inverse pour remonter l'ensemble.

## Remplacement de la membrane/clapet à battant (Pond Air Pump M 320 et L 640)

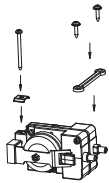
**Étape 2**  
Retirez délicatement le couvercle.



**Étape 3**  
Débranchez la conduite d'air entre la membrane/le clapet à battant et la sortie métallique.

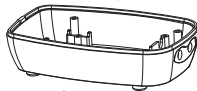


**Étape 5**  
Dévissez le collier de serrage de la membrane et du clapet à battant.

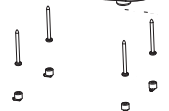


**Étape 4**  
Dévissez le pont de sortie.

**Étape 6**  
Retirez l'ancien ensemble de membrane/clapet à battant, puis remplacez-le par un neuf.



**Étape 1**  
Retirez les bouchons pour vis en caoutchouc et les vis.



**Étape 7**  
Suivez les étapes 1 à 5 dans l'ordre inverse pour remonter l'ensemble.

## Faible débit d'air/fonctionnement bruyant

- La pompe est-elle installée sur une surface résonnante, telle que le plancher d'un abri en bois ? Si tel est le cas, placez la pompe sur une dalle de terrasse afin de réduire cet effet, ou déplacez-la vers un emplacement plus approprié.
- Les conduites d'air et le clapet anti-retour sont-ils exempts d'obstruction, ou la conduite d'air est-elle pliée ?
- Placer les pierres à air plus profondément dans l'eau augmente la contre-pression, car cela demande plus d'effort pour pousser l'air, ce qui augmente le bruit généré par la pompe à air.
- Vérifiez et remplacez les pierres à air obstruées.
- Remplacez les filtres à air obstrués ou sales.
- Vérifiez l'usure de l'ensemble de membrane/clapet à battant, et remplacez-le si nécessaire.

## Pas de sortie d'air/pompe arrêtée

- Vérifiez que l'alimentation électrique est branchée.
- Vérifiez les fusibles et le câblage.
- Si la pompe a été installée sous le niveau du bassin et sans clapets anti-retour, l'eau peut avoir été siphonnée dans le moteur. Si tel est le cas, cessez d'utiliser la pompe.
- Les clapets à battant et les membranes peuvent être défectueuses – remplacez-les si nécessaire.
- Les filtres à air peuvent être fortement obstrués – remplacez-les si nécessaire.

## IMPORTANT

### DÉFAUTS - PROBLÈMES PROCÉDURE

Avant de retourner votre pompe Pond Air Pump à votre revendeur ou de contacter notre service clientèle, veuillez suivre les étapes suivantes. Elles vous permettront de résoudre la plupart des problèmes rapidement et facilement :

1. Assurez-vous que la procédure électrique a été entièrement suivie. Vérifiez les fusibles et tous les connecteurs de câbles ou boîtiers de commutation.
2. Suivez les étapes d'entretien décrites aux pages 41 et 42, puis les options de dépannage décrites à la page 43.
3. Renvoyez la pompe au point de vente pour inspection et conseil (une preuve d'achat sera requise).

### COORDONNÉES DU SERVICE CLIENTÈLE

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Royaume-Uni.

Distributeur : sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Allemagne.

E-mail : [queries@sera.de](mailto:queries@sera.de)

## GARANTIE

Ce produit est garanti contre tout défaut de matériau et de fabrication pendant 3 ans à compter de la date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation. **La garantie NE S'APPLIQUE PAS en cas d'utilisation abusive**, de négligence, de manque d'entretien ou de dommages accidentels.

Si la pompe à air tombe en panne en raison d'un défaut de fabrication pendant cette période, elle sera réparée ou remplacée gratuitement. La responsabilité se limite au remplacement du produit défectueux, aucun autre frais ne sera remboursé.

Cette garantie n'est pas transférable et n'affecte pas vos droits statutaires. Cette garantie ne confère aucun droit autre que ceux expressément énoncés ci-dessus. Elle exclut toutes les pièces remplaçables (membranes et clapets à battant, conduite d'air, pierres à air, filtres à air et joints toriques), qui peuvent s'user avec le temps. Si des pièces doivent être remplacées, des pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur local. La période de garantie court à compter de la date d'achat initiale, les remplacements ne prolongeant pas cette période.

## ÉLIMINATION RESPECTUEUSE DE L'ENVIRONNEMENT



Vous pouvez contribuer à la protection de l'environnement, veuillez respecter les réglementations locales : déposez les équipements électriques hors d'usage dans un centre de collecte des déchets approprié.

**Gefeliciteerd met de aankoop van uw Pond Air Pump.** Deze luchtpompen zijn speciaal ontworpen voor watertuinen, waar voldoende beluchting essentieel is voor een succesvolle vijver.

### **VOORDELEN VAN VIJVERBELUCHTING**

Vissen en andere vijverbewoners hebben zuurstofrijk water nodig om gezond te blijven. Filterbacteriën, die essentieel zijn voor de afbraak van zeer giftige ammoniak en nitriet, hebben ook zuurstof nodig om te gedijen en de vijver vrij te houden van de ophoping van giftig afval. Het gebruik van een vijverluchtpomp verhoogt het zuurstofgehalte in de vijver en verlaagt het kooldioxidegehalte, waardoor het stilstaand water in de vijver wordt voorkomen door lucht in het water te injecteren. Bovendien wordt door de luchtstenen rechtstreeks in de filterkamers te plaatsen de groei van nuttige filterbacteriën gestimuleerd. Dit verbetert de efficiëntie van een vijverfilter en de gezondheid van de vissen.

Beluchting in een vijver is vooral belangrijk tijdens periodes van warm weer, wanneer het water veel minder zuurstof bevat, en 's nachts, wanneer planten geen zuurstof meer produceren en deze gaan verbruiken. Vissen die aan het oppervlak naar lucht happen of lusteloos zwemmen, kunnen tekenen van zuurstofgebrek vertonen.

In de winter houdt het gebruik van een luchtpomp een deel van de vijver ijsvrij, waardoor de ophoping van giftige gassen wordt voorkomen die fataal kunnen zijn voor vissen en ander waterleven.

Zuurstoftoevoer door middel van een luchtpomp is essentieel bij de behandeling van visziekten, omdat zieke vissen meer zuurstof nodig hebben en veel behandelingen het zuurstofgehalte in het water verlagen.

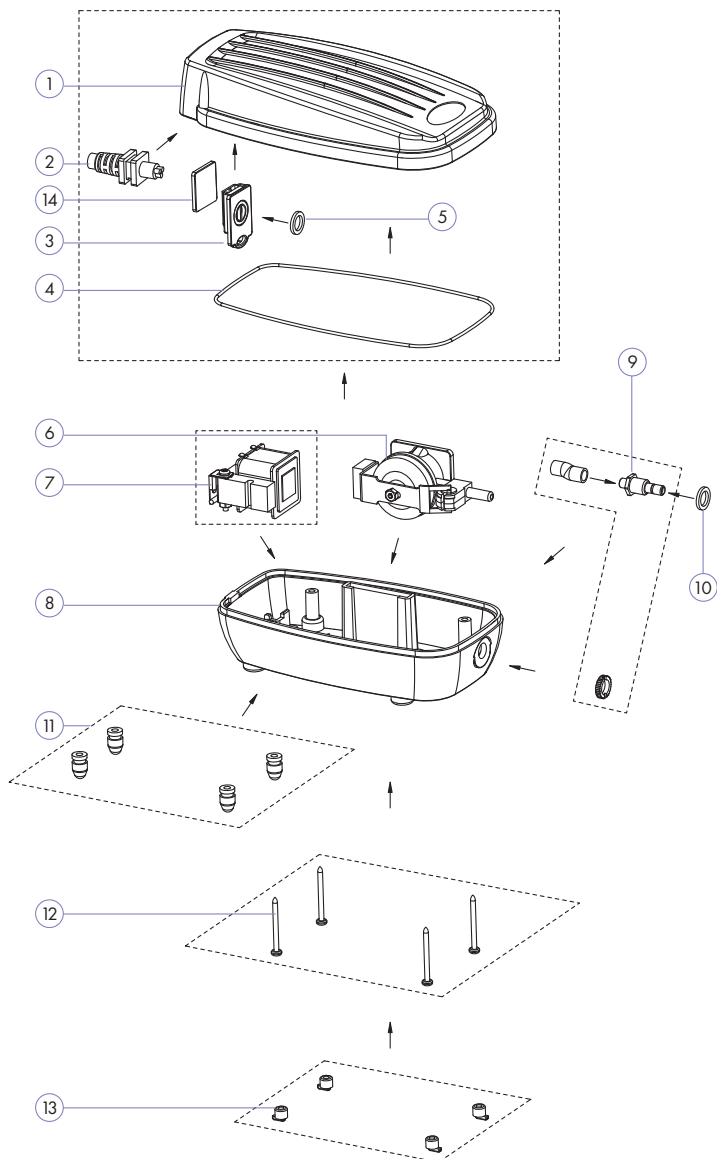
**BELANGRIJK: VOEG HET AANKOOPBEWIJS BIJ DEZE HANDLEIDING EN BEWAAR DEZE OP EEN VEILIGE PLAATS.**

# INHOUD

<b>Maak kennis met uw Pond Air Pump</b> .....	<b>48</b>
Beschrijving van onderdelen / onderdeelnummers / explosietekeningen / technische specificaties .....	48-53
<b>Installatie</b> .....	<b>54</b>
Elektrische installatie .....	54
Locatie .....	55
Luchtleiding en luchtstenen aansluiten .....	56
<b>Onderhoud</b> .....	<b>57</b>
Het luchtinlaatfilter vervangen .....	57
De uitlaat-O-ring vervangen .....	57
Het membraan-/klepventiel vervangen Pond Air Pump S140/M 320/L 640 .....	58
<b>Problemen oplossen</b> .....	<b>59</b>
Problemen oplossen en prestaties optimaliseren .....	59
<b>Procedure bij storingen/problemen</b> .....	<b>60</b>
Contactgegevens consumentenadvies .....	60
Retourneren van defecte luchtpompen .....	60
<b>Garantie</b> .....	<b>61</b>

# MAAK KENNIS MET UW POND AIR PUMP

## Onderdelenoverzicht Pond Air Pump S 140:



## MAAK KENNIS MET UW POND AIR PUMP

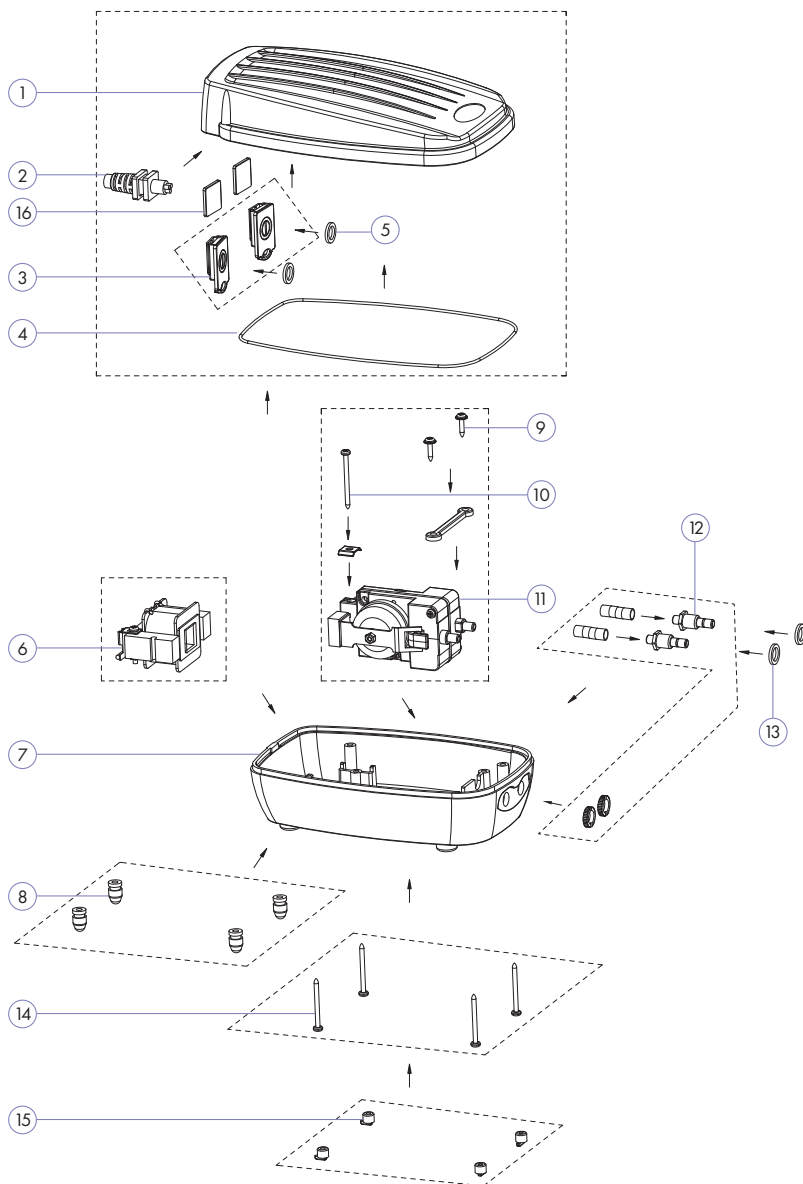
Onder-deel nummer	Onderdeelbeschrijving	Reserve-code
1	Pond Air Pump S 140 deksel	–
2	Kabelwartel	–
3	Luchtfilterhouder	1111133
4	O-ring deksel Pond Air Pump S 140	1111133
5	O-ring voor luchtfilterpadhouder	1111133
6	Pond Air Pump S 140 membraan en klepventiel	1111133
7	Pond Air Pump S 140 motor	–
8	Pond Air Pump S 140 basis	–
9	Uitlaat Pond Air Pump	–
10	O-ring voor uitlaat Pond Air Pump	1111133
11	Pond Air Pump S 140 rubberen voetjes	1111133
12	Pond Air Pump S 140 basisschroeven	1111133
13	Pond Air Pump S 140 basisschroefdoppen	1111133
14	Luchtfilterpad	1111133

### Technische specificaties

Pond Air Pump Model	S 140	M 320	L 640
Kabellengte	1,5 m	1,5 m	1,5 m
Stroomverbruik	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Stroomverbruik (watt)	3,2	4,2	8,3
Maximale doorstroming (l/h)	140	320	640
Maximale pompdiepte in meters	1,2	1,4	1,6
CE-classificatie	IPX4	IPX4	IPX4

# MAAK KENNIS MET UW POND AIR PUMP

## Onderdelenoverzicht Pond Air Pump M 320:

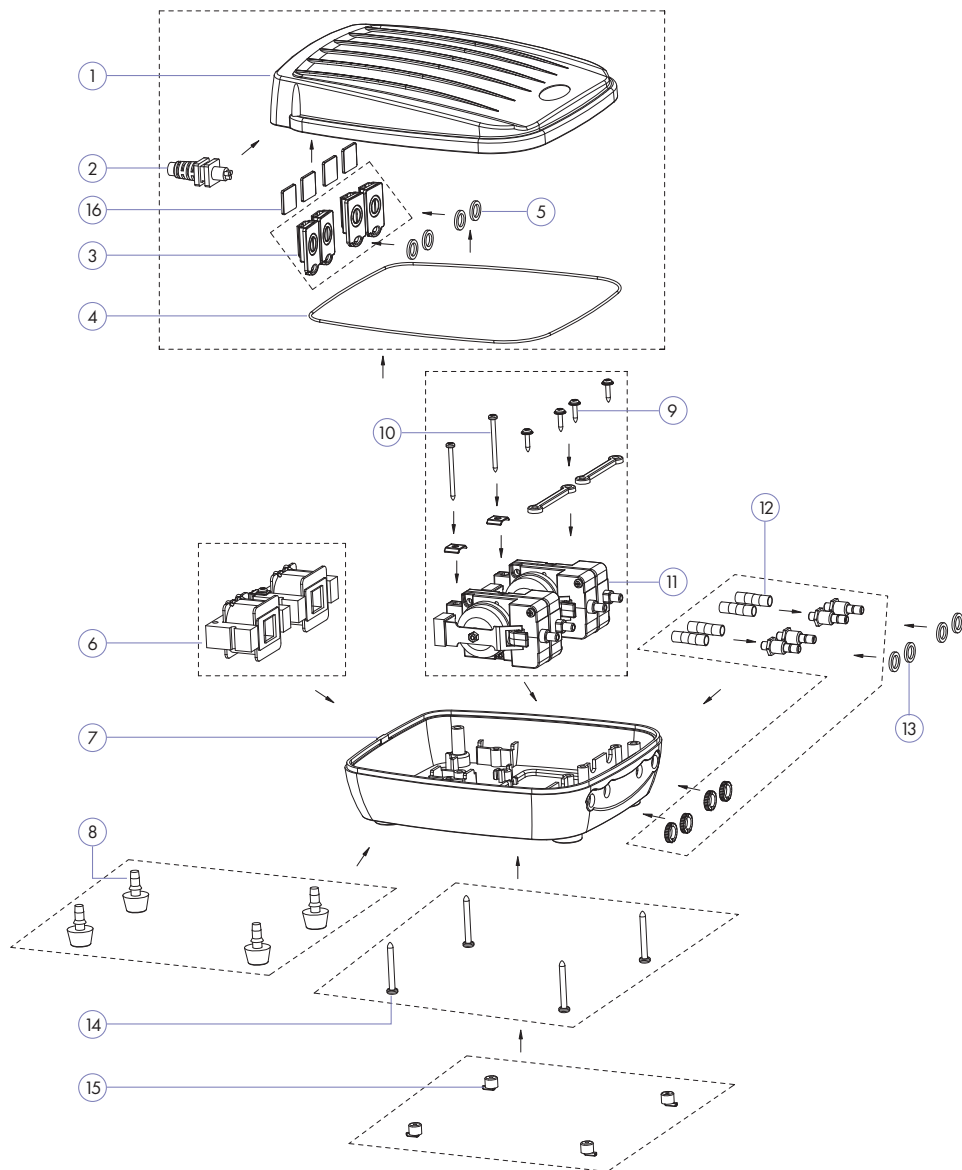


## MAAK KENNIS MET UW POND AIR PUMP

Onder-deel nummer	Onderdeelbeschrijving	Reservecode
1	Pond Air Pump M 320 deksel	-
2	Kabelwartel	-
3	Luchtfilerhouder	1111140
4	O-ring deksel Pond Air Pump M 320	1111140
5	O-ringen voor luchtfilerhouder	1111140
6	Pond Air Pump M 320 motor	-
7	Pond Air Pump M 320 basis	-
8	Pond Air Pump M 320 rubberen voetjes	1111140
9	Uitlaatbrug en schroeven voor Pond Air Pump	-
10	Pond Air Pump M 320 membraan en klepschroef & klem	-
11	Pond Air Pump M 320 membraan en klepventielen	1111140
12	Uitlaat Pond Air Pump	-
13	O-ring voor uitlaat Pond Air Pump	1111140
14	Pond Air Pump M 320 basisschroeven	1111140
15	Pond Air Pump M 320 basisschroefdoppen	1111140
16	Luchtfilerpads	1111140

# MAAK KENNIS MET UW POND AIR PUMP

## Onderdelenoverzicht Pond Air Pump L 640:



## MAAK KENNIS MET UW POND AIR PUMP

Onder-deel nummer	Onderdeelbeschrijving	Reservecode
1	Pond Air Pump L 640 deksel	-
2	Kabelwartel	-
3	Luchtfilterhouder	1111157
4	O-ring deksel Pond Air Pump L 640	1111157
5	O-ringen voor luchtfilterhouder	1111157
6	Pond Air Pump L 640 motor	-
7	Pond Air Pump L 640 basis	-
8	Pond Air Pump L 640 rubberen voetjes	1111157
9	Uitlaatbruggen en schroeven voor Pond Air Pump L 640	-
10	Pond Air Pump L 640 membraan en klepschroef & klem	-
11	Pond Air Pump L 640 membraan en klepventielen	1111157
12	Uitlaat Pond Air Pump L 640	-
13	O-ring voor uitlaat Pond Air Pump L 640	1111157
14	Pond Air Pump L 640 basisschroeven	1111157
15	Pond Air Pump L 640 basisschroefdoppen	1111157
16	Luchtfilterpads	1111157

# INSTALLATIE

## Elektrische installatie



De stroomvoorziening moet voldoen aan de specificaties op het product.

De luchtpomp is ontworpen voor gebruik met een weerbestendige kabelconnector of voor aansluiting op het lichtnet door middel van een stekker en stopcontact.

De aders in de voedingskabel zijn gekleurd volgens de volgende code: **Bruin = fase, blauw = nulleider, groen/geel = aarde**

De elektrische kabel is permanent aangesloten in de behuizing van de luchtpomp.

Als de voedingskabel beschadigd is, mag de luchtpomp niet worden gebruikt.

Gebruik de voedingskabel niet om de luchtpomp op te tillen, aangezien dit schade kan veroorzaken.



**WAARSCHUWING** - In het voedingscircuit moet een aardlekschakelaar (RCD), ook wel aardlekschakelaar (RCCB) genoemd, met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA worden geïnstalleerd. In de vaste bedrading moet een voorziening voor het loskoppelen van de voeding worden ingebouwd met een contactafstand van ten minste 3 mm in alle polen.

Voor permanente installaties op het elektriciteitsnet moet worden voldaan aan de voorschriften van de lokale elektriciteitsautoriteit, waaronder het gebruik van een metalen of plastic buis om de kabel te beschermen.

Er wordt op gewezen dat er speciale regels kunnen gelden voor de installatie van uw vijverluchtpomp (bijv. lokale bouwvoorschriften). Deze luchtpompen mogen niet worden gebruikt in zwembaden of in ruimtes waar mensen in contact komen met het water.

Koppel het product altijd los van het elektriciteitsnet en isoleer het tijdens de installatie, reparatie, onderhoud of hantering van de apparatuur. Raadpleeg een gekwalificeerde elektricien als u twijfelt over de aansluiting van dit product op het elektriciteitsnet.

# INSTALLATIE



**WAARSCHUWING** - De luchtpompen mogen niet in de vijver worden ondergedompeld, ze zijn alleen bedoeld voor externe installatie. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

## Locatie

De Pond Air Pump pompen zijn ontworpen om weerbestendig te zijn, zodat ze op de meeste plaatsen in de tuin, of in een schuur of garage, dicht bij de door u gekozen stroombron kunnen worden geïnstalleerd. Zorg ervoor dat de luchtpomp boven het waterniveau van de vijver wordt geïnstalleerd om te voorkomen dat vijverwater terug in de luchtpomp wordt gezogen in geval van een stroomstoring. Als de luchtpomp alleen onder het vijverniveau kan worden geïnstalleerd, installeer dan een terugslagklep in elk deel van de luchtleiding. De luchtpomp moet op een stevige ondergrond worden geplaatst die niet trilt en niet als klankkast fungeert. Een betonnen vloer of tegels zijn ideaal.

Plaats de luchtpomp in een schone en stofvrije omgeving. Overmatig vuil zal de luchtfilters verstopen, waardoor de prestaties van de luchtpomp afnemen en de slijtage van vervangbare onderdelen toeneemt.

**BELANGRIJK** - De luchtpomp moet op de juiste manier worden geplaatst, met alle vier de rubberen voetjes op het oppervlak waarop hij is geïnstalleerd. Dit zorgt voor maximale bescherming tegen ongunstige weersomstandigheden. Binnendringend water veroorzaakt schade en maakt de garantie ongeldig.

## Luchtleiding en luchtstenen aansluiten

Uw Pond Air Pump is ontworpen om continu en bij voorkeur onbeperkt te werken. Dit zorgt voor maximale prestaties en een optimale levensduur van alle vervangbare onderdelen, zoals membranen en klepventielen.

Idealiter zouden alle uitlaten moeten zijn aangesloten op een luchtleiding en een luchtsteen. Dit zorgt voor een maximale beluchting van uw vijver en zorgt ervoor dat schadelijke tegendruk tot een minimum wordt beperkt. Na verloop van tijd raken luchtstenen verstopt, waardoor de prestaties van de luchtpomp afnemen. Daarom wordt aangeraden om de luchtstenen minimaal om de twaalf maanden te vervangen, of vaker, afhankelijk van de netheid van de omgeving van de luchtpompen.

Bevestig het ene uiteinde van de luchtleiding aan de metalen uitlaat van de Pond Air Pump en bevestig de luchtsteen aan het andere uiteinde van de luchtleiding. Plaats vervolgens de luchtsteen in uw vijver of filter en zet de luchtpomp aan.

De luchtstenen moeten zo worden geplaatst dat ze voor maximale beluchting en circulatie in de vijver zorgen. (Opmerking: voor gebruik in de winter moeten de luchtstenen niet lager dan 30 cm vanaf de bodem van de vijver worden geplaatst, zodat de warmere lagere watergebieden ongestoord blijven.)

# ONDERHOUD

**BELANGRIJK** - De stroomtoevoer naar de luchtpomp moet worden uitgeschakeld voordat onderhoud wordt uitgevoerd.

## Het luchtinlaatfilter vervangen (alle maten)

- 1 Schuif de luchtfilterhouder (onderdeel 3) uit het achterste gedeelte van de luchtpomp.
- 2 Verwijder het viltkussen uit de houder.
- 3 Plaats een nieuw, schoon viltkussen.
- 4 Plaats de luchtfilterhouder terug in het achterste gedeelte van de luchtpomp.

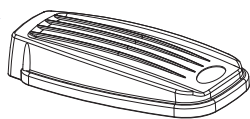
## De uitlaat-O-ring vervangen (alle maten)

- 1 Verwijder de rubberen doppen van de basisschroeven en draai de basisschroeven los.
- 2 Til het deksel van de luchtpomp op.
- 3 Koppel de luchtleiding tussen het membraan/de klep en de metalen uitlaat los.
- 4 Draai de borgmoer van de uitlaat aan de voorkant van de luchtpomp los.
- 5 Duw de uitlaat in de luchtpomp om deze te verwijderen.
- 6 Verwijder de O-ring en vervang deze door een nieuwe.
- 7 Volg de bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde om alles weer in elkaar te zetten.

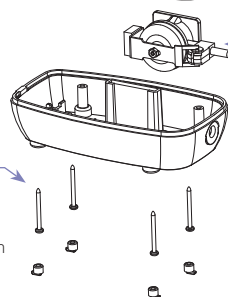
# ONDERHOUD

## Het membraan-/klepventiel vervangen (Pond Air Pump S 140)

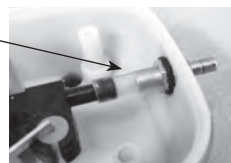
**Stap 2**  
Verwijder  
voorzichtig  
het deksel.



**Stap 1**  
Verwijder de  
rubberen  
basisschroefdoppen  
en draai de  
basisschroeven los.



**Stap 3**  
Koppel de luchtleiding  
tussen het membraan-/  
klepventiel en de metalen  
uitlaat los.



**Stap 4**  
Verwijder de oude membraan-/  
klepventielconstructie en vervang deze door  
nieuwe onderdelen.

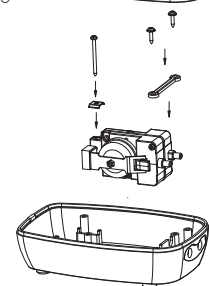
**Stap 5**  
Volg stap 1, 2 en 3 in omgekeerde  
volgorde om alles weer in elkaar te  
zetten.

## Het membraan-/klepventiel vervangen (Pond Air Pump M 320 en L 640)

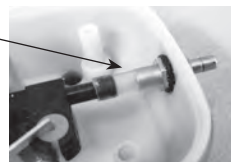
**Stap 2**  
Verwijder voorzichtig  
het deksel.



**Stap 5**  
Schroef  
de klem van het  
membraan-/  
klepventiel los.



**Stap 3**  
Koppel de luchtleiding  
tussen het membraan-/  
klepventiel en de metalen  
uitlaat los.



**Stap 4**  
Schroef de uitlaatbrug los.

**Stap 6**  
Verwijder de oude membraan-/  
klepventielconstructie  
en vervang deze door nieuwe onderdelen.

**Stap 1**  
Verwijder de  
rubberen  
basisschroefdoppen  
en schroeven.

**Stap 7**  
Volg stap 1 tot en met 5 in omgekeerde  
volgorde om alles weer in elkaar  
te zetten.

## Lage luchtopbrengst/luidruchtige werking

- Staat de pomp op een klankbord, zoals een houten schuurvloer? Plaats de pomp dan op een terrasplaat om het effect te verminderen, of verplaats de pomp naar een geschiktere locatie.
- Zijn de luchtleidingen en terugslagklep vrij van obstructies, of is de luchtleiding geknikt?
- Door de luchtstenen dieper in het water te plaatsen, neemt de tegendruk toe, omdat de luchtpomp harder moet werken om de lucht te verplaatsen, waardoor het geluid van de luchtpomp toeneemt.
- Controleer en vervang eventuele verstopte luchtstenen.
- Vervang verstopte of vuile luchtfilterspads.
- Controleer het membraan-/klepventiel op slijtage – vervang indien nodig.

## Geen luchtuitvoer/pomp gestopt

- Controleer of de stroomtoevoer is ingeschakeld.
- Controleer de zekeringen en bedrading.
- Als de pomp onder het niveau van de vijver is geïnstalleerd en er geen terugslagkleppen zijn, kan er water in de motor zijn teruggelopen. Als dit het geval is, stop dan met het gebruik van de pomp.
- De klepventielen en membranen zijn mogelijk defect – vervang ze indien nodig.
- De luchtfilterspads kunnen ernstig verstopt zijn – vervang ze indien nodig.

# BELANGRIJK

## STORINGEN - PROBLEEM PROCEDURE

Voordat u uw Pond Air Pump terugbrengt naar uw dealer of contact opneemt met onze klantenservice, dient u de volgende stappen uit te voeren. Hiermee kunt u de meeste problemen snel en eenvoudig oplossen:

1. Zorg ervoor dat de elektrische procedure volledig is gevolgd. Controleer de zekeringen en eventuele kabelconnectoren of schakelkasten.
2. Volg de onderhoudsstappen op pagina 57-58 en volg de opties voor probleemoplossing op pagina 59.
3. Breng de pomp terug naar het verkooppunt voor inspectie en advies (aankoopbewijs is vereist).

## CONTACTGEGEVENS CONSUMENTENADVIES:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Verenigd Koninkrijk.

Distributeur: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Duitsland.

E-mail: [queries@sera.de](mailto:queries@sera.de)

# GARANTIE

Dit product heeft een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum tegen materiaal- en fabricagefouten bij normaal gebruik. **De garantie is NIET VAN TOEPASSING in geval van oneigenlijk gebruik**, nalatigheid, gebrek aan onderhoud of accidentele schade.

Als de luchtpomp binnen deze periode defect raakt als gevolg van een fabricagefout, wordt deze kosteloos gerepareerd of vervangen. De aansprakelijkheid is beperkt tot vervanging van het defecte product; andere kosten worden niet vergoed.

Deze garantie is niet overdraagbaar en heeft geen invloed op uw wettelijke rechten. Deze garantie verleent geen andere rechten dan die welke hierboven uitdrukkelijk zijn vermeld. Uitgesloten zijn alle vervangbare onderdelen (membraan-/klepventielen, luchtleiding, luchtstenen, luchtfilterpads en O-ringen), die na verloop van tijd versleten kunnen raken. Als er onderdelen moeten worden vervangen, zijn reserveonderdelen verkrijgbaar bij uw plaatselijke dealer. De garantieperiode gaat in op het moment van de oorspronkelijke aankoop. Vervangingen verlengen deze periode niet.

## MILIEUVRIENDELIJKE VERWIJDERING



U kunt helpen het milieu te beschermen. Houd u aan de lokale voorschriften: lever niet meer functionerende elektrische apparatuur in bij een geschikt afvalverwerkingscentrum.

### **Congratulazioni per l'acquisto della pompa Pond Air Pump.**

Queste pompe ad aria sono state progettate specificamente per applicazioni di giardinaggio acquatico, dove un'aerazione sufficiente è fondamentale per il successo del laghetto.

#### **VANTAGGI DELL'AERAZIONE DEL LAGHETTO**

I pesci e gli altri organismi che vivono nello stagno hanno bisogno di acqua ricca di ossigeno per rimanere in buona salute. Anche i batteri dei filtri, essenziali per la decomposizione dell'ammoniaca e dei nitriti altamente tossici, hanno bisogno di ossigeno per proliferare e mantenere il laghetto libero dall'accumulo di rifiuti tossici.

L'uso di una pompa Pond Air Pump aumenterà il livello di ossigeno nel laghetto e ridurrà i livelli di anidride carbonica, contribuendo così a prevenire il ristagno del laghetto, iniettando aria nell'acqua. Inoltre, posizionando le pietre porose direttamente nelle camere di filtraggio, si favorirà la crescita dei batteri benefici presenti nel filtro.

Ciò migliorerà l'efficienza del filtro del laghetto e migliorerà la salute dei pesci.

L'aerazione in un laghetto è particolarmente importante durante i periodi di clima caldo, quando l'acqua contiene molto meno ossigeno, e di notte, quando le piante smettono di produrre ossigeno e iniziano a consumarlo. I pesci che si vedono boccheggiare in superficie o nuotare letargicamente possono mostrare segni di mancanza di ossigeno.

In inverno, l'uso di una pompa ad aria manterrà una zona del laghetto libera dal ghiaccio, impedendo l'accumulo di gas tossici che possono essere fatali per i pesci e altre forme di vita acquatica.

L'ossigenazione, fornita dall'uso di una pompa ad aria, è essenziale nel trattamento delle malattie dei pesci, poiché i pesci sofferenti richiedono livelli più elevati di ossigeno e molti trattamenti riducono i livelli di ossigeno nell'acqua.

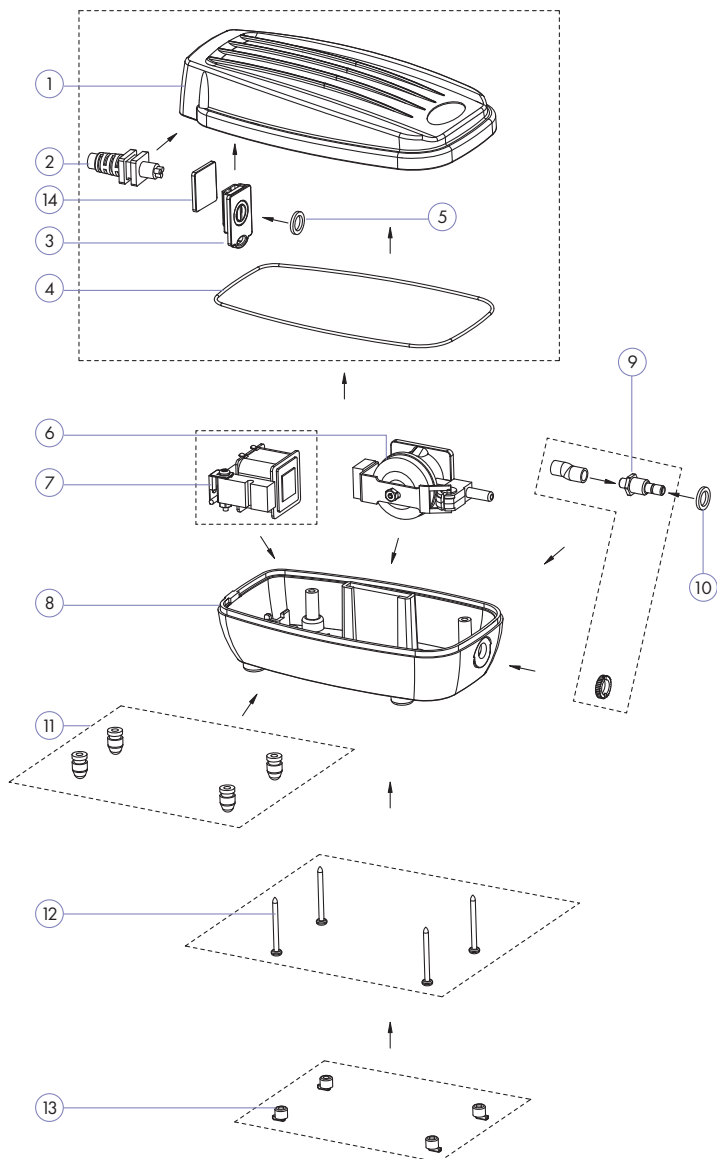
**IMPORTANTE:** ALLEGARE LA PROVA D'ACQUISTO AL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLA IN UN LUOGO SICURO.

# INDICE

<b>Conoscere la pompa Pond Air Pump</b> .....	<b>64</b>
Descrizione dei componenti / codici dei ricambi / schemi esplosi / specifiche tecniche.....	64-69
<b>Installazione</b> .....	<b>70</b>
Installazione elettrica.....	70
Ubicazione.....	71
Collegamento del tubo dell'aria e delle pietre porose.....	72
<b>Manutenzione</b> .....	<b>73</b>
Sostituzione del filtro di aspirazione.....	73
Sostituzione dell'O-ring di scarico.....	73
Sostituzione della membrana/valvola a cerniera Pond Air Pump S140/M 320/L 640.....	74
<b>Risoluzione dei problemi</b> .....	<b>75</b>
Risoluzione dei problemi e ottimizzazione delle prestazioni.....	75
<b>Procedura in caso di guasti/problemi</b> .....	<b>76</b>
Recapiti per la consulenza ai consumatori.....	76
Restituzione delle pompe ad aria difettose.....	76
<b>Garanzia</b> .....	<b>76</b>

# CONOSCERE LA POMPA POND AIR PUMP

Pond Air Pump S 140 – schema delle parti:



## CONOSCERE LA POMPA POND AIR PUMP

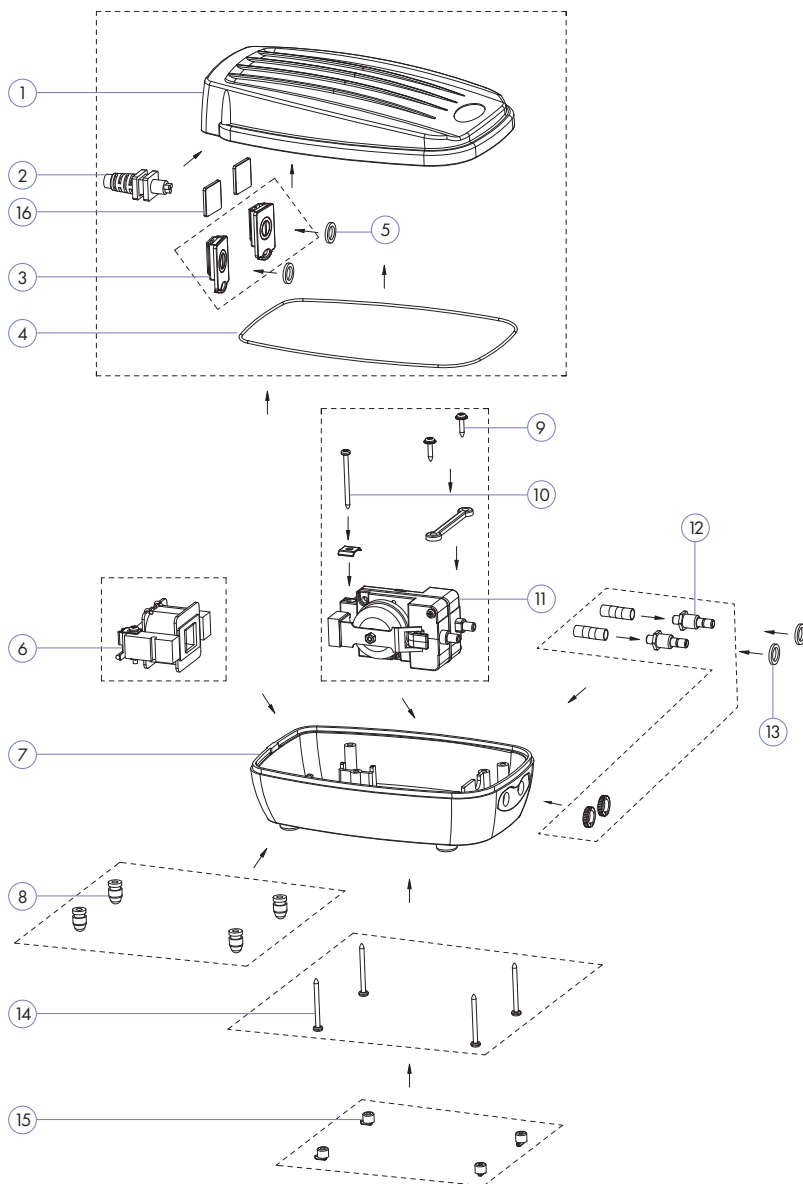
Codice	Descrizione del componente	Codice ricambio
1	Pond Air Pump S 140 coperchio	–
2	Pressacavo	–
3	Supporto filtro aria	1111133
4	Pond Air Pump S 140 O-ring coperchio	1111133
5	O-ring supporto filtro aria	1111133
6	Pond Air Pump S 140 membrana e valvola a cerniera	1111133
7	Pond Air Pump S 140 motore	–
8	Pond Air Pump S 140 base	–
9	Pond Air Pump uscita	–
10	Pond Air Pump O-ring per uscita	1111133
11	Pond Air Pump S 140 piedini in gomma	1111133
12	Pond Air Pump S 140 viti di base	1111133
13	Pond Air Pump S 140 tappi per viti di base	1111133
14	Filtro aria	1111133

### Specifiche tecniche

Modello Pond Air Pump	S 140	M 320	L 640
Lunghezza cavo	1,5 m	1,5 m	1,5 m
Potenza assorbita	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Consumo energetico (Watt)	3,2	4,2	8,3
Portata massima (l/h)	140	320	640
Profondità massima di pompaggio in metri	1,2	1,4	1,6
Classificazione CE	IPX4	IPX4	IPX4

# CONOSCERE LA POMPA POND AIR PUMP

Pond Air Pump M 320 – schema delle parti:

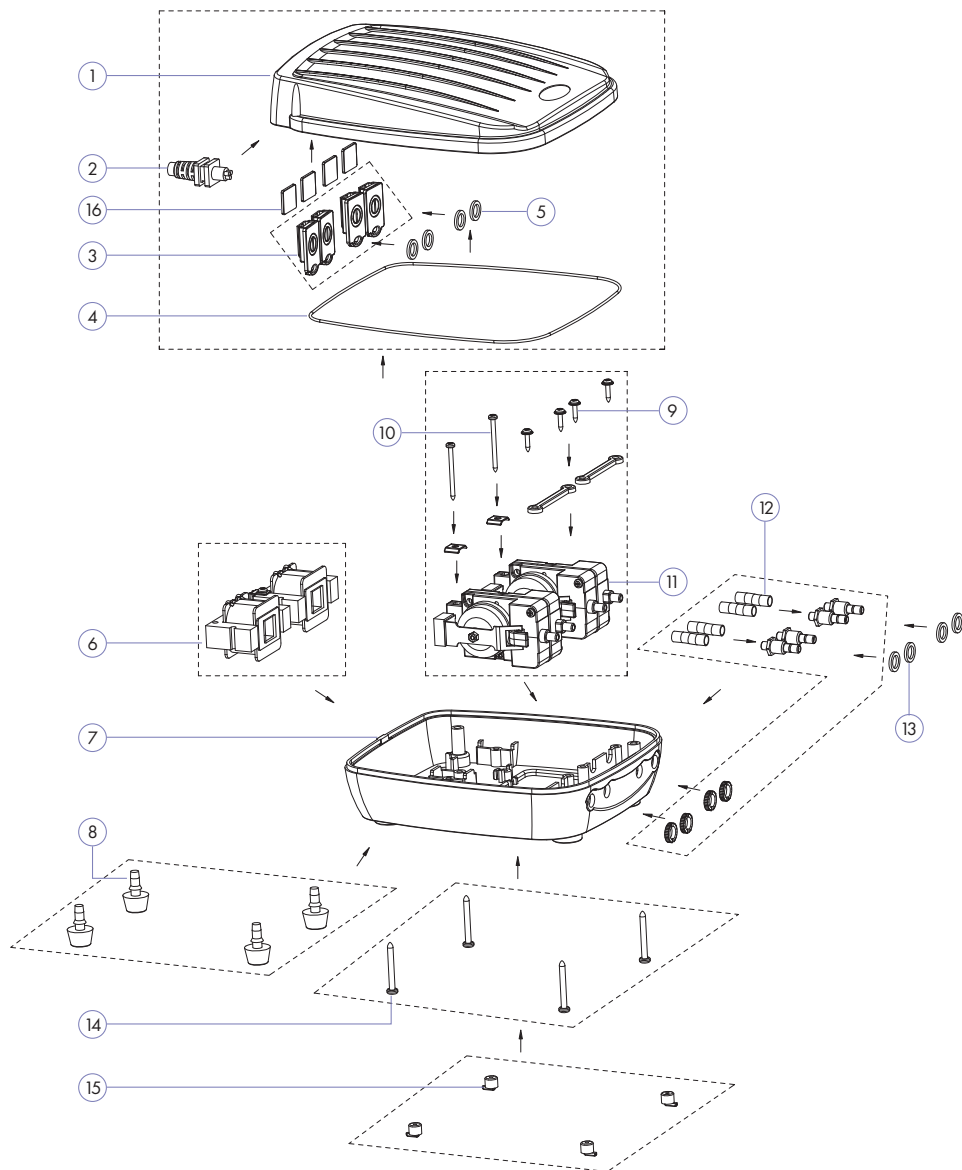


## CONOSCERE LA POMPA POND AIR PUMP

Codice	Descrizione del componente	Codice ricambio
1	Pond Air Pump M 320 coperchio	-
2	Pressacavo	-
3	Supporto filtro aria	1111140
4	Pond Air Pump M 320 O-ring coperchio	1111140
5	O-ring supporto filtro aria	1111140
6	Pond Air Pump M 320 motore	-
7	Pond Air Pump M 320 base	-
8	Pond Air Pump M 320 piedini in gomma	1111140
9	Pond Air Pump ponte di uscita e viti	-
10	Pond Air Pump M 320 vite e morsetto per membrana e valvola a cerniera	-
11	Pond Air Pump M 320 membrane e valvole a cerniera	1111140
12	Pond Air Pump uscita	-
13	Pond Air Pump O-ring per uscita	1111140
14	Pond Air Pump M 320 viti di base	1111140
15	Pond Air Pump M 320 tappi per viti di base	1111140
16	Filtri aria	1111140

# CONOSCERE LA POMPA POND AIR PUMP

## Pond Air Pump L 640 – schema delle parti:



## CONOSCERE LA POMPA POND AIR PUMP

Codice	Descrizione del componente	Codice ricambio
1	Pond Air Pump L 640 coperchio	-
2	Pressacavo	-
3	Supporto filtro aria	1111157
4	Pond Air Pump L 640 O-ring coperchio	1111157
5	O-ring supporto filtro aria	1111157
6	Pond Air Pump L 640 motore	-
7	Pond Air Pump L 640 base	-
8	Pond Air Pump L 640 piedini in gomma	1111157
9	Pond Air Pump L 640 ponte di uscita e viti	-
10	Pond Air Pump L 640 vite e morsetto per membrane e valvole a cerniera	-
11	Pond Air Pump L 640 membrane e valvole a cerniera	1111157
12	Pond Air Pump L 640 uscita	-
13	Pond Air Pump L 640 O-ring per uscita	1111157
14	Pond Air Pump L 640 viti di base	1111157
15	Pond Air Pump L 640 tappi per viti di base	1111157
16	Filtri aria	1111157

# INSTALLAZIONE

## Installazione elettrica



L'alimentazione elettrica deve soddisfare le specifiche riportate sul prodotto.

La pompa ad aria è progettata per essere utilizzata con un connettore per cavo resistente alle intemperie o collegata alla rete elettrica tramite una spina e una presa.

I conduttori del cavo di alimentazione sono colorati secondo il seguente codice: **Marrone = Fase, Blu = Neutro, Verde/Giallo = Terra**

Il cavo elettrico è collegato in modo permanente all'interno del corpo della pompa ad aria. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, la pompa dell'aria non deve essere utilizzata.

Non utilizzare il cavo di alimentazione per sollevare la pompa dell'aria, poiché ciò potrebbe causare danni.



**AVVERTENZA** - Nel circuito di alimentazione deve essere installato un interruttore differenziale (RCD), noto anche come interruttore automatico differenziale (RCCB), con una corrente di intervento non superiore a 30 mA. Nel cablaggio fisso deve essere incorporato un dispositivo di disconnessione dall'alimentazione con una separazione dei contatti di almeno 3 mm in tutti i poli.

Per le installazioni permanenti alla rete elettrica, è necessario conformarsi alle normative dell'autorità elettrica locale, che includono l'uso di un condotto metallico o plastico per proteggere il cavo.

Si richiama l'attenzione sul fatto che potrebbero esserci norme speciali relative all'installazione della pompa ad aria per laghetti (ad esempio, norme edilizie locali). Queste pompe ad aria non devono essere utilizzate in piscine o in aree in cui le persone sono a contatto con l'acqua.

Scollegare e isolare sempre il prodotto dalla rete elettrica durante l'installazione, la riparazione, la manutenzione o la manipolazione dell'apparecchiatura. In caso di dubbi sul collegamento di questo prodotto alla rete elettrica, consultare un elettricista qualificato.

# INSTALLAZIONE



**AVVERTENZA** - Le pompe ad aria non devono essere immerse nel laghetto, sono destinate esclusivamente all'installazione esterna.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, purché siano state fornite loro istruzioni o supervisione relative all'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli connessi.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

## Ubicazione

Le pompe Pond Air Pump sono state progettate per resistere alle intemperie, quindi possono essere installate nella maggior parte dei luoghi del giardino, in un capanno o in un garage, vicino alla fonte di alimentazione scelta. Assicurarsi che la pompa ad aria sia installata al di sopra del livello dell'acqua del laghetto per evitare il riflusso dell'acqua del laghetto nella pompa ad aria in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica. In alternativa, se la pompa ad aria può essere installata solo al di sotto del livello del laghetto, installare una valvola di ritegno in ogni tratto di tubo dell'aria. La pompa ad aria deve essere posizionata su una superficie solida che non vibri e non funga da cassa di risonanza; l'ideale sarebbe un pavimento in cemento o una lastra di pavimentazione.

Posizionare la pompa ad aria in un ambiente pulito e privo di polvere. Un eccesso di sporco ostruirà i filtri dell'aria, riducendo le prestazioni della pompa ad aria e aumentando la velocità di usura delle parti sostituibili.

**IMPORTANTE** - La pompa ad aria deve essere posizionata correttamente, con tutti e quattro i piedini in gomma a contatto con la superficie su cui è installata. Ciò garantirà la massima protezione dalle condizioni atmosferiche avverse. L'ingresso di acqua causerà danni e invaliderà la garanzia.

## Collegamento del tubo dell'aria e delle pietre porose

La pompa Pond Air Pump è stata progettata per funzionare in modo continuo e, idealmente, senza restrizioni. Ciò garantirà le massime prestazioni e la migliore durata possibile di tutte le parti sostituibili, ad esempio le membrane e le valvole a cerniera.

Idealmente, tutte le prese dovrebbero essere collegate a un tubo dell'aria e a una pietra porosa, in modo da garantire la massima aerazione del laghetto e ridurre al minimo la contropressione dannosa. Con il tempo, le pietre porose si ostruiscono, causando una riduzione delle prestazioni della pompa ad aria. Si consiglia quindi di sostituirle almeno ogni dodici mesi o più frequentemente, a seconda della pulizia dell'ambiente in cui si trova la pompa ad aria.

Collegare un'estremità del tubo dell'aria all'uscita metallica della pompa Pond Air Pump, collegare la pietra porosa all'altra estremità del tubo dell'aria. Quindi posizionare semplicemente la pietra porosa nel laghetto o nel filtro e accendere la pompa ad aria.

Le pietre porose devono essere posizionate in modo da garantire la massima aerazione e circolazione nel laghetto. (Nota: per l'uso in inverno, le pietre porose devono essere posizionate ad almeno 30 cm dal fondo del laghetto, in modo da garantire che le zone più calde dell'acqua rimangano indisturbate).

# MANUTENZIONE

**IMPORTANTE** - L'alimentazione elettrica della pompa ad aria deve essere spenta prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

## Sostituzione del filtro dell'aria (tutte le dimensioni)

- 1** Estrarre il supporto del filtro dell'aria (parte 3) dalla sezione posteriore della pompa ad aria.
- 2** Rimuovere il feltro all'interno del supporto.
- 3** Inserire un nuovo feltro pulito.
- 4** Reinserire il supporto del filtro dell'aria nella parte posteriore della pompa ad aria.

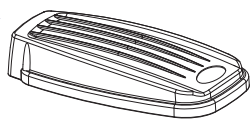
## Sostituzione dell'O-ring di uscita (tutte le dimensioni)

- 1** Rimuovere i tappi in gomma delle viti della base e svitare le viti della base.
- 2** Sollevare il coperchio della pompa ad aria.
- 3** Scollegare il tubo dell'aria tra la valvola a membrana/a cerniera e l'uscita metallica.
- 4** Svitare il controdado dell'uscita sulla parte anteriore della pompa ad aria.
- 5** Spingere l'uscita nella pompa ad aria per rimuoverla.
- 6** Rimuovere l'O-ring e sostituirlo con uno nuovo.
- 7** Per rimontare, seguire i passaggi sopra indicati in ordine inverso.

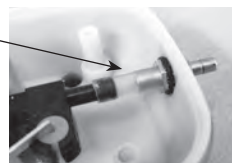
# MANUTENZIONE

## Sostituzione della membrana/valvola a cerniera (pompa Pond Air Pump S 140)

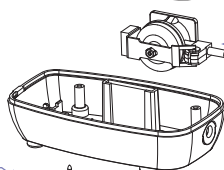
**Fase 2**  
Rimuovere delicatamente il coperchio.



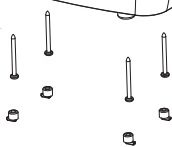
**Fase 3**  
Scollegare il tubo dell'aria tra la membrana/valvola a cerniera e l'uscita metallica.



**Fase 4**  
Rimuovere il vecchio gruppo membrana/valvola a cerniera – sostituirlo con uno nuovo.



**Fase 1**  
Rimuovere i tappi in gomma delle viti della base e svitare le viti della base.



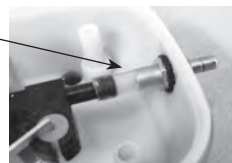
**Fase 5**  
Per rimontare, seguire i passaggi 1, 2 e 3 in ordine inverso.

## Sostituzione della membrana/valvola a cerniera (pompa Pond Air Pump M 320 e L 640)

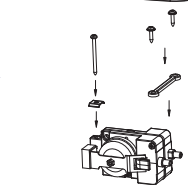
**Fase 2**  
Rimuovere delicatamente il coperchio.



**Fase 3**  
Scollegare il tubo dell'aria tra la membrana/valvola a cerniera e l'uscita metallica.

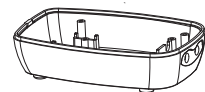


**Fase 5**  
Svitare il morsetto della membrana/valvola a cerniera.

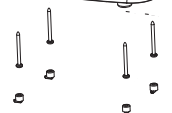


**Fase 4**  
Svitare il ponte di uscita.

**Fase 6**  
Rimuovere il vecchio gruppo membrana/valvola a cerniera – sostituirlo con uno nuovo.



**Fase 1**  
Rimuovere i tappi a vite in gomma e le viti.



**Fase 7**  
Per il rimontaggio, seguire i passaggi da 1 a 5 in ordine inverso.

### Bassa portata d'aria/funzionamento rumoroso

- La pompa è posizionata su una superficie che amplifica il rumore, come il pavimento di un capanno in legno? In tal caso, posizionare la pompa su una lastra di cemento, che ridurrà l'effetto, oppure spostarla in un luogo più adatto.
- I tubi dell'aria e la valvola di controllo sono libere da ostruzioni o il tubo dell'aria è piegato?
- Posizionando le pietre porose più in profondità nell'acqua aumenta la contropressione, poiché è necessario uno sforzo maggiore per spingere l'aria e il rumore generato dalla pompa ad aria aumenta.
- Controllare e sostituire eventuali pietre porose ostruite.
- Sostituire i filtri dell'aria ostruiti o sporchi.
- Controllare l'usura del gruppo membrana/valvola a cerniera e sostituirlo se necessario.

### Nessuna uscita d'aria/pompa ferma

- Controllare che l'alimentazione sia accesa.
- Controllare i fusibili e il cablaggio.
- Se la pompa è stata installata al di sotto del livello del laghetto e senza valvole di ritegno, l'acqua potrebbe essere risalita nel motore: in tal caso, smettere di utilizzare la pompa.
- Le valvole a cerniera e le membrane potrebbero essere guaste: sostituirle se necessario.
- I filtri dell'aria potrebbero essere gravemente ostruiti: sostituirli se necessario.

## IMPORTANTE

### GUASTI - PROCEDURA IN CASO DI PROBLEMI

Prima di restituire la pompa Pond Air Pump al rivenditore o di contattare il nostro Servizio di assistenza clienti, eseguire le seguenti operazioni. In questo modo sarà possibile risolvere la maggior parte dei problemi in modo semplice e rapido:

1. Assicurarsi che la procedura elettrica sia stata seguita alla lettera. Controllare i fusibili e tutti i connettori dei cavi o le scatole di commutazione.
2. Seguire le procedure di manutenzione descritte alle pagine 73-74 e le opzioni di risoluzione dei problemi descritte a pagina 75.
3. Restituire la pompa al punto vendita per un'ispezione e una consulenza (sarà richiesta la prova d'acquisto).

### RECAPITI PER LA CONSULENZA AI CONSUMATORI:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Regno Unito.

Distributore: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Germania.

E-mail: [queries@sera.de](mailto:queries@sera.de)

## GARANZIA

Questo prodotto è garantito contro difetti di materiale e di fabbricazione per 3 anni dalla data dall'acquisto, in condizioni di utilizzo normale. **La garanzia NON SI APPLICA in caso di uso improprio**, negligenza, mancanza di manutenzione o danni accidentali.

Se la pompa ad aria si guasta a causa di un difetto di fabbricazione entro questo periodo, verrà riparata o sostituita gratuitamente. La responsabilità è limitata alla sostituzione del prodotto difettoso, nessun altro costo sarà rimborsato.

La presente garanzia non è trasferibile e non pregiudica i diritti legali dell'acquirente. La presente garanzia non conferisce alcun diritto oltre a quelli espressamente indicati sopra. Sono escluse tutte le parti sostituibili (membrana e valvole a cerniera, tubo dell'aria, pietre porose, filtri dell'aria e O-ring), che potrebbero usurarsi nel tempo. Se è necessario sostituire alcune parti, i ricambi sono disponibili presso il rivenditore locale. Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto originale; le sostituzioni non prolungano tale periodo.

## SMALTIMENTO ECOCOMPATIBILE



È possibile contribuire alla protezione dell'ambiente, ricordandosi di rispettare le normative locali: consegnare le apparecchiature elettriche non funzionanti a un centro di smaltimento rifiuti appropriato.

### **Enhorabuena por la compra de su bomba Pond Air Pump.**

Estas bombas de aire han sido diseñadas específicamente para aplicaciones de jardinería acuática, donde una aireación suficiente es una parte esencial para el éxito de un estanque.

### **VENTAJAS DE LA AIRACIÓN DE ESTANQUES**

Los peces y otros seres vivos del estanque necesitan agua rica en oxígeno para mantenerse sanos. Las bacterias filtrantes, esenciales para la descomposición del amoníaco y el nitrito, altamente tóxicos, también necesitan oxígeno para proliferar y mantener el estanque libre de la acumulación de residuos tóxicos. El uso de una bomba Pond Air Pump aumentará el nivel de oxígeno en el estanque y reducirá los niveles de dióxido de carbono, lo que ayuda a evitar el estancamiento del estanque, inyectando aire en el agua. Además, al colocar las piedras difusoras directamente en las cámaras del filtro, se favorecerá el crecimiento de bacterias beneficiosas para el filtro. Esto mejorará la eficiencia del filtro del estanque así como la salud de los peces.

La aireación de un estanque es especialmente importante durante los periodos de clima cálido, cuando el agua contiene mucho menos oxígeno, y por la noche, cuando las plantas dejan de producir oxígeno y comienzan a consumirlo. Los peces que se ven tragando aire en la superficie o nadando con letargo pueden estar mostrando signos de falta de oxígeno.

En invierno, el uso de una bomba de aire mantendrá una zona del estanque libre de hielo, evitando la acumulación de gases tóxicos que pueden ser mortales para los peces y otras formas de vida acuática.

La oxigenación, proporcionada por el uso de una bomba de aire, es esencial para tratar las enfermedades de los peces, ya que los peces que sufren requieren niveles más altos de oxígeno y muchos tratamientos agotan los niveles de oxígeno en el agua.

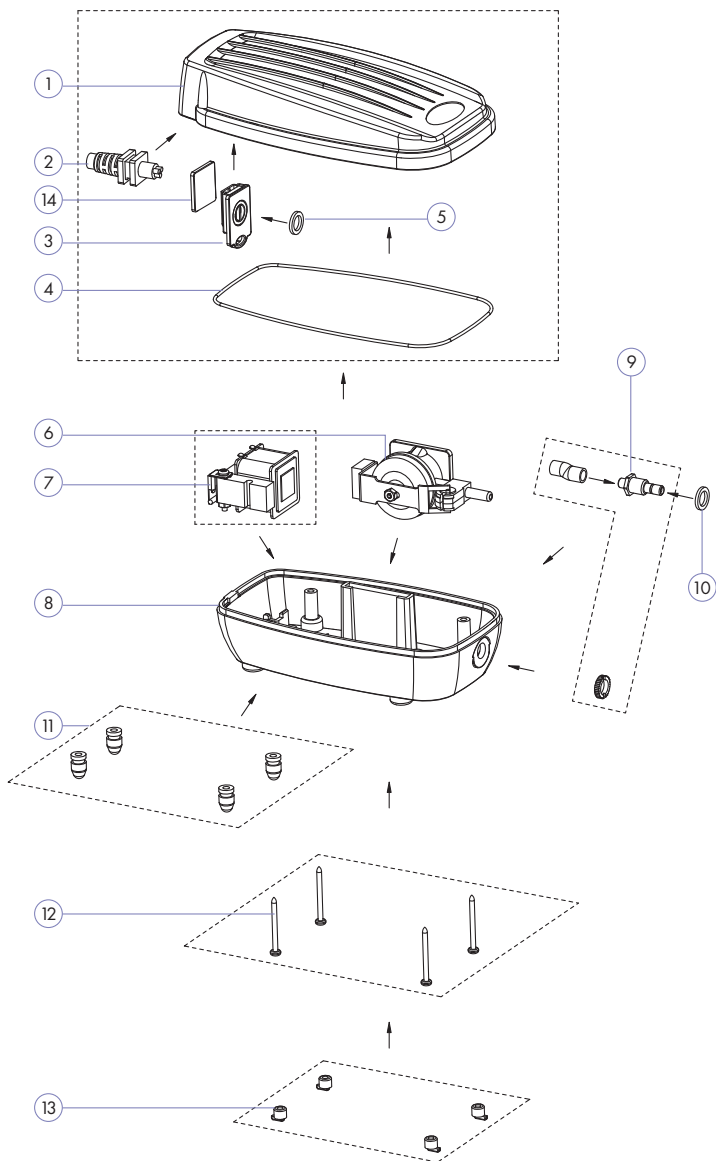
**IMPORTANTE:** ADJUNTE LA PRUEBA DE COMPRA A ESTE MANUAL Y GUÁRDELO EN UN LUGAR SEGURO.

# ÍNDICE

<b>Conozca su bomba Pond Air Pump</b> .....	<b>80</b>
Descripción de las piezas / códigos de repuestos / diagramas detallados / especificaciones técnicas.....	80-85
<b>Instalación</b> .....	<b>86</b>
Instalación eléctrica.....	86
Ubicación.....	87
Conexión de la línea de aire y las piedras difusoras.....	88
<b>Mantenimiento</b> .....	<b>89</b>
Sustitución del filtro de admisión.....	89
Sustitución de la junta tórica de salida.....	89
Sustitución del diafragma/válvula de aleta Pond Air Pump S 140/M 320/L 640.....	90
<b>Solución de problemas</b> .....	<b>91</b>
Solución de problemas y maximización del rendimiento.....	91
<b>Procedimiento en caso de fallos/problemas</b> .....	<b>92</b>
Datos de contacto para asesoramiento al consumidor.....	92
Devolución de bombas de aire defectuosas.....	92
<b>Garantía</b> .....	<b>92</b>

# CONOZCA SU BOMBA POND AIR PUMP

Pond Air Pump S 140 – diagrama de piezas:



## CONOZCA SU BOMBA POND AIR PUMP

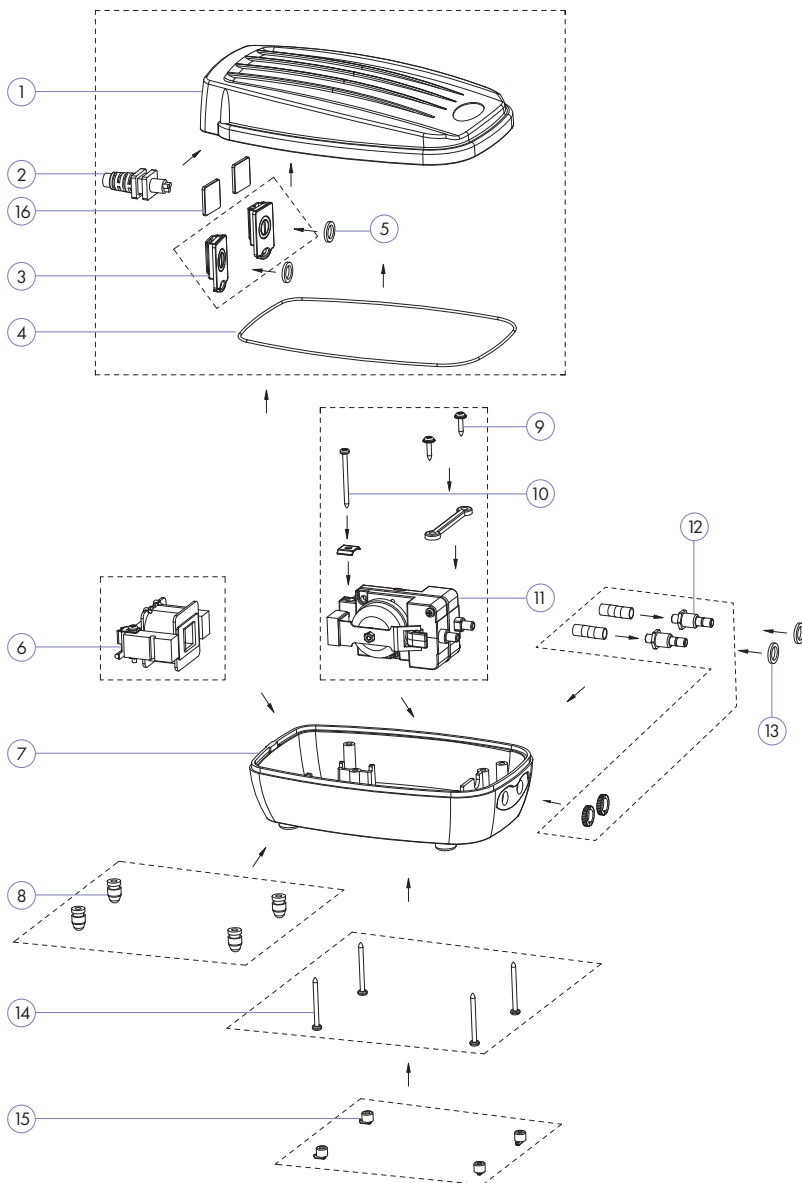
N.º de pieza	Descripción de la pieza	Código de repuesto
1	Tapa para Pond Air Pump S 140	–
2	Prensaestopas	–
3	Soporte del filtro de aire	1111133
4	Junta tórica de la tapa para Pond Air Pump S 140	1111133
5	Junta tórica del soporte del filtro de aire	1111133
6	Pond Air Pump S 140 diafragma y válvula de aleta	1111133
7	Pond Air Pump S 140 motor	–
8	Base para Pond Air Pump S 140	–
9	Pond Air Pump salida	–
10	Pond Air Pump junta tórica de salida	1111133
11	Pies de goma para Pond Air Pump S 140	1111133
12	Pond Air Pump S 140 tornillos para la base	1111133
13	Pond Air Pump S 140 tapas de tornillos para base	1111133
14	Almohadilla del filtro de aire	1111133

### Especificaciones técnicas

Pond Air Pump Modelo	S 140	M 320	L 640
Longitud del cable	1,5 m	1,5 m	1,5 m
Potencia de entrada	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Consumo de energía (vatios)	3,2	4,2	8,3
Caudal máximo (l/h)	140	320	640
Profundidad máxima de bombeo en metros	1,2	1,4	1,6
Clasificación CE	IPX4	IPX4	IPX4

# CONOZCA SU BOMBA POND AIR PUMP

Pond Air Pump M 320 – diagrama de piezas:

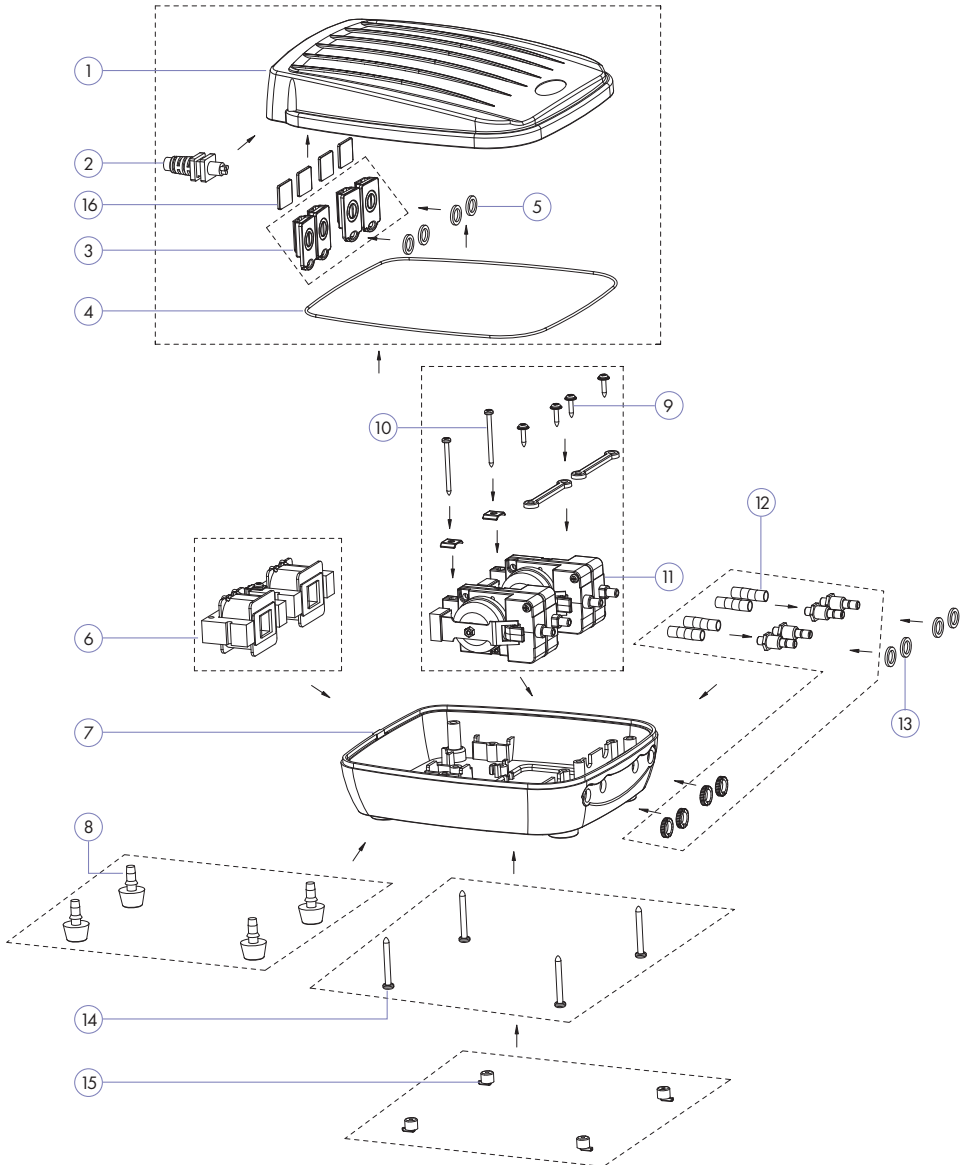


## CONOZCA SU BOMBA POND AIR PUMP

N.º de pieza	Descripción de la pieza	Código de repuesto
1	Tapa para Pond Air Pump M 320	-
2	Prensaestopas	-
3	Soporte del filtro de aire	1111140
4	Junta tórica de la tapa para Pond Air Pump M 320	1111140
5	Juntas tóricas del soporte de filtro de aire	1111140
6	Pond Air Pump M 320 motor	-
7	Base para Pond Air Pump M 320	-
8	Pies de goma para Pond Air Pump M 320	1111140
9	Puente de salida y tornillos para Pond Air Pump	-
10	Pond Air Pump M 320 tornillo y abrazadera para diafragma y válvula de aleta	-
11	Pond Air Pump M 320 diafragma y válvulas de aleta	1111140
12	Pond Air Pump salida	-
13	Pond Air Pump junta tórica de salida	1111140
14	Pond Air Pump M 320 tornillos para la base	1111140
15	Pond Air Pump M 320 tapas de tornillos para base	1111140
16	Almohadillas del filtro de aire	1111140

# CONOZCA SU BOMBA POND AIR PUMP

Pond Air Pump L 640 – diagrama de piezas:



## CONOZCA SU BOMBA POND AIR PUMP

N.º de pieza	Descripción de la pieza	Código de repuesto
1	Tapa para Pond Air Pump L 640	-
2	Prensaestopas	-
3	Soporte del filtro de aire	1111157
4	Junta tórica de la tapa para Pond Air Pump L 640	1111157
5	Juntas tóricas del soporte del filtro de aire	1111157
6	Pond Air Pump L 640 motor	-
7	Base para Pond Air Pump L 640	-
8	Pies de goma para Pond Air Pump L 640	1111157
9	Puentes de salida y tornillos para Pond Air Pump L 640	-
10	Pond Air Pump L 640 tornillos y abrazadera para diafragma y válvula de aleta	-
11	Pond Air Pump L 640 diafragma y válvulas de aleta	1111157
12	Pond Air Pump L 640 salida	-
13	Pond Air Pump L 640 junta tórica de salida	1111157
14	Pond Air Pump L 640 tornillos para la base	1111157
15	Pond Air Pump L 640 tapas de tornillos para base	1111157
16	Almohadillas del filtro de aire	1111157

# INSTALACIÓN

## Instalación eléctrica



La fuente de alimentación debe cumplir con las especificaciones del producto.

La bomba de aire está diseñada para utilizarse con un conector de cable resistente a la intemperie o conectada a la red eléctrica mediante un enchufe y una toma de corriente.

Los núcleos del cable de alimentación están codificados por colores según el siguiente código:

**Marrón = Fase, Azul = Neutro, Verde/Amarillo = Tierra**

El cable eléctrico está conectado de forma permanente al interior del cuerpo de la bomba de aire.

Si el cable de alimentación está dañado, no se debe utilizar la bomba de aire.

No utilice el cable de alimentación para levantar la bomba de aire, ya que esto podría dañarla.



**ADVERTENCIA:** se debe instalar en el circuito de alimentación un dispositivo de corriente residual (RCD), también conocido como interruptor diferencial (RCCB), con una corriente de disparo que no supere los 30 mA. Se debe incorporar en el cableado fijo un medio de desconexión de la alimentación con una separación de contactos de al menos 3 mm en todos los polos.

Para instalaciones permanentes a la red eléctrica, es necesario cumplir con las normativas de la autoridad eléctrica local, lo que incluiría el uso de un conducto metálico o plástico para proteger el cable.

Se ha llamado la atención sobre el hecho de que pueden existir normas especiales relativas a la instalación de la bomba de aire de su estanque (es decir, las normas de construcción locales). Estas bombas de aire no deben utilizarse en piscinas ni en zonas donde las personas estén en contacto con el agua.

Desconecte y aísole siempre el producto de la red eléctrica mientras se instala, repara, mantiene o manipula el equipo. Consulte a un electricista cualificado si tiene alguna duda sobre el cableado de este producto a la red eléctrica.

# INSTALACIÓN



**ADVERTENCIA:** las bombas de aire no deben sumergirse en el estanque, ya que solo están diseñadas para su instalación en el exterior.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los riesgos que conlleva.

Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

## Ubicación

Las bombas Pond Air Pump han sido diseñadas para ser resistentes a la intemperie, por lo que pueden instalarse en la mayoría de los lugares del jardín, o en un cobertizo o garaje, cerca de la fuente de alimentación elegida. Asegúrese de que la bomba de aire se instala por encima del nivel del agua del estanque para evitar el sifonado del agua del estanque hacia la bomba de aire en caso de fallo del suministro eléctrico. Alternativamente, si la bomba de aire solo se puede instalar por debajo del nivel del estanque, instale una válvula de retención en cada pieza de la línea de aire. La bomba de aire debe colocarse sobre una superficie firme que no vibre ni actúe como caja de resonancia; lo ideal sería un suelo de hormigón o una losa de pavimento.

Coloque la bomba de aire en un entorno limpio y libre de polvo. El exceso de suciedad obstruirá los filtros de aire, lo que reducirá el rendimiento de la bomba de aire y aumentará la velocidad de desgaste de las piezas reemplazables.

**IMPORTANTE:** la bomba de aire debe colocarse en la posición correcta, con los cuatro pies de goma en contacto con la superficie sobre la que está instalada. Esto garantizará la máxima protección frente a condiciones climáticas adversas. La entrada de agua causará daños y anulará la garantía.

# INSTALACIÓN

## Conexión de la línea de aire y las piedras difusoras

Su bomba Pond Air Pumps ha sido diseñada para funcionar de forma continua y, a ser posible, sin restricciones. Esto mantendrá el máximo rendimiento y la mejor vida útil posible para todas las piezas reemplazables, como los diafragmas y las válvulas de aleta.

Lo ideal es que todas las salidas tengan conectadas una línea de aire y una piedra difusora, lo que proporcionará a su estanque la máxima aireación y garantizará que la contrapresión perjudicial se mantenga al mínimo. Con el tiempo, las piedras difusoras se obstruirán, lo que provocará una reducción del rendimiento de la bomba de aire, por lo que se recomienda sustituirlas como mínimo cada doce meses, o con mayor frecuencia en función de la limpieza del entorno de las bombas de aire.

Conecte un extremo de la línea de aire a la salida metálica de la bomba Pond Air Pump y conecte la piedra difusora al otro extremo de la línea de aire. A continuación, simplemente coloque la piedra difusora en su estanque o filtro y encienda la bomba de aire.

Las piedras difusoras deben colocarse de manera que proporcionen la máxima aireación y circulación en el estanque. (Nota: para su uso en invierno, las piedras difusoras deben colocarse a una distancia mínima de 30 cm del fondo del estanque, lo que garantizará que las zonas más cálidas del agua permanezcan inalteradas).

# MANTENIMIENTO

**IMPORTANTE:** antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento, debe desconectarse la fuente de alimentación de la bomba de aire.

## Sustitución del filtro de admisión de aire (todos los tamaños)

- 1 Deslice hacia fuera el soporte del filtro de aire (pieza 3) de la parte trasera de la bomba de aire.
- 2 Retire la almohadilla de fieltro del interior del soporte.
- 3 Inserte una almohadilla de fieltro nueva y limpia.
- 4 Vuelva a insertar el soporte del filtro de aire en la parte trasera de la bomba de aire.

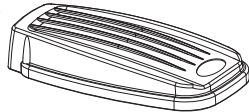
## Sustitución de la junta tórica de salida (todos los tamaños)

- 1 Retire las tapas de goma de los tornillos de la base y desatornille los tornillos de la base.
- 2 Levante la tapa de la bomba de aire.
- 3 Desconecte la línea de aire entre el diafragma/válvula de aleta y la salida metálica.
- 4 Desatornille la contratuerca de la salida situada en la parte delantera de la bomba de aire.
- 5 Empuje la salida hacia la bomba de aire para extraerla.
- 6 Retire la junta tórica y sustitúyala por una nueva.
- 7 Siga los pasos anteriores en orden inverso para volver a montarlo.

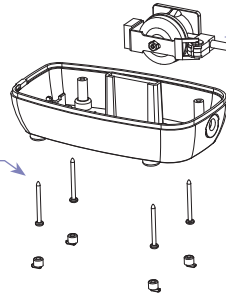
# MANTENIMIENTO

## Sustitución del diafragma/válvula de aleta (Pond Air Pump S 140)

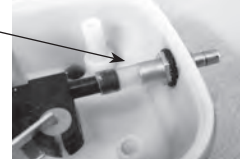
**Paso 2**  
Retire con cuidado la tapa.



**Paso 1**  
Retire las tapas de goma de los tornillos de la base y desatornille los tornillos de la base.



**Paso 3**  
Desconecte la línea de aire entre el diafragma/válvula de aleta y la salida metálica.

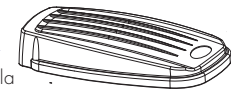


**Paso 4**  
Retire el conjunto antiguo del diafragma/válvula de aleta; sustitúyalo por un nuevo.

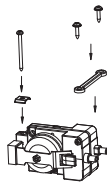
**Paso 5**  
Siga los pasos 1, 2 y 3 en orden inverso para volver a montarlo.

## Sustitución del diafragma/válvula de aleta (Pond Air Pump M 320 y L 640)

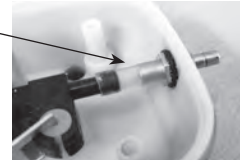
**Paso 2**  
Retire con cuidado la tapa.



**Paso 5**  
Desatornille la abrazadera del diafragma/válvula de aleta.



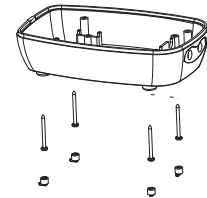
**Paso 3**  
Desconecte la línea de aire entre el diafragma/válvula de aleta y la salida metálica.



**Paso 4**  
Desatornille el puente de salida.

**Paso 6**  
Retire el conjunto antiguo del diafragma/válvula de aleta; sustitúyalo por un nuevo.

**Paso 1**  
Retire las tapas de los tornillos de la base de goma y los tornillos.



**Paso 7**  
Siga los pasos del 1 al 5 en orden inverso para volver a montarlo.

# SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

## Bajo rendimiento de aire/funcionamiento ruidoso

- ¿Está la bomba sobre una superficie resonante, como el suelo de madera de un cobertizo? Si es así, coloque la bomba sobre una losa de patio, lo que reducirá el efecto, o traslade la bomba a un lugar más adecuado.
- ¿Las líneas de aire y la válvula antirretroceso están libres de obstrucciones o la línea de aire está doblada?
- Colocar las piedras difusoras más profundas en el agua aumenta la contrapresión, ya que se necesita más esfuerzo para empujar el aire, lo que aumenta el ruido generado por la bomba de aire.
- Compruebe y sustituya las piedras difusoras obstruidas.
- Sustituya las almohadillas del filtro de aire bloqueadas o sucias.
- Compruebe el conjunto de diafragma/válvula de aleta; sustitúyalo si es necesario.

## No sale aire/la bomba se ha detenido

- Compruebe que la fuente de alimentación está encendida.
- Compruebe los fusibles y el cableado.
- Si la bomba se ha instalado por debajo del nivel del estanque y sin válvulas antirretrocesos, es posible que el agua haya vuelto al motor por sifonaje; si es así, deje de utilizar la bomba.
- Las válvulas de aleta y los diafragmas pueden haber fallado; sustitúyalos si es necesario.
- Las almohadillas del filtro de aire pueden estar muy obstruidas; sustitúyalas si es necesario.

## IMPORTANTE

### FALLOS - PROBLEMAS PROCEDIMIENTO

Antes de devolver la bomba Pond Air Pump a su distribuidor o ponerse en contacto con nuestro Departamento de Atención al Consumidor, siga los siguientes pasos. De este modo, resolverá la mayoría de los problemas de forma rápida y sencilla:

1. Asegúrese de que se ha seguido correctamente el procedimiento eléctrico. Compruebe los fusibles y los conectores de los cables o las cajas de interruptores.
2. Siga los pasos de mantenimiento de las páginas 89-90 y las opciones de resolución de problemas de la página 91.
3. Devuelva la bomba al punto de venta para su inspección y asesoramiento (se requerirá el comprobante de compra).

### DATOS DE CONTACTO PARA ASESORAMIENTO AL CONSUMIDOR:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Reino Unido.  
Distribuidor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Alemania.  
Correo electrónico: queries@sera.de

## GARANTÍA

Este producto está garantizado contra defectos de material y mano de obra durante 3 años a partir de la fecha de la compra, en condiciones de uso normal. **La garantía NO SE APLICA en caso de uso indebido**, negligencia, falta de mantenimiento o daños accidentales.

Si la bomba de aire falla debido a un defecto de fabricación dentro de este periodo, se reparará o sustituirá sin coste alguno. La responsabilidad se limita únicamente a la sustitución del producto defectuoso, no se reembolsarán otros gastos.

Esta garantía no es transferible y no afecta a sus derechos legales. Esta garantía no confiere ningún derecho más allá de los expresamente establecidos anteriormente. Quedan excluidas todas las piezas sustituibles (válvulas de aleta y diafragmas, líneas de aire, piedras difusoras, almohadillas del filtro de aire y juntas tóricas), que pueden desgastarse con el tiempo. Si es necesario sustituir alguna pieza, puede adquirir repuestos en su distribuidor local. El periodo de garantía comienza en el momento de la compra original; las sustituciones no amplían este periodo.

## ELIMINACIÓN RESPETUOSA CON EL MEDIO AMBIENTE



Usted puede ayudar a proteger el medio ambiente, recuerde respetar la normativa local: entregue los aparatos eléctricos que no funcionen en un centro de recogida de residuos adecuado.

**Parabéns pela compra da sua bomba Pond Air Pump.** Estas bombas de ar foram especificamente concebidas para aplicações em jardins aquáticos, onde uma aeração suficiente é essencial para o sucesso do lago.

### **BENEFÍCIOS DA AERAÇÃO DO LAGO**

Os peixes e outros seres vivos do lago necessitam de água rica em oxigénio para se manterem saudáveis. As bactérias filtrantes, essenciais para a decomposição de amoníaco e nitrito altamente tóxicos, também necessitam de oxigénio para se desenvolverem e manterem o lago livre da acumulação de resíduos tóxicos. A utilização de uma bomba Pond Air Pump aumentará o nível de oxigénio no lago e reduzirá os níveis de dióxido de carbono, ajudando assim a evitar a estagnação do lago, através da injeção de ar na água. Além disso, ao colocar as pedras difusoras diretamente nas câmaras do filtro, as bactérias benéficas do filtro serão estimuladas a crescer. Isso irá melhorar a eficiência do filtro do lago bem como a saúde dos peixes.

A aeração num lago é especialmente importante durante períodos de clima quente, quando a água retém muito menos oxigénio, e à noite, quando as plantas param de produzir oxigénio e começam a usá-lo. Peixes vistos a engolir ar na superfície ou a nadar letargicamente podem estar a mostrar sinais de falta de oxigénio.

No inverno, o uso de uma bomba de ar manterá uma área do lago livre de gelo, evitando o acúmulo de gases tóxicos que podem ser fatais para peixes e outras formas de vida aquática.

A oxigenação, proporcionada pelo uso de uma bomba de ar, é essencial no tratamento de doenças dos peixes, pois os peixes doentes necessitam de níveis mais elevados de oxigénio e muitos tratamentos esgotam os níveis de oxigénio na água.

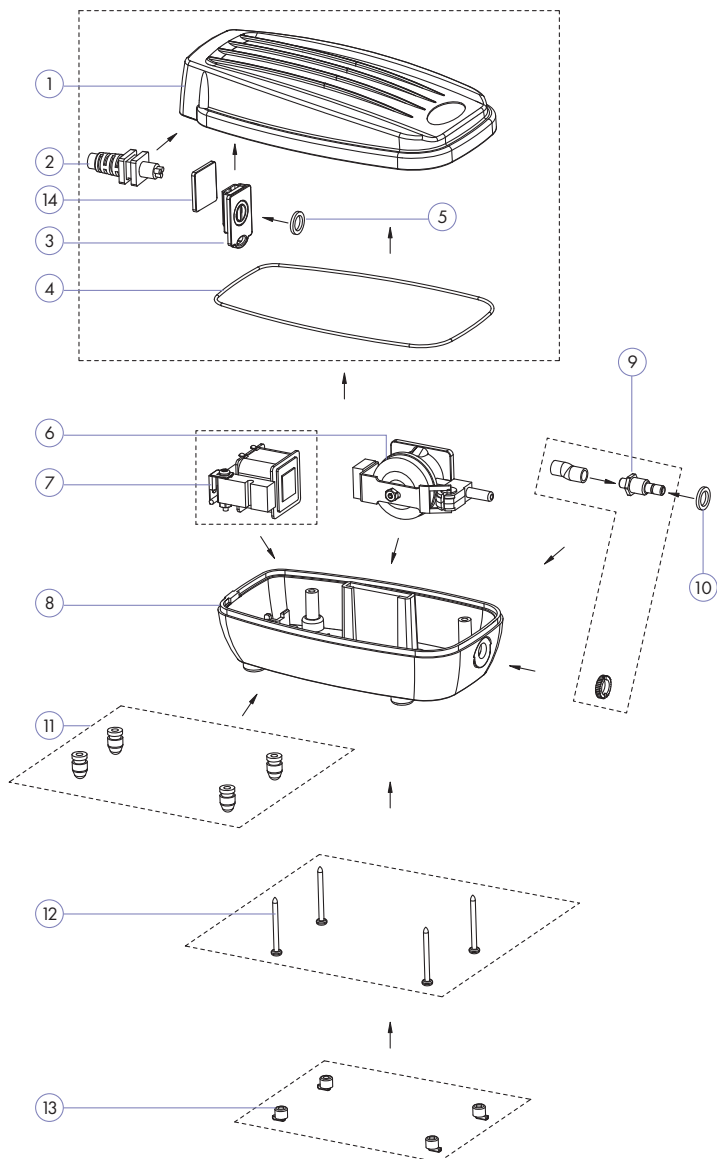
**IMPORTANTE:** ANEXE O COMPROVANTE DE COMPRA A ESTE MANUAL E GARDE-O EM UM LOCAL SEGURO.

# ÍNDICE

<b>Conheça a sua bomba Pond Air Pump</b> .....	96
Descrição das peças / códigos das peças sobressalentes / diagramas explodidos / especificações técnicas.....	96-101
<b>Instalação</b> .....	102
Instalação elétrica .....	102
Localização .....	103
Ligação da linha de ar e pedras difusoras .....	104
<b>Manutenção</b> .....	105
Substituição do filtro de admissão.....	105
Substituição do O-ring de saída.....	105
Substituição do diafragma/válvula de retenção Pond Air Pump S140/M 320/L 640 .....	106
<b>Resolução de problemas</b> .....	107
Resolução de problemas e maximização do desempenho .....	107
<b>Falhas/problemas Procedimento</b> .....	108
Detalhes de contacto para aconselhamento ao consumidor.....	108
Devolução de bombas de ar com defeito.....	108
<b>Garantia</b> .....	109

# CONHEÇA A SUA BOMBA POND AIR PUMP

Pond Air Pump S 140 – diagrama das peças:



## CONHEÇA A SUA BOMBA POND AIR PUMP

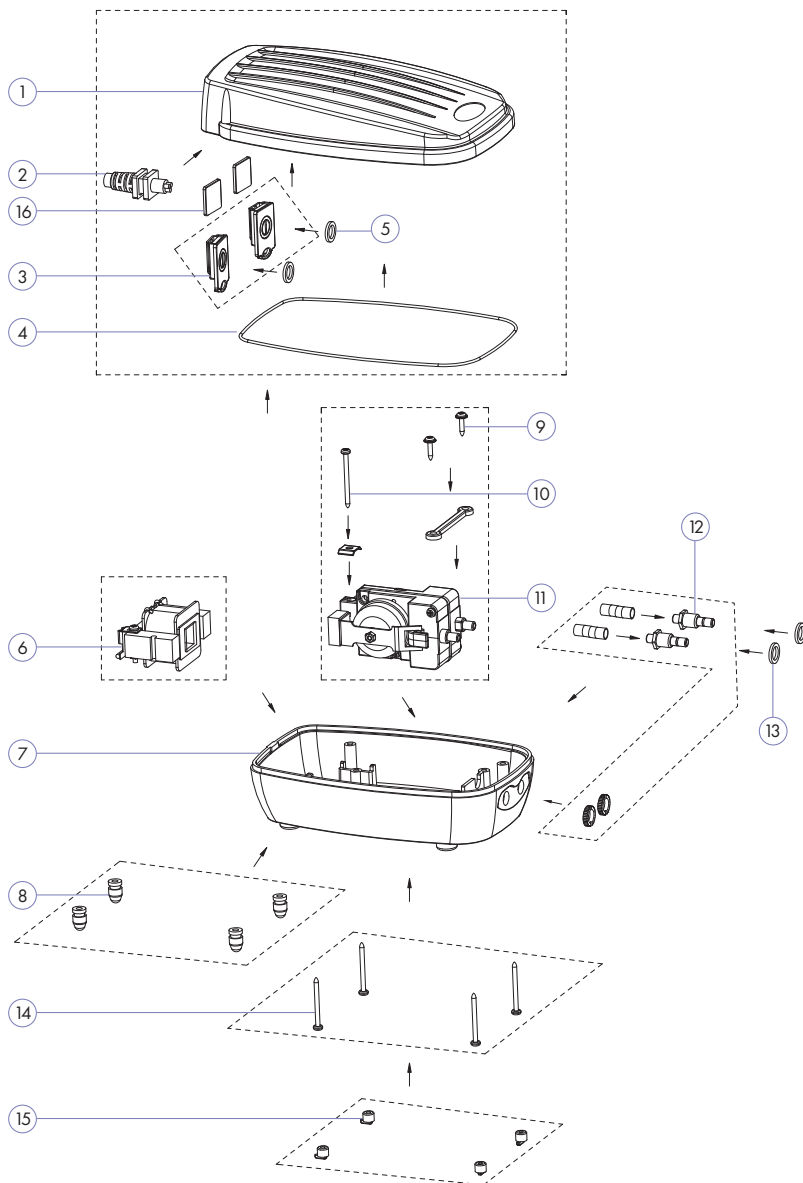
N.º da peça	Descrição da peça	Código de reposição
1	Tampa para Pond Air Pump S 140	–
2	Prensa-cabos	–
3	Suporte do filtro de ar	1111133
4	Pond Air Pump S 140 anel de vedação da tampa	1111133
5	Anel de vedação do suporte do filtro de ar	1111133
6	Pond Air Pump S 140 diafragma e válvula de retenção	1111133
7	Pond Air Pump S 140 motor	–
8	Base para Pond Air Pump S 140	–
9	Saída da Pond Air Pump	–
10	Anel de vedação da saída da Pond Air Pump	1111133
11	Pés de borracha para Pond Air Pump S 140	1111133
12	Parafusos de base para Pond Air Pump S 140	1111133
13	Tampas dos parafusos da base para Pond Air Pump S 140	1111133
14	Almofada do filtro de ar	1111133

### Especificações técnicas

Modelo Pond Air Pump	S 140	M 320	L 640
Comprimento do cabo	1,5 m	1,5 m	1,5 m
Entrada de alimentação	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Consumo de energia (Watts)	3,2	4,2	8,3
Caudal máximo (l/h)	140	320	640
Profundidade máxima de bombeamento em metros	1,2	1,4	1,6
Classificação CE	IPX4	IPX4	IPX4

# CONHEÇA A SUA BOMBA POND AIR PUMP

Pond Air Pump M 320 – diagrama das peças:

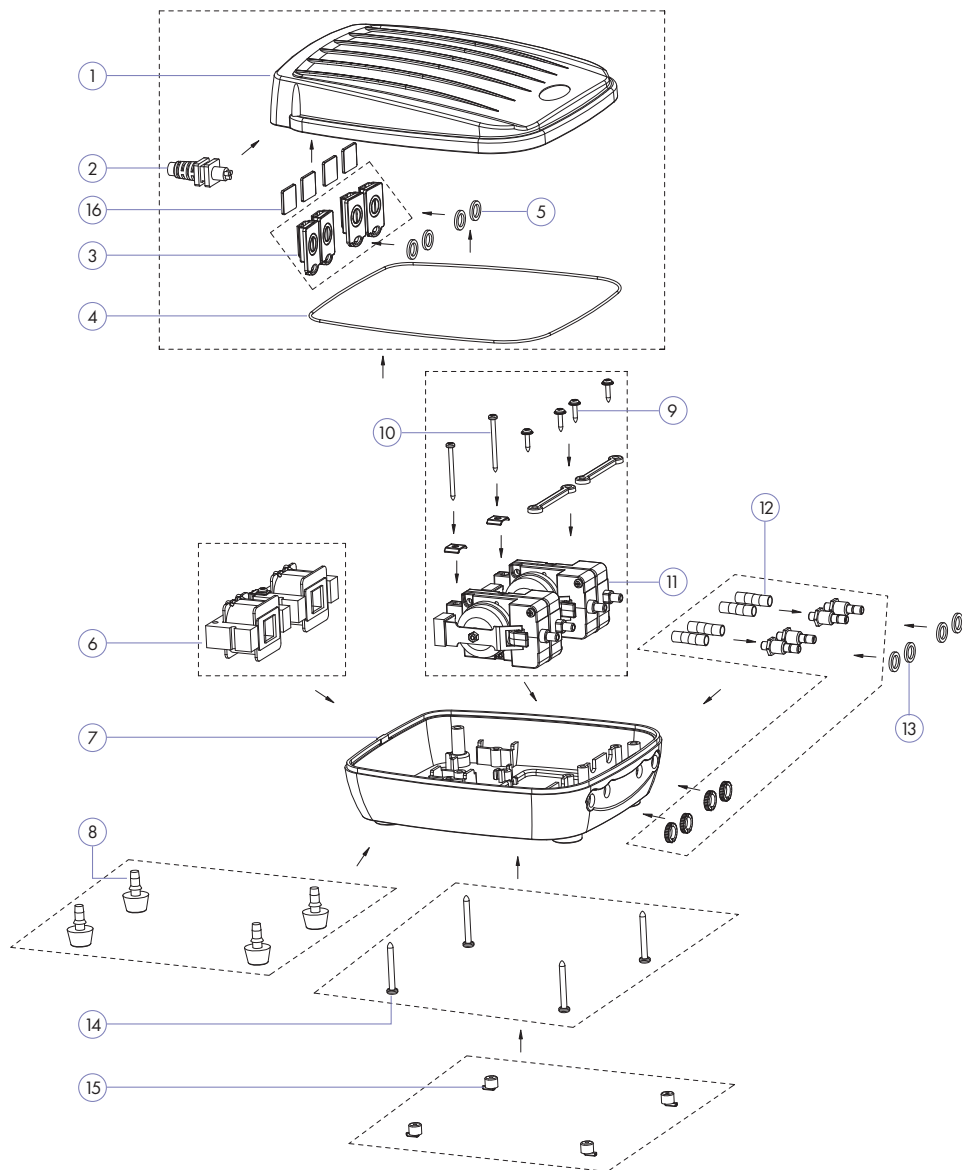


## CONHEÇA A SUA BOMBA POND AIR PUMP

N.º da peça	Descrição da peça	Código de reposição
1	Tampa para Pond Air Pump M 320	-
2	Prensa-cabos	-
3	Suporte do filtro de ar	1111140
4	Pond Air Pump M 320 anel de vedação da tampa	1111140
5	Anéis de vedação para suporte do filtro de ar	1111140
6	Pond Air Pump M 320 motor	-
7	Base para Pond Air Pump M 320	-
8	Pés de borracha para Pond Air Pump M 320	1111140
9	Ponte de saída e parafusos para Pond Air Pump	-
10	Pond Air Pump M 320 parafusos e grampo para diafragma e válvulas de retenção	-
11	Pond Air Pump M 320 diafragma e válvulas de aba	1111140
12	Saída da Pond Air Pump	-
13	Anel de vedação da saída da Pond Air Pump	1111140
14	Parafusos da base para Pond Air Pump M 320	1111140
15	Tampas dos parafusos da base para Pond Air Pump M 320	1111140
16	Almofadas do filtro de ar	1111140

# CONHEÇA A SUA BOMBA POND AIR PUMP

Pond Air Pump – L 640 diagrama das peças:



## CONHEÇA A SUA BOMBA POND AIR PUMP

N.º da peça	Descrição da peça	Código de reposição
1	Tampa para Pond Air Pump L 640	-
2	Prensa-cabos	-
3	Suporte do filtro de ar	1111157
4	Pond Air Pump L 640 anel de vedação da tampa	1111157
5	Anéis de vedação do suporte do filtro de ar	1111157
6	Pond Air Pump L 640 motor	-
7	Base para Pond Air Pump L 640	-
8	Pés de borracha para Pond Air Pump L 640	1111157
9	Ponte de saída e parafusos para Pond Air Pump L 640	-
10	Pond Air Pump L 640 para fusos e grampos para diafragma e válvula de retenção	-
11	Pond Air Pump L 640 diafragma e válvulas de retenção	1111157
12	Saída da Pond Air Pump L 640	-
13	Anel de vedação da saída da Pond Air Pump L 640	1111157
14	Parafusos de base para Pond Air Pump L 640	1111157
15	Tampas dos parafusos da base para Pond Air Pump L 640	1111157
16	Almofadas do filtro de ar	1111157

# INSTALAÇÃO

## Instalação elétrica



A fonte de alimentação deve estar em conformidade com as especificações do produto.

A bomba de ar foi concebida para ser utilizada com um conector de cabo à prova de intempéries ou ligada à rede elétrica através de uma ficha e tomada.

Os núcleos do cabo de alimentação são coloridos de acordo com o seguinte código: **Castanho = Fase, Azul = Neutro, Verde/Amarelo = Terra**

O cabo elétrico está permanentemente ligado no interior do corpo da bomba de ar.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, a bomba de ar não deve ser utilizada.

Não utilize o cabo de alimentação para levantar a bomba de ar, pois isso pode causar danos.



**AVISO** - Deve ser instalado no circuito de alimentação um dispositivo de corrente residual (RCD), também conhecido como disjuntor de corrente residual (RCCB), com uma corrente de disparo não superior a 30 mA. Deve ser incorporado na cablagem fixa um meio de desconexão da alimentação com uma separação de contactos de pelo menos 3 mm em todos os pólos.

Para instalações permanentes na rede elétrica, é necessário estar em conformidade com os regulamentos da autoridade elétrica local, o que inclui a utilização de um conduíte de metal ou plástico para proteger o cabo.

Chama-se a atenção para o facto de que podem existir regras especiais relativas à instalação da bomba de ar do seu lago (ou seja, regulamentos locais de construção). Estas bombas de ar não devem ser utilizadas em piscinas ou áreas onde as pessoas estejam em contacto com a água.

Desligue e isole sempre o produto da rede elétrica enquanto o equipamento estiver a ser instalado, reparado, mantido ou manuseado. Consulte um electricista qualificado se tiver alguma dúvida sobre a ligação deste produto à rede elétrica.

# INSTALAÇÃO



**AVISO** - As bombas de ar não devem ser submersas no lago, destinando-se apenas a instalação externa.

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os riscos envolvidos.

As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.

## Localização

As bombas Pond Air Pump foram concebidas para serem resistentes às intempéries, pelo que podem ser instaladas na maioria dos locais do jardim, ou num barracão ou garagem, perto da fonte de alimentação escolhida. Certifique-se de que a bomba de ar é instalada acima do nível da água do lago para evitar o refluxo da água do lago para a bomba de ar em caso de falha de energia. Em alternativa, se a bomba de ar só puder ser instalada abaixo do nível do lago, instale uma válvula antirretorno em cada peça da linha de ar. A bomba de ar deve ser colocada sobre uma superfície firme que não vibre nem funcione como caixa de ressonância; um piso de betão ou lajes de pavimentação seria o ideal.

Posicione a bomba de ar num ambiente limpo e sem poeira. O excesso de sujidade irá bloquear os filtros de ar, reduzindo o desempenho da bomba de ar e aumentando a velocidade de desgaste das peças substituíveis.

**IMPORTANTE** - A bomba de ar deve ser colocada na posição correta - com os quatro pés de borracha em contacto com a superfície na qual está instalada. Isso garantirá a máxima proteção contra condições climáticas adversas. A entrada de água causará danos e anulará a garantia.

# INSTALAÇÃO

## Ligação da linha de ar e pedras difusoras

A sua bomba Pond Air Pump foi concebida para funcionar continuamente e, idealmente, sem restrições. Isto irá manter o máximo desempenho e a melhor vida útil possível para todas as peças substituíveis, por exemplo, diafragmas e válvulas de retenção.

Idealmente, todas as saídas devem ter uma linha de ar e uma pedra difusora conectadas, o que proporcionará no seu lago a máxima aeração e garantirá que a contrapressão prejudicial seja mantida ao mínimo. Com o tempo, as pedras difusoras ficarão bloqueadas, levando a uma redução no desempenho da bomba de ar. Portanto, é aconselhável substituir as pedras difusoras a cada doze meses, no mínimo, ou com mais frequência, dependendo da limpeza do ambiente das bombas de ar.

Ligue uma extremidade da linha de ar à saída metálica da bomba Pond Air Pump e ligue a pedra difusora à outra extremidade da linha de ar. Em seguida, basta colocar a pedra difusora no seu lago ou filtro e ligar a bomba de ar.

As pedras difusoras devem ser posicionadas de forma a proporcionar a máxima aeração e circulação no lago. (Nota: para utilização no inverno, as pedras difusoras devem ser colocadas a uma distância mínima de 30 cm do fundo do lago, para garantir que as regiões mais quentes da água permaneçam inalteradas).

# MANUTENÇÃO

**IMPORTANTE** - A alimentação elétrica da bomba de ar deve ser desligada antes de qualquer manutenção ser realizada.

## Substituição do filtro de admissão de ar (todos os tamanhos)

- 1** Deslize para fora o suporte do filtro de ar (peça 3) da parte traseira da bomba de ar.
- 2** Remova a almofada de feltro dentro do suporte.
- 3** Insira uma nova almofada de feltro limpa.
- 4** Reinsira o suporte do filtro de ar na parte traseira da bomba de ar.

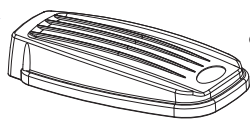
## Substituição do anel de vedação de saída (todos os tamanhos)

- 1** Remova as tampas de borracha dos parafusos da base e desaparafuse os parafusos da base.
- 2** Levante a tampa da bomba de ar.
- 3** Desligue a linha de ar entre o conjunto do diafragma/válvula de retenção e a saída metálica.
- 4** Desaparafuse a contraporca da saída na parte frontal da bomba de ar.
- 5** Empurre a saída para dentro da bomba de ar para removê-la.
- 6** Remova o anel de vedação e substitua-o por um novo.
- 7** Siga os passos acima na ordem inversa para remontar.

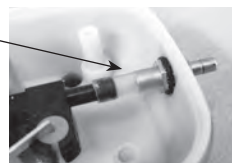
# MANUTENÇÃO

## Substituição do diafragma/válvula de retenção (Pond Air Pump S 140)

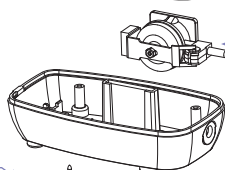
**Passo 2**  
Remova cuidadosamente a tampa.



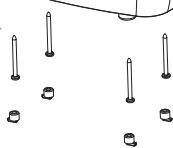
**Passo 3**  
Desligue a linha de ar entre o diafragma/válvula de retenção e a saída metálica.



**Passo 4**  
Remova o conjunto do diafragma/válvula de retenção – substitua por um novo.



**Passo 1**  
Remova as tampas de borracha dos parafusos da base e desaparafuse os parafusos da base.



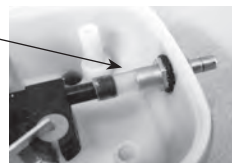
**Passo 5**  
Siga os passos 1, 2 e 3 na ordem inversa para remontar.

## Substituição do diafragma/válvula de retenção (Pond Air Pump M 320 e L 640)

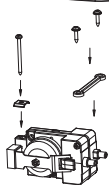
**Passo 2**  
Remova cuidadosamente a tampa.



**Passo 3**  
Desligue a linha de ar entre o diafragma/válvula de retenção e a saída metálica.



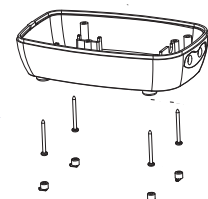
**Passo 5**  
Desaparafuse o grampo do diafragma/válvula de retenção.



**Passo 4**  
Desaparafuse a ponte de saída.

**Passo 6**  
Remova o conjunto do diafragma/válvula de retenção – substitua por um novo.

**Passo 1**  
Remova as tampas de borracha e os parafusos da base.



**Passo 7**  
Siga os passos 1 a 5 na ordem inversa para remontar.

### Baixa saída de ar/funcionamento ruidoso

- A bomba está sobre uma superfície rígida, como o piso de um galpão de madeira? Se estiver, coloque-a sobre uma laje de pátio, o que reduzirá o efeito, ou transfira-a para um local mais adequado.
- As linhas de ar e a válvula de retenção estão livres de obstruções ou a linha de ar está dobrada?
- Colocar as pedras difusoras mais profundamente na água aumenta a contrapressão, pois ela trabalha mais para empurrar o ar, aumentando o ruído gerado pela bomba de ar.
- Verifique e substitua quaisquer pedras difusoras de ar bloqueadas.
- Substitua as almofadas do filtro de ar bloqueadas ou sujas.
- Verifique se o conjunto do diafragma/válvula de retenção apresentam desgaste – substitua, se necessário.

### Sem saída de ar/bomba parada

- Verifique se a fonte de alimentação está ligada.
- Verifique os fusíveis e a cablagem.
- Se a bomba tiver sido instalada abaixo do nível do lago e sem válvulas antirretornos, a água pode ter sido sugada de volta para o motor – se for esse o caso, pare de usar a bomba.
- As válvulas de retenção e diafragmas podem estar com defeito – substitua-os, se necessário.
- As almofadas do filtro de ar podem estar muito entupidas – substitua-as, se necessário.

## IMPORTANTE

### AVARIAS - PROCEDIMENTO EM CASO DE PROBLEMAS

Antes de devolver a sua bomba Pond Air Pump ao seu revendedor ou entrar em contacto com o nosso Departamento de Apoio ao Consumidor, execute os seguintes passos. Estes irão resolver a maioria dos problemas de forma rápida e fácil:

1. Certifique-se de que o procedimento elétrico foi seguido na íntegra. Verifique os fusíveis e quaisquer conectores de cabos ou caixas de distribuição.
2. Siga os passos de manutenção das páginas 105-106 e siga as opções de resolução de problemas da página 107.
3. Devolva a bomba ao ponto de venda para inspeção e aconselhamento (será necessário apresentar o comprovativo de compra).

### DETALHES DE CONTACTO PARA ACONSELHAMENTO AO CONSUMIDOR:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Reino Unido.  
Distribuidor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Alemanha.  
E-mail: [queries@sera.de](mailto:queries@sera.de)

## GARANTIA

Este produto tem garantia contra defeitos de material e de fabrico durante 3 anos a partir da data da compra, sob condições normais de uso. **A garantia NÃO SE APLICA em caso de uso indevido, negligência, falta de manutenção ou danos acidentais.**

Se a bomba de ar falhar devido a um defeito de fabrico dentro deste período, será reparada ou substituída gratuitamente. A responsabilidade limita-se à substituição do produto defeituoso, não sendo reembolsados quaisquer outros custos.

Esta garantia não é transferível e não afeta os seus direitos legais. Esta garantia não confere quaisquer direitos além dos expressamente estabelecidos acima. Exclui todas as peças substituíveis (diafragma e válvulas de retenção, linha de ar, pedras de ar, almofadas do filtro de ar e anéis de vedação), que podem se desgastar com o tempo. Se alguma peça precisar ser substituída, peças de reposição estão disponíveis no seu revendedor local. O período de garantia começa a partir da data da compra original, e as substituições não prolongam esse período.

## ELIMINAÇÃO ECOLÓGICA



Pode ajudar a proteger o ambiente, por isso lembre-se de respeitar os regulamentos locais: entregue os equipamentos elétricos que não funcionam num centro de eliminação de resíduos adequado.

**Gratulujeme k zakoupení čerpadla Pond Air Pump.** Tato vzduchová čerpadla byla speciálně navržena pro vodní zahrady, kde je dostatečné provzdušnění nezbytnou součástí úspěšného jezírka.

### **VÝHODY PROVZDUŠŇOVÁNÍ RYBNÍKU**

Ryby a další živočichové v jezírku potřebují k udržení zdraví vodu bohatou na kyslík. Filtrační bakterie, které jsou nezbytné pro rozklad vysoce toxického amoniaku a dusitanů, také potřebují kyslík, aby se mohly rozmnožovat a udržovat jezírko bez nahromaděných toxických odpadů. Použití čerpadla Pond Air Pump zvýší hladinu kyslíku v jezírku a snižují hladinu oxidu uhličitého, čímž pomáhají zabránit stagnaci vody v jezírku tím, že do vody vhánějí vzduch. Navíc umístěním vzduchových kamenů přímo do filtračních komor podpoříte růst prospěšných filtračních bakterií. Tím se zlepší účinnost filtračního systému jezírka a zdraví ryb.

Provzdušňování jezírka je obzvláště důležité během období teplého počasí, kdy voda obsahuje mnohem méně kyslíku, a v noci, kdy rostliny přestávají produkovat kyslík a začínají jej spotřebovávat. Ryby, které se objevují na hladině a lapají po vzduchu nebo plavou letargicky, mohou vykazovat známky nedostatku kyslíku.

V zimě použití vzduchového čerpadla udrží část jezírka bez ledu, čímž se zabrání hromadění toxických plynů, které mohou být pro ryby a jiné vodní organismy smrtelné.

Okysličování pomocí vzduchového čerpadla je nezbytné při léčbě rybích chorob, protože trpící ryby vyžadují vyšší hladinu kyslíku a mnoho léčebných postupů hladinu kyslíku ve vodě snižuje.

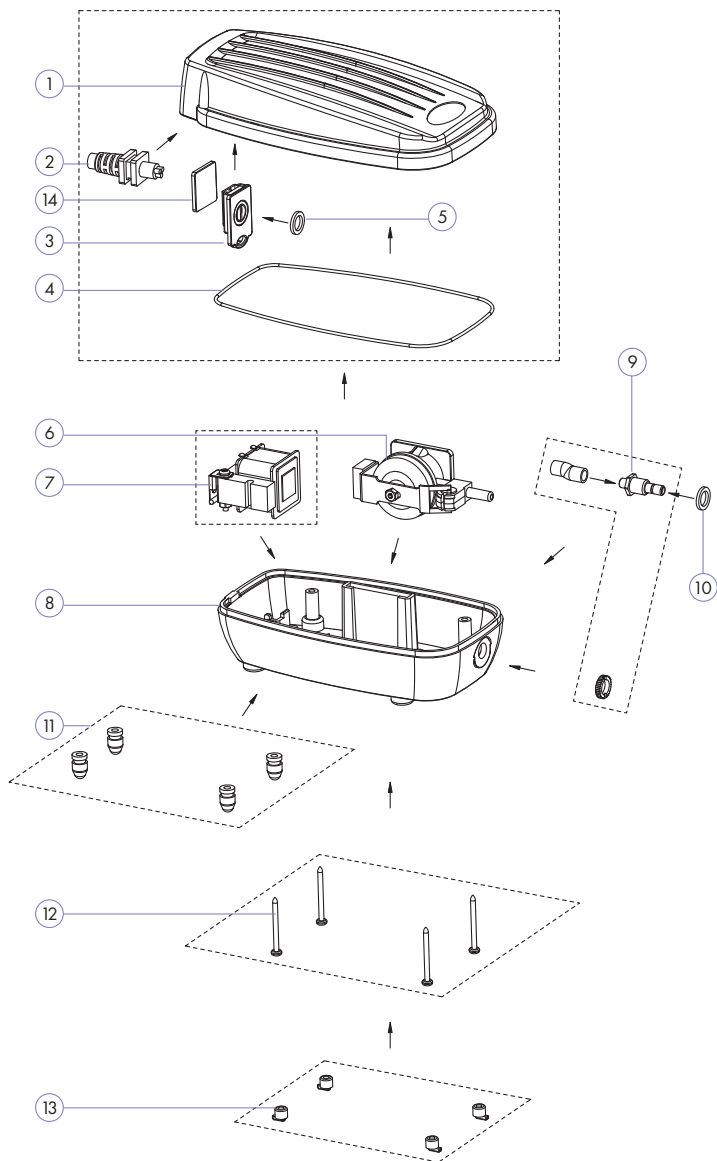
**DŮLEŽITÉ:** K TOMUTO NÁVODU PŘIPOJTE DOKLAD O NÁKUPU  
A ULOŽTE HO NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ.

# OBSAH

<b>Seznámení s vaším čerpadlem Pond Air Pump</b> .....	112
Popis dílů / kódy náhradních dílů / rozložené schémata / technické specifikace.....	112-117
<b>Instalace</b> .....	118
Elektrická instalace.....	118
Umístění .....	119
Připojení vzduchové hadice a vzduchových kamenů .....	120
<b>Údržba</b> .....	121
Výměna vzduchového filtru.....	121
Výměna výstupního O-kroužku.....	121
Výměna membrány/klapkového ventilu Pond Air Pump S 140/M 320/L 640 .....	122
<b>Odstraňování závad</b> .....	123
Odstraňování poruch a maximalizace výkonu.....	123
<b>Poruchy – problémy postup</b> .....	124
Kontaktní údaje pro spotřebitele.....	124
Vrácení vadných vzduchových pump.....	124
<b>Záruka</b> .....	125

# SEZNÁMENÍ S VÁŠÍM ČERPADLEM POND AIR PUMP

Schéma dílů čerpadla Pond Air Pump S 140:



## SEZNÁMENÍ S VÁŠÍM ČERPADLEM POND AIR PUMP

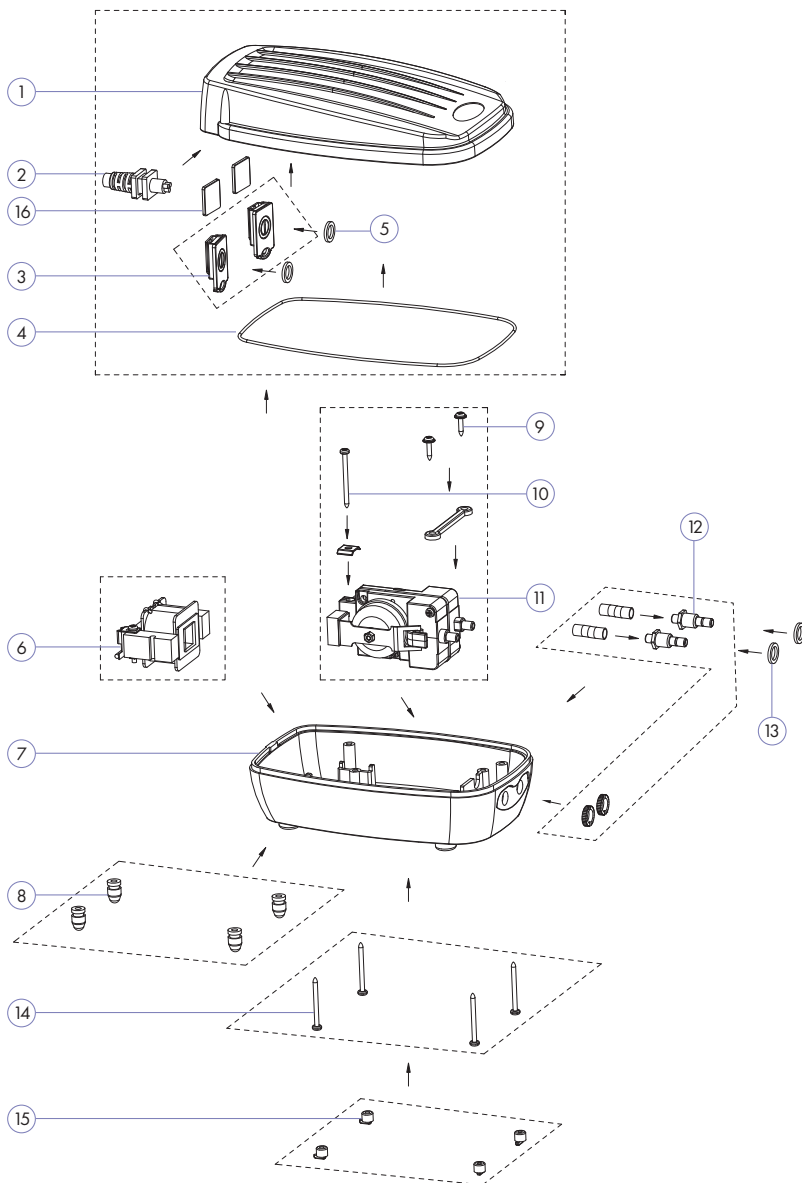
Číslo dílu	Popis dílu	Náhradní kód
1	Pond Air Pump S 140 víko	–
2	Kabelová průchodka	–
3	Držák vzduchového filtru	1111133
4	Pond Air Pump S 140 O-kroužek víka	1111133
5	O-kroužky držáku vzduchového filtru	1111133
6	Pond Air Pump S 140 membrána a klapkový ventil	1111133
7	Pond Air Pump S 140 motor	–
8	Základna pro Pond Air Pump S 140	–
9	Výstup Pond Air Pump	–
10	O-kroužek výstupu Pond Air Pump	1111133
11	Pond Air Pump S 140 gumové nožičky	1111133
12	Pond Air Pump S 140 šrouby základny	1111133
13	Závitové uzávěry základny Pond Air Pump S 140	1111133
14	Vzduchový filtr	1111133

### Technické specifikace

Model Pond Air Pump	S 140	M 320	L 640
Délka kabelu	1,5 m	1,5 m	1,5 m
Příkon	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Spotřeba energie (W)	3,2	4,2	8,3
Maximální průtok (l/h)	140	320	640
Maximální hloubka čerpání v metrech	1,2	1,4	1,6
Hodnocení CE	IPX4	IPX4	IPX4

# SEZNÁMENÍ S VÁŠÍM ČERPADLEM POND AIR PUMP M 320:

Schéma dílů čerpadla Pond Air Pump M 320:

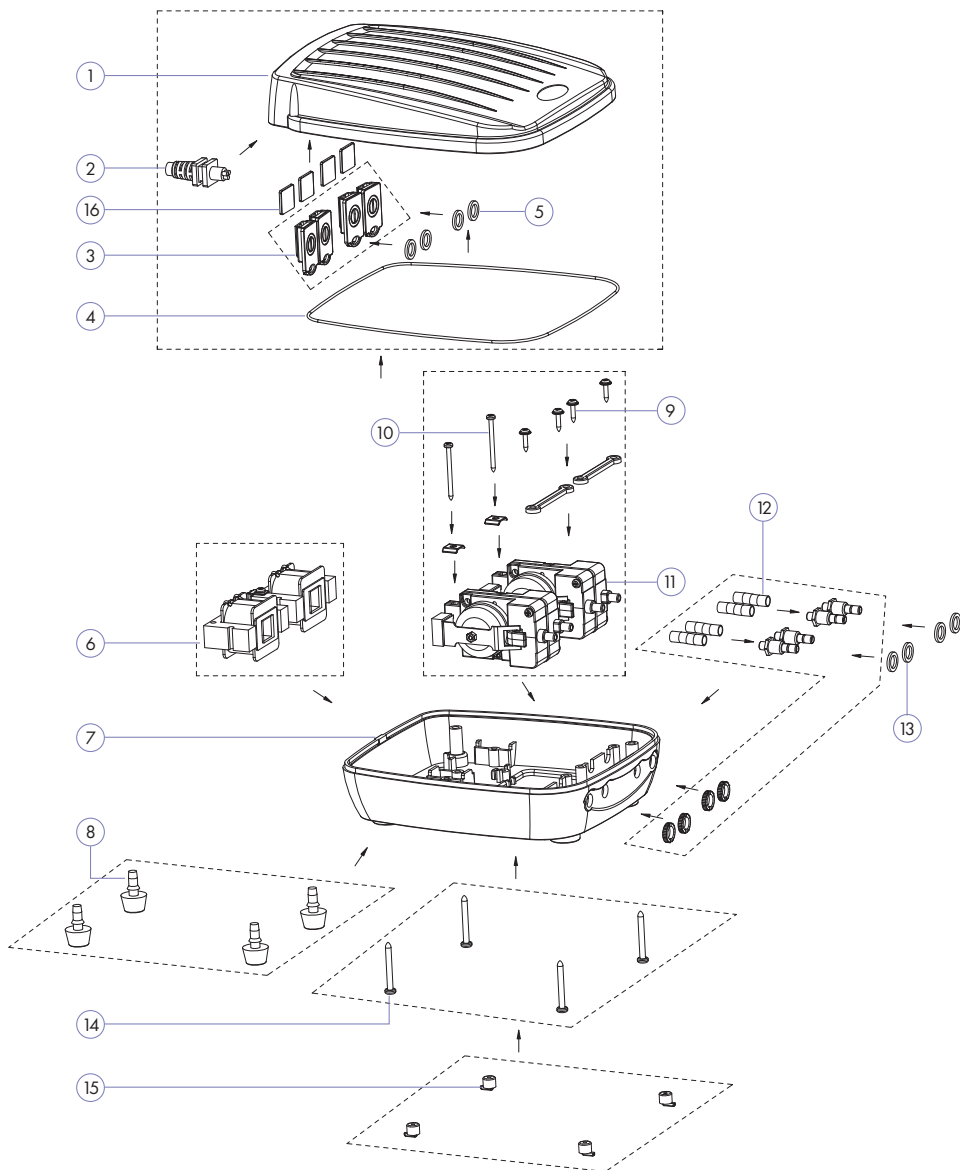


## SEZNÁMENÍ S VÁŠÍM ČERPADLEM POND AIR PUMP

Číslo dílu	Popis dílu	Náhradní kód
1	Pond Air Pump M 320 víko	-
2	Kabelová průchodka	-
3	Držák vzduchového filtru	1111140
4	Pond Air Pump M 320 O-kroužek víka	1111140
5	O-kroužky držáku vzduchového filtru	1111140
6	Pond Air Pump M 320 motor	-
7	Základna pro Pond Air Pump M 320	-
8	Pond Air Pump M 320 gumové nožičky	1111140
9	Pond Air Pump výstupní můstek a šrouby	-
10	Pond Air Pump M 320 šroub a svorka pro membránový/ klapkový ventil	-
11	Pond Air Pump M 320 membrána a klapkové ventily	1111140
12	Výstup Pond Air Pump	-
13	O-kroužek výstupu Pond Air Pump	1111140
14	Pond Air Pump jezírka M 320 šrouby základny	1111140
15	Závitové uzávěry základny Pond Air Pump M 320	1111140
16	Vzduchové filtry	1111140

# SEZNÁMENÍ S VÁŠÍM ČERPADLEM POND AIR PUMP

Schéma dílů čerpadla Pond Air Pump L 640:



## SEZNÁMENÍ S VÁŠÍM ČERPADLEM POND AIR PUMP

Číslo dílu	Popis dílu	Náhradní kód
1	Pond Air Pump L 640 víko	-
2	Kabelová průchodka	-
3	Držák vzduchového filtru	1111157
4	Pond Air Pump L 640 O-kroužek víka	1111157
5	O-kroužky držáku vzduchového filtru	1111157
6	Pond Air Pump L 640 motor	-
7	Základna pro Pond Air Pump L 640	-
8	Pond Air Pump L 640 gumové nožičky	1111157
9	Pond Air Pump L 640 výstupní můstek a šrouby	-
10	Pond Air Pump L 640 šroub a svorka pro membránový/ klopkový ventil	-
11	Pond Air Pump L 640 membrána a klapkové ventily	1111157
12	Výstup Pond Air Pump L 640	-
13	O-kroužek výstupu Pond Air Pump L 640	1111157
14	Pond Air Pump L 640 šrouby základny	1111157
15	Závitové uzávěry základny Pond Air Pump L 640	1111157
16	Vzduchové filtry	1111157

# INSTALACE

## Elektrická instalace



Napájení musí splňovat specifikace uvedené na výrobku.

Vzduchové čerpadlo je navrženo pro použití s kabelovým konektorem odolným proti povětrnostním vlivům nebo pro připojení k síti pomocí zástrčky a zásuvky.

Žíly v napájecím kabelu jsou barevně označeny podle následujícího kódu: **Hnědá = fáze, modrá = nulový vodič, zelená/žlutá = zem**

Elektrický kabel je trvale připojen uvnitř těla vzduchového čerpadla.

Pokud je napájecí kabel poškozen, vzduchové čerpadlo nesmí být používáno.

Nepoužívejte napájecí kabel k zvedání vzduchového čerpadla, protože by mohlo dojít k jeho poškození.



**VAROVÁNÍ** – Do napájecího obvodu musí být nainstalován proudový chránič (RCD), známý také jako jistič proudového chrániče (RCCB), s vypínacím proudem nepřesahujícím 30 mA. Do pevného vedení musí být zabudováno odpojovací zařízení od napájení s kontaktním odstupem nejméně 3 mm ve všech pólech.

U trvalých instalací do elektrické sítě je nutné dodržovat předpisy místního energetického úřadu, což zahrnuje použití kovového nebo plastového potrubí k ochraně kabelu.

Upozorňujeme, že pro instalaci vzduchového čerpadla do jezírka mohou platit zvláštní pravidla (např. místní stavební předpisy). Tato vzduchová čerpadla nesmějí být používána v bazénech nebo v místech, kde jsou lidé v kontaktu s vodou.

Při instalaci, opravě, údržbě nebo manipulaci s přístrojem vždy odpojte a izolujte produkt od elektrické sítě. Pokud máte jakékoli pochybnosti ohledně připojení tohoto produktu k elektrické síti, poraďte se s kvalifikovaným elektrikářem.

# INSTALACE



**VAROVÁNÍ** – Vzduchová čerpadla nesmí být ponořena do jezírka, jsou určena pouze pro vnější instalaci.

Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí souvisejícím rizikům.

Děti si s tímto zařízením nesmějí hrát. Čištění a údržba zařízením nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

## Umístění

Čerpadla Pond Air Pump jsou navržena tak, aby byla odolná proti povětrnostním vlivům, takže je lze instalovat na většině míst v zahradě, v kůlně nebo garáži, v blízkosti zvoleného zdroje napájení. Ujistěte se, že je vzduchové čerpadlo instalováno nad hladinou vody v jezírku, aby se v případě výpadku napájení zabránilo zpětnému sifonování vody z jezírka do vzduchového čerpadla. Pokud lze vzduchové čerpadlo instalovat pouze pod hladinou jezírka, nainstalujte do každého kusu vzduchové hadice zpětný ventil. Vzduchové čerpadlo by mělo být umístěno na pevném povrchu, který nevíbruje a nepůsobí jako rezonanční deska, ideální je betonová podlaha nebo dlažba.

Umístěte vzduchové čerpadlo do čistého prostředí bez prachu. Nadměrné znečištění zablokuje vzduchové filtry, sníží výkon vzduchového čerpadla a zvýší rychlost opotřebení vyměnitelných dílů.

**DŮLEŽITÉ** – Vzduchové čerpadlo musí být umístěno ve správné poloze – všechny čtyři gumové nožičky se musí dotýkat povrchu, na kterém je čerpadlo instalováno. Tím zajistíte maximální ochranu před nepříznivými povětrnostními podmínkami. Vniknutí vody způsobí poškození a zruší platnost záruky.

# INSTALACE

## Připojení vzduchové hadice a vzduchových kamenů

Vaše v pumpa Pond Air Pump byla navržena pro nepřetržitý a ideálně neomezený provoz. Tím se zachová maximální výkon a nejlepší možná životnost všech vyměnitelných dílů, např. membrán a klapkových ventilů.

V ideálním případě by všechny výstupy měly být připojeny k vzduchové hadici a vzduchovému kameni, což zajistí maximální provzdušnění vašeho jezírka a minimalizuje škodlivý zpětný tlak. V průběhu času se vzduchové kameny ucpávají, což vede ke snížení výkonu vzduchového čerpadla, proto se doporučuje vyměňovat vzduchové kameny minimálně každých dvanáct měsíců, nebo častěji v závislosti na čistotě prostředí vzduchových čerpadel.

Připojte jeden konec vzduchové hadice ke kovovému výstupu na čerpadle Pond Air Pump a druhý konec vzduchové hadice připojte k vzduchovému kameni. Poté jednoduše umístěte vzduchový kámen do jezírka nebo filtru a zapněte vzduchové čerpadlo.

Vzduchové kameny by měly být umístěny tak, aby zajišťovaly maximální provzdušnění a cirkulaci v jezírku. (Poznámka: pro použití v zimě by vzduchové kameny neměly být umístěny níže než 30 cm od dna jezírka, aby zůstaly teplejší spodní vrstvy vody nedotčeny.)

**DŮLEŽITÉ** – Před prováděním jakékoli údržby musí být vypnut napájení vzduchového čerpadla.

## Výměna vzduchového filtru (všechny velikosti)

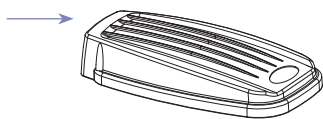
- 1** Vysuňte držák filtračního vložky (část 3) ze zadní části vzduchového čerpadla.
- 2** Vyměňte plstěnou vložku uvnitř držáku.
- 3** Vložte novou, čistou plstěnou podložku.
- 4** Vložte držák vzduchového filtru zpět do zadní části vzduchového čerpadla.

## Výměna výstupního O-kroužku (všechny velikosti)

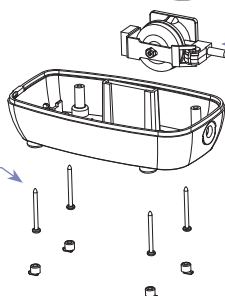
- 1** Odstraňte gumové krytky šroubů základny a odšroubujte šrouby základny.
- 2** Sejměte víko vzduchového čerpadla.
- 3** Odpojte vzduchovou hadici mezi membránovým/klapkovým ventilem a kovovým výstupem.
- 4** Odšroubujte pojistnou matici výstupu na přední straně vzduchového čerpadla.
- 5** Vytlačte výstup do vzduchového čerpadla, abyste jej mohli vyjmout.
- 6** Vyměňte O-kroužek a nahraďte jej novým.
- 7** Pro opětovnou montáž postupujte v opačném pořadí.

## Výměna membrány a klapkového ventilu (Pond Air Pump S 140)

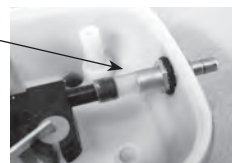
**Krok 2**  
Opatrně  
sejměte  
víko.



**Krok 1**  
Odstraňte gumové  
krytky šroubů  
základny a  
odšroubujte šrouby  
základny.



**Krok 3**  
Odpojte vzduchovou  
hadici mezi membránou/  
klapkovým ventilem a  
kovovým výstupem.



**Krok 4**  
Odstraňte starou sadu membránového/  
klapkového ventilu – nahraďte ji novou.

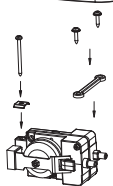
**Krok 5**  
Pro opětovnou montáž postupujte v  
opačném pořadí podle kroků 1, 2 a 3.

## Výměna membrány a klapkového ventilu (Pond Air Pump M 320 a L 640)

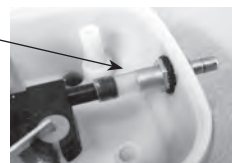
**Krok 2**  
Opatrně sejměte  
víko.



**Krok 5**  
Odšroubujte  
svorku membrány a  
klapkového  
ventilu.



**Krok 3**  
Odpojte vzduchovou  
hadici mezi membránou/  
klapkovým ventilem a  
kovovým výstupem.



**Krok 4**  
Odšroubujte výstupní můstek.

**Krok 6**  
Demontujte starou sadu membránového/klapkového  
ventilu – nahraďte ji novou.

**Krok 1**  
Odstraňte  
gumové krytky  
šroubů a šrouby.



**Krok 7**  
Pro opětovnou montáž postupujte v  
opačném pořadí podle kroků 1 až 5.

### Nízký výkon vzduchu/hlučný provoz

- Je čerpadlo umístěno na rezonanční desce, například na dřevěné podlaze kůlny? Pokud ano, umístěte čerpadlo na terasovou desku, což tento efekt sníží, nebo čerpadlo přemístěte na vhodnější místo.
- Jsou vzduchové hadice a zpětný ventil volné, nebo je vzduchová hadice zalomená?
- Umístění vzduchových kamenů hlouběji do vody zvyšuje protitlak, protože vzduchové čerpadlo musí pracovat intenzivněji, aby vytlačilo vzduch, a tím se zvyšuje hluk, který čerpadlo vydává.
- Zkontrolujte a vyměňte všechny ucpané vzduchové kameny.
- Vyměňte ucpané nebo znečištěné vzduchové filtry.
- Zkontrolujte opotřebení sady membránového/klapkového ventilu – v případě potřeby vyměňte.

### Žádný výstup vzduchu/čerpadlo se zastavilo

- Zkontrolujte, zda je zapnutý napájecí zdroj.
- Zkontrolujte pojistky a kabeláž.
- Pokud bylo čerpadlo nainstalováno pod úroveň jezírka a bez zpětných ventilů, mohla se voda nasát zpět do motoru – v takovém případě čerpadlo nepoužívejte.
- Klapkové ventily a membrány mohou být vadné – v případě potřeby je vyměňte.
- Vzduchové filtry mohou být silně zanesené – v případě potřeby je vyměňte.

## DŮLEŽITÉ

### PORUCHY – PROBLÉMY POSTUP

Než vrátíte čerpadlo Pond Air Pump prodejci nebo kontaktujete naše oddělení zákaznického servisu, proveďte následující kroky. Většinu problémů tak vyřešíte rychle a snadno:

1. Ujistěte se, že byly dodrženy všechny pokyny týkající se elektrického zapojení. Zkontrolujte pojistky a všechny kabelové konektory nebo spínací skříňky.
2. Postupujte podle pokynů pro údržbu na stranách 121-122 a podle pokynů pro řešení problémů na straně 123.
3. Vraťte čerpadlo do místa nákupu k prohlídce a poradenství (bude vyžadován doklad o nákupu).

### KONTAKTNÍ ÚDAJE PRO SPOTŘEBITELE:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Velká Británie.

Distributor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Německo.

E-mail: queries@sera.de

## ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje záruka na vady materiálu a zpracování po dobu 3 let od data od data zakoupení, při běžném používání. **Záruka SE NEVZTAHUJE na případy nesprávného použití, nedbalosti, nedostatečné údržby nebo náhodného poškození.**

Pokud dojde během této doby k poruše vzduchového čerpadla v důsledku výrobní vady, bude bezplatně opraveno nebo vyměněno. Odpovědnost je omezena pouze na výměnu vadného výrobku, žádné další náklady nebudou uhrazeny.

Tato záruka je nepřenositelná a nemá vliv na vaše zákonná práva. Tato záruka neposkytuje žádná další práva kromě těch, která jsou výslovně uvedena výše. Záruka se nevztahuje na všechny vyměnitelné díly (membrány a klapkové ventily, vzduchové hadice, vzduchové kameny, vzduchové filtry a O-kroužky), které se mohou časem opotřebovat. Pokud je třeba některé díly vyměnit, náhradní díly jsou k dispozici u vašeho místního prodejce.

Záruční doba běží od data původního zakoupení, výměna dílů tuto dobu neprodlužuje.

## EKOLOGICKÁ LIKVIDACE



Můžete pomoci chránit životní prostředí, nezapomeňte prosím dodržovat místní předpisy: nefunkční elektrická zařízení odevzdejte v příslušném centru pro likvidaci odpadu.



[www.blagdon-aquagarden.com](http://www.blagdon-aquagarden.com)

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, UK.

Distributor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Germany.

Tel: UK +44 (0)1823 215029

EU +49 (0)2452 91260

[queries@sera.de](mailto:queries@sera.de)